

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Air-Tech Kompressor**
- ⒼⒹ **Operating Instructions
Air-Tech Compressor**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Compresseur Air Tech**
- ⒶⒻ **Gebruiksaanwijzing
Air-Tech-compressor**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Compresor Air-Tech**
- ⒫ **Manual de operação
Compressor Air-Tech**
- Ⓐ **Bruksanvisning
Air-Tech kompressor**
- ⒻⒶ **Käyttöohje
Air-Tech-kompressori**
- Ⓐ **Brukerveiledning
Air-Tech kompressor**
- ⒼⒶ **Οδηγία χρήσης
Συμπιεστής Air-Tech**
- Ⓐ **Istruzioni per l'uso del
Compressore Air-Tech**
- ⒹⒶ **Betjeningsvejledning
Air-Tech kompressor**



Art.-Nr.: 40.312.10

I.-Nr.: 01021

EURO 403/50D

Art.-Nr.: 40.316.10

I.-Nr.: 01021

EURO 403/100D

Allgemeine Sicherheits-hinweise

- Achtung!** Beim Gebrauch dieses Kompressors sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungen und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
 - Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
 - Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
 - Setzen Sie den Kompressor nicht dem Regen aus.
 - Benutzen Sie den Kompressor nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Belüftung.
 - Benutzen Sie den Kompressor nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
 - Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
 - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühl-schränken.
 - Halten Sie Kinder fern!**
 - Lassen Sie andere Personen nicht den Kompressor oder das Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
 - Bewahren Sie Ihren Kompressor sicher auf**
 - Der unbenutzte Kompressor sollte in trockenem, verschlossenerm Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
 - Überlasten Sie Ihren Kompressor nicht**
 - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**
 - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
 - Benutzen Sie eine Schutzbrille**
 - Verwenden Sie eine Atemmaske bei staub-zeugenden Arbeiten.
 - Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**
 - Ziehen Sie den Kompressor nicht am Kabel, und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
 - Überdrehen Sie nicht Ihren Standbereich**
 - Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
 - Pflegen Sie Ihren Kompressor mit Sorgfalt**
 - Halten Sie Ihren Kompressor sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
 - Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte.
 - **Ziehen Sie den Netzstecker**
 - Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung.
 - **Lassen Sie keine Werkzeug-schlüssel stecken**
 - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
 - **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**
 - Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist!
 - **Verlängerungskabel im Freien**
 - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
 - **Selen Sie stets aufmerksam**
 - Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie verständig vor. Verwenden Sie den Kompressor nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
 - **Kontrollieren Sie Ihren Kompressor auf Beschädigungen**
 - Vor weiterem Gebrauch des Kompressors die Schraub-richtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig

Vor Inbetriebnahme lesen Sie bitte die Anleitung sorgfältig durch!

Technische Daten EURO	
Netzanschluß	400 V ~ 50 Hz
Motorleistung kW/PS	2,2 / 3
Kompressor-Drehzahl min ⁻¹	1000
Betriebsdruck bar	10
Druckbehältervolumen (in Liter)	50
Eff. Luftleistung bei 6 bar l/min	240
Theo. Ansaugleistung l/min	400
Schallleistungspegel LWA in dB (A)	97
Schalldruckpegel LPA in dB (A)	88
Geräteabmessung in cm	110 x 47 x 76
Gerätengewicht in kg	54,7
Art.-Nr.:	40.312.10
I-Nr.:	01021

Das Gerät ist funkenstört nach den EG-Richtlinien 82/499 EWG.

Das Gerät ist nicht für den Betrieb im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EG vorgesehen.

Hinweise zur Aufstellung

- Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem der Kompressor angeliefert wurde.
- Vor Inbetriebnahme muß der Ölstand in der Kompressor-pumpe kontrolliert werden.
- Die Aufstellung des Kompressors sollte in der Nähe des Verbrauchers erfolgen.
- Lange Luftleitung und lange Zuleitungen (Verlängerungen) sind zu vermeiden.
- Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.
- Der Kompressor nicht in einem feuchten oder naßen Raum aufstellen.
- Der komplette Kompressor ist bereits baupreistestgeprüft. Eine weitere Prüfung vor Inbetriebnahme durch einen TÜV-Sachverständigen ist nicht notwendig. Die beteiligten Werk- und Prüfbescheinigungen sind unbedingt aufzubewahren.

Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Druckluft und Farbspritzen

Achtung! UVV-VBG 16 beachten!

- Verdrichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.
- Die vom Verdrichter angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, die in dem Verdrichter zu Bränden oder Explosionen führen können.
- Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.

Sicherheitshinweise beim Farbspritzen beachten!

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 21 °C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsgefährliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.

- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkensprühende Maschinen dürfen nicht vorhanden bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Der Arbeitsraum muß größer als 30 m³ sein und es muß ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen.
- Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Polizeibehörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenglykold verarbeiten (verminderte Lebensdauer).

Betrieb von Druckbehältern nach Druckbehälterverordnung (§ 13)

1. Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in einem ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten, ordnungsgemäß zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
2. Die Aufsichtsbehörde kann im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.

3. Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.

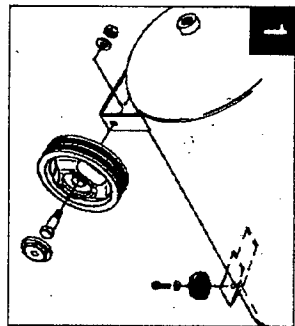
4. Wenn Druckbehälter der Gruppen III, IV, VI, und VII Schäden an drucktragenden Wandungen aufweisen, die zur Aufrechterhaltung nach §13 Absatz 3 führen, muß der Betreiber den Sachverständiger benachrichtigen und die erforderlichen Maßnahmen mit ihm abstimmen.

Zur Inbetriebnahme

Montage der Laufräder und Gummipuffer:

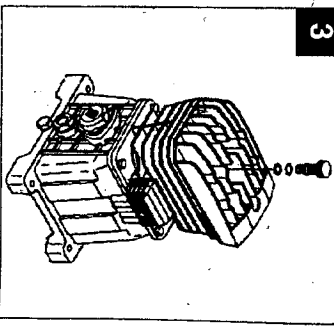
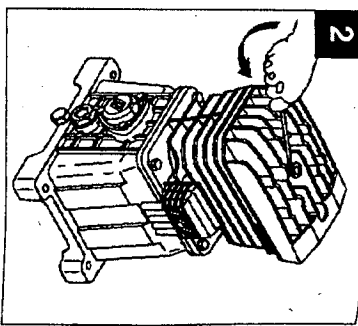
Die beiliegenden Laufräder müssen entsprechend der Zeichnung 1 montiert werden. Achten Sie darauf, daß das Ventil außen liegt!

Die beiliegenden Gummipuffer müssen entsprechend der Zeichnung 1 am Stützfuß montiert werden.



Ölnefüllstopfen:

Entfernen Sie mit Hilfe eines Schraubendrehers den Blindstopfen am Zylinderkopf (Bild 2) und drücken Sie den grünen Blindstopfen in die Ölnefüllöffnung (Bild 3).



Elektrischer Anschluss:

Der Kompressor wird mit einer Netzleitung mit CEE-Stecker angeschlossen.

Wichtig!
Vor der Inbetriebnahme auf richtige Drehrichtung achten. Siehe Richtungspeil an der Riemenabdeckung oder am Lüfterrad.

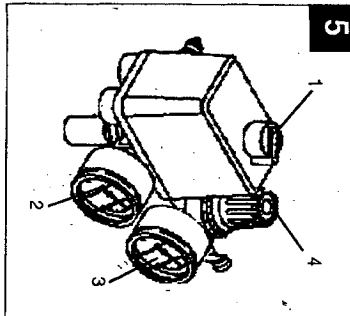
Der Drehstrommotor wird durch einen Überlastschalter bei Pressenaußfall, Überlastung und Kurzschluß vor Wicklungsschaden geschützt. Bei Überschreiten des Nennstromes schaltet der Überlastschalter ab.

Nach einer kurzen Abkühlzeit kann durch Drehen des EIN/AUS-Schalter am Druckschalter der Kompressor wieder eingeschaltet werden.

Lange Zuleitungen, sowie Verlängerungen, Kabeltrommeln usw. verursachen Spannungsabfall und können den Motoranlauf verhindern. Bei niedrigen Temperaturen unter 0°C ist der Motoranlauf durch Schwergängigkeit gefährdet.

Erklärung der Druckflummatur

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Manometer (ablesen des Kesseldrucks)
- 3 Manometer (eingestellter Druck kann abgelesen werden)
- 4 Druckminderer (Druckeinstellung)



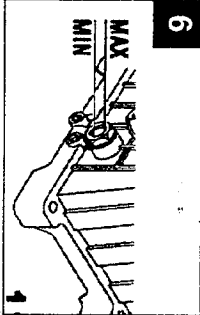
Wartung und Pflege

● **Kondenswasser:**
Das Kondenswasser ist täglich durch Öffnen des Entwässerungsventils (Bodenseite des Druckbehälters) abzulassen.

● **Sicherheitsventil:**
Das Sicherheitsventil ist auf höchstzulässigen Druck des Druckbehälters eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil zu verstellen oder dessen Plombe zu entfernen.

● **Ölstand regelmäßig kontrollieren:**
Der Ölstand muß im Schauglas zwischen dem roten Ölstandskontrollpunkt und dem oberen

bar sein (Bild 6).
Ölwechsel: Empfohlenes Öl: SAE 5W/40 oder gleichwertig. Die Erstfüllung soll nach 100 Betriebsstunden gewechselt werden. Danach ist alle 500 Betriebsstunden das Öl abzulassen und neues nachzufüllen.



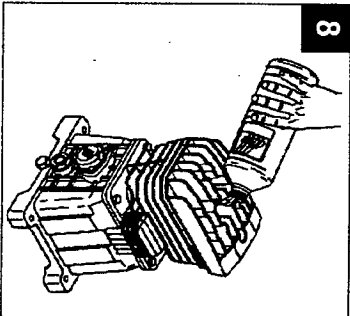
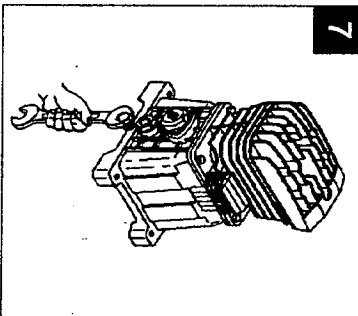
● **Ölwechsel:**

Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Nachdem Sie den eventuell vorhandenen Luftdruck abgelassen haben, können Sie die Ölablassschraube (Bild 7) an der Verdichterpumpe heraus-schrauben.

Damit das Öl nicht unkontrolliert herausläuft, halten Sie eine kleine Blechtrame darunter und fangen Sie das Öl in einem Behälter auf. Falls das Öl nicht vollständig herausläuft empfehlen wir den Kompressor ein wenig zu neigen.

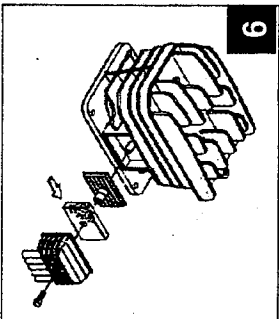
Das Altöl entsorgen Sie bei einer entsprechenden Annahmestelle für Altöl. Ist das Öl herausgelaufen, drehen Sie die Ölablassschraube wieder ein.

Ziehen Sie den grünen Blindstopfen aus dem Zylinderkopf und füllen Sie das neue Öl ein, bis der Ölstand im Schauglas den roten Punkt erreicht hat (Bild 6).
Anschließend drücken Sie den grünen Blindstopfen in die Öl-



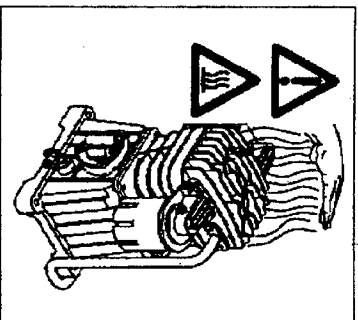
● **Reinigung der Ansaugfilter**

Der Ansaugfilter verhindert das Einsaugen von Staub und Schmutz. Es ist notwendig, diesen Filter mindestens alle 300 Betriebsstunden zu reinigen. Ein verstopfter Ansaugfilter verhindert die Leistung des Kompressors erheblich.
Der Filter kann entsprechend Bild 9 entnommen werden. Filter mit Waschbenzin auswaschen und wieder einsetzen.
Achtung! Warten Sie bis der Verdichter abgekühlt und drucklos ist. Verbrunnungsgefahr!



Mögliche Ausfallursachen

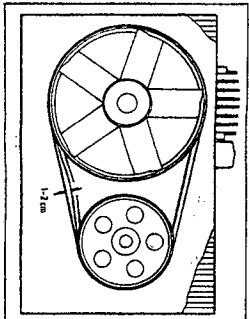
- welche zu einer Überlastung des Motors und damit zum Ansprechen des Überlastschutzes führen:
- Zu hohe Netzspannung
- Zu hohe Umgebungstemperaturen und ungenügende Luftzufuhr
- Defekte Ventilherventile oder undichtes Rückschlagventil
- Ölstand minimal, Pleuellager schwergängig



General safety instructions

Important! The following basic safety precautions have to be taken when using this compressor in order to guard against the risk of electric shock, injury and fire. Read and note these instructions before you use the compressor.

1. **Keep your work area tidy**
 - There is a higher risk of accident in an untidy work area.
2. **Make allowance for environmental conditions**
 - Never leave the compressor in the rain. Never use the compressor in damp or wet conditions. Provide good lighting. Never use the compressor near combustible liquids or gases.
3. **Protect yourself from electric shocks**
 - Avoid physical contact with earthed parts, e.g. pipes, radiators, cookers, refrigerators.
4. **Keep children away!**
 - Do not allow other persons to touch the compressor or its cable. Keep them out of your work area.
5. **Keep your compressor in a safe place**
 - When the compressor is not being used it should be kept in a dry, locked room out of the reach of the children.
6. **Do not overload your compressor**
 - It is better and safer to work within the quoted power range.
7. **Wear suitable work clothes**
 - Do not wear loose garments or jewellery. There is a risk of them catching on moving parts. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors. Put on a hair net if you have long hair.
8. **Wear goggles**
 - Wear a breathing mask when working in dusty conditions.
9. **Never use the cable for any purpose other than that intended**
 - Never tow the compressor by its cable and never pull the power plug out of the socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
10. **Do not overreach**
 - Avoid abnormal postures. Stand squarely and keep your balance at all times.
11. **Look after your compressor**
 - Keep your compressor clean so that it works well and reliably. Follow the maintenance instructions. Check the power plug and cable regularly and have them replaced by a specialist if you discover any damage. Check any extension cables regularly and replace if damaged.
12. **Pull out the power plug**
 - Whenever the compressor is not being used and before carrying out any maintenance work.
13. **Do not leave any tools on the compressor**
 - Before you switch on the compressor, make sure that all wrenches and setting tools have been removed.
14. **Avoid accidental starts**
 - Make sure that the switch is turned to OFF before you connect the compressor to the power supply.
15. **Extension cables for outdoor use**
 - Use extension cables outdoors only if they are approved and marked accordingly.
16. **Concentrate at all times**
 - Watch your work. Be sensible. Do not use the compressor if your mind is not on your work.
17. **Examine your compressor for signs of damage**
 - Before you use the compressor again, carefully check its safety devices or any slightly damaged parts to make sure that they are working properly and as intended. Check moving parts to make sure that they are in good working order and are not jammed or damaged. All parts have to be properly fitted in order to be sure of meeting all the machine's requirements.
18. **Important!**
 - Damaged safety devices and parts have to be repaired or replaced by a customer service workshop unless otherwise stated in this manual. Damaged switches have to be replaced by a customer service workshop. Do not use any tools with a switch that cannot be turned on and off.
19. **Have an electrician carry out repairs**
 - For your own safety, use only such accessories and auxiliary equipment as are listed in this manual or which are recommended and specified by the manufacturer. There is a high risk of suffering a serious accident if you use tools or accessories which are not listed in this manual or in the catalogue of recommended tools and accessories.
20. **Connect a dust extraction system**
 - Repairs are to be carried out only by a qualified electrician. If not, the user may suffer serious accidents.
 - If there are facilities for connecting a dust extraction system, check that the system is indeed connected and being used.
21. **Noise**
 - The compressor's noise is measured in accordance with IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Part 21, and NFS 31-031 (84/637/EEC). The machine noise may exceed 85 dB(A) at the workplace. In this case, noise protection measures need to be introduced for the user. **Keep these safety instructions in a safe place.**



● **Nachspannen des Keilriemens:**
Netzstecker ziehen. Entfernen Sie den Keilriemenschutz.
Lösen Sie die vier Motorbefestigungsschrauben und drücken Sie den Motor mit einem Holzkeil zwischen Pumpe und Motor nach hinten, bis der Keilriemen so gespannt ist, daß dieser noch ca. 1-2 cm mit den Fingern durchgedrückt werden kann.

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Read this manual carefully before putting the compressor into operation!

Technical data	403/50 D	403/100 D
Power supply	400 V ~ 50 Hz	400 V ~ 50 Hz
Motor rating in kW/h.p.	2.2 / 3	2.2 / 3
Compressor speed in rpm	1000	1000
Operating pressure in bar	10	10
Pressure vessel volume in litre	50	90
Effective air delivery rate at 6 bar in l/min.	240	240
Theoretical intake rate in l/min.	400	400
Sound power level L _{WA} in dB(A)	97	97
Sound pressure level L _{PA} in dB(A)	88	88
Machine dimensions in cm	115 x 47 x 76	115 x 54 x 87
Machine weight in kg	54.7	63.0
Article No.	40.312.10	40.316.10
Identification No.	01021	01021

The machine is radio-suppressed in accordance with EC Guidelines 82/499 EEC. The unit is not intended for outdoor operation as per Article 3 of EC Directive 2000/14/EC.

Points to note when setting up the compressor

- Examine the machine for signs of transit damage. Report any damage immediately to the company which delivered the compressor.
- Before you put the compressor into operation, check the oil level in the compressor pump.
- The compressor should be set up near the working consumer.
- Avoid long air lines and long supply lines (extensions).
- Make sure the intake air is dry and dust-free.
- Do not set up the compressor in damp or wet rooms.
- The complete compressor has undergone an official prototype test. The machine can be put into operation without further testing by a technical inspector (e.g. TÜV). It is important to keep the supplied factory certificate and test certificate in a safe place.

- The above mentioned certificates have to be presented on request to representatives of your factory inspectorate. In this connection see also the manufacturer's certificate „Notes for the user“.

Safety instructions for working with compressed air and paint sprayers

- **Important!** Note the pertinent accident prevent regulations in force in your area!
- Compressors and lines reach high temperatures during operation. Avoid contact! Risk of burns!

Gases or vapours drawn in by the compressor have to be kept free of constituents that may cause fire or explosions inside the compressor.

When you disconnect the hose coupling, hold the coupling element in your hand to prevent

injury from the whipping hose. Wear goggles when working with the blow-out gun. Injuries may easily result from foreign bodies and blasted parts.

Never point the blow-out gun at other persons and never use it to clean clothes that are still being worn.

Note the safety instructions for paint spraying!

- **Important!** Note the pertinent accident prevent regulations in force in your area!

- Never process paints or solvents with a flash point below 21°C.
- Never heat paints or solvents.
- It is imperative to use filtering equipment (face masks) when processing harmful liquids.

Note also the information concerning safety precautions published by the manufacturers of these liquids.

- Smoking is prohibited during the spraying operation and in the work room. Paint vapours are highly flammable.
- Make sure there are no open fires or open lights in the work room. Sparking machines are not to be used.
- Do not keep or consume food and drink in the work room. Paint vapours are harmful.
- The work room has to be bigger than 30 m³ and have sufficient ventilation for spraying and drying. Never spray into the wind.

It is always imperative to observe the regulations of your local police authorities when spraying combustible or hazardous substances.

- Never process media such as white petroleum spirit, butyl alcohol and methylene chloride with the PVC pressure hose (reduced life span).

Operation of pressure vessels in accordance with the pertinent pressure vessel regulations

(e.g. Section 13 of the German Pressure Vessel Act)

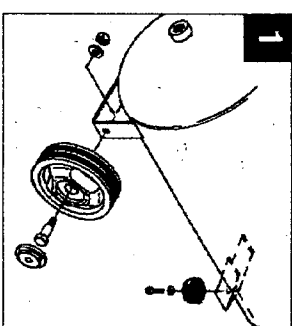
1. An operator of a pressure vessel is required to keep the pressure vessel in good working order, to operate it properly, to supervise its use, to carry out essential maintenance and repair work immediately, and to introduce essential safety measures according to requirements.
2. The supervisory authorities may order essential safeguards from case to case.
3. A pressure vessel may not be operated if it has any defects which constitute a danger to employees or third parties.

4. If pressure vessels of groups III, IV, VI and VII suffer damage to any pressure-bearing walls, resulting in them being taken out of operation in accordance with Section 13 Paragraph 3 of the German Pressure Vessel Act, the operator has to notify the supervisory authorities and discuss what action is to be taken.

Putting the compressor into operation

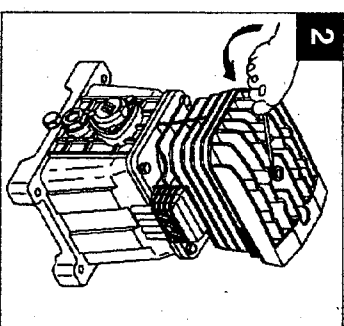
Assembling the wheels and the rubber buffers:

1. Make sure that the valve is on the outside!
- Fit the supplied rubber buffers to the support foot as shown in Figure 2.

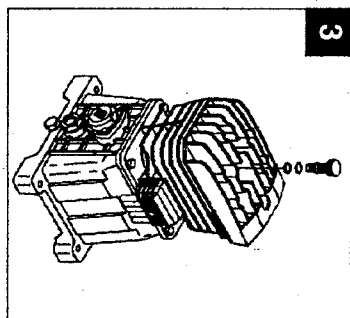


Oil plug:

1. Use a screwdriver to remove the oil plug from the cylinder head (fig 2) and press the green oil plug into the hole.



3



Connecting to the power supply:

The compressor is delivered with a mains cable and a CEE plug.

Important! Before putting the compressor into operation for the first time, check that the direction of rotation is correct. See the direction arrow on the belt cover or on the fan wheel.

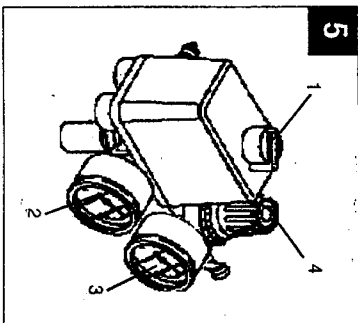
The three-phase motor is protected by an overload circuit-breaker so that its winding will not be damaged by phase failure, overloading or short-circuiting. The overload switch disconnects when the nominal current is exceeded.

After a brief cooling period you can switch on again by turning the ON/OFF switch at the compressor pushbutton.

Long power supply cables, cable extensions, cable reels etc. cause the voltage drop and may prevent the motor from starting up. At low temperatures below 0°C there is a risk of the motor not starting due to stiffness.

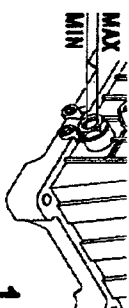
Explanation of the compressed air fittings

- 1 On/Off switch
- 2 Pressure gauge (to indicate the vessel pressure)
- 3 Pressure gauge (to indicate the set pressure)
- 4 Pressure reducing valve (pressure setting)



drain the oil and replace it with new oil at intervals of 500 operating hours.

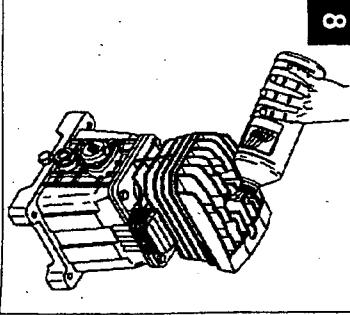
6



Changing the oil

Switch off the motor and pull the power plug out of the socket-outlet. After letting off any air pressure you can remove the oil drain plug from the compressor pump by unscrewing. To prevent the oil escaping out of control, hold a small piece of metal guttering underneath the drain plug to direct the oil into a container. If any oil still remains inside, tilt the compressor a little. **Take the old oil to an official old oil disposal station.** When the old oil has run out, screw the oil drain plug/sight-glass back in place.

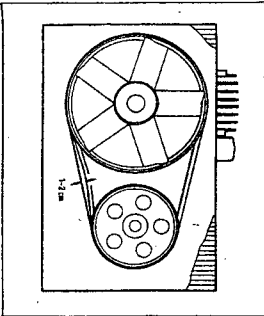
8



The intake filter prevents dust and dirt being drawn into the machine. This filter has to be cleaned at intervals of no longer than 300 operating hours. A clogged intake filter has a considerable negative effect on the compressor's power. The filter can be removed as shown in Figure 9. Wash out the filter with petroleum ether and reinsert. **Caution! Wait until the compressor has cooled completely!** Risk of burns!

Tensioning the V-belt

Pull out the power plug. Remove the V-belt guard. Undo the four motor fixing screws and use a wooden wedge between the pump and the motor to lever the motor toward the rear and tension the V-belt. The V-belt is correctly tensioned if you can depress it approx. 1-2 cm with your fingers.



Possible causes of machine failure

- Overloading of the motor and hence triggering of the overload circuit-breaker may result from:
- An excessively high mains voltage
 - Excessively high ambient temperatures and an insufficient air supply
 - Defective compressor valves or a leaking non-return valve
 - A low level of oil, sluggish connecting rod bearings
- Leave a.c. motors enough time to

Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

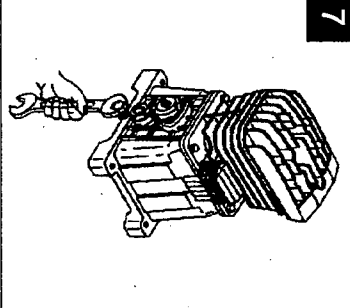
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

cool off before switching on again. Avoid touching hot components and pipe lines.

Maintenance and cleaning

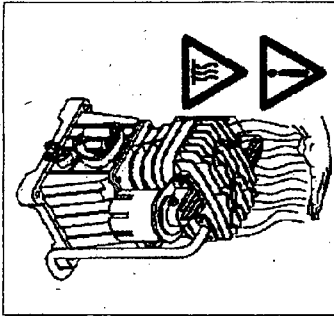
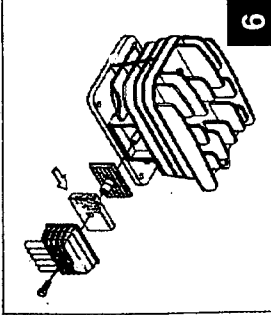
- **Condensation water**
Let out the condensation water daily by opening the drain valve (bottom of the pressure vessel).
- **Safety valve**
The safety valve is set to the maximum pressure of the pressure vessel. It is prohibited to adjust the safety valve or to remove its lead seal.
- **Regular oil level checks**
The level of oil has to be visible in the sight-glass between the red check-point mark and the upper edge of the sight-glass (fig. 6).
Changing the oil:
Recommended grade SAE 5W/40 or equivalent.
The first oil change should be carried out after 100 operating hours. Thereafter you should

7



Cleaning the intake filter

9



Consignes générales de sécurité

1. **Attention! Lors de l'utilisation de ce compresseur, il est impératif de suivre les instructions de sécurité suivantes pour vous protéger contre le choc électrique et les risques de blessure et d'incendie. Lisez et respectez ces instructions avant d'utiliser l'appareil.**
2. **Maintenez la zone de travail en ordre.**
 - Le désordre dans la zone de travail augmente le risque d'accident.
3. **Prenez les influences de l'environnement en considération.**
 - N'exposez pas le compresseur à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou détrempé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas le compresseur à proximité de liquides ou gaz inflammables.
4. **Protégez-vous contre le choc électrique.**
 - Évitez le contact avec des pièces mises à la terre, telles que les tubes, les appareils de chauffage, les cuisinières électriques ou les réfrigérateurs.
5. **Tenez les enfants éloignés!**
 - Prenez soin que d'autres personnes ne touchent pas le compresseur ou le câble.
6. **Tenez-les à l'écart de votre zone de travail.**
7. **Conservez votre compresseur à un endroit sûr.**
 - Il est conseillé de conserver le compresseur non utilisé dans un local sec et fermé et inaccessible aux enfants.
8. **Ne surchargez pas votre compresseur.**
 - Vous travaillez mieux et plus sûrement dans la gamme de puissance indiquée.
9. **Portez des vêtements de travail appropriés.**
 - Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par des pièces mobiles. Il est recommandable de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antistatiques pendant les travaux à l'extérieur. Si vous avez les cheveux longs, portez un filet.

8. **Utilisez des lunettes de sécurité.**
 - Utilisez un masque de protection respiratoire pour les travaux produisant de la poussière.
9. **Préservez le câble.**
 - Ne tirez pas le compresseur par le câble; n'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Préserved le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
10. **N'éclaircissez pas trop votre rayon d'action.**
 - Évitez une position anormale. Veillez à adopter une position sûre. Maintenez toujours votre équilibre.
11. **Entretenez votre compresseur soigneusement.**
 - Maintenez votre compresseur propre pour assurer un bon fonctionnement en toute sécurité. Respectez les consignes d'entretien.
12. **Retirez la fiche de la prise de courant.**
 - En cas de non-utilisation et avant l'entretien.
13. **Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que les clés et les outils de réglage ont été enlevés.**
14. **Évitez le démarrage intempestif.**
 - Avant de brancher l'appareil, vérifiez que l'interrupteur est mis hors circuit.
15. **Utilisation du câble de rallonge à l'extérieur.**
 - N'utilisez à l'extérieur que des câbles homologués à cet effet et spécifiquement marqués.
16. **Soyez toujours attentif.**
 - Observez votre travail. Procédez de manière sensée. N'utilisez pas le compresseur si vous êtes peu concentré.
17. **Contrôlez que votre compresseur n'est pas endommagé.**
 - Avant d'utiliser le compresseur, vérifiez soigneusement que les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement

- endommagés fonctionnent parfaitement et conformément aux fins. Contrôlez que le fonctionnement des pièces mobiles est assuré; vérifiez qu'elles ne sont pas coincées ou endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées pour garantir un fonctionnement optimal. Les dispositifs de sécurité et les pièces défectueuses seront réparés ou remplacés de manière adéquate par un service après-vente, sauf autre indication dans les instructions de service. Les interrupteurs endommagés seront remplacés par un service après-vente. N'utilisez pas d'outils dont l'interrupteur ne se laisse pas mettre en et hors service.
18. **Attention!**
 - Nous vous conseillons pour votre propre sécurité d'utiliser uniquement les accessoires et les appareils supplémentaires indiqués dans le mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le fabricant. L'utilisation d'outils ou accessoires autres que mentionnés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue peut entraîner des risques de blessure pour votre personne.
 19. **Faites effectuer des réparations exclusivement par un spécialiste électrique.**
 - Ne confiez les réparations qu'à un spécialiste électrique, sinon il y a risque d'accident pour l'utilisateur.
 20. **Raccordez le dispositif d'aspiration de poussière.**
 - Si des dispositifs pour le raccordement d'aspiration de poussière existent, veillez à ce que ceux-ci soient raccordés et utilisés.
 21. **Bruits**
 - Les bruits de ce compresseur sont mesurés selon IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE). Le niveau sonore sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur.

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service!**
- L'appareil est antiparasité selon les directives CE 82/499 CEE. L'appareil n'est pas prévu pour le fonctionnement à l'air libre, selon Art. 3 de la directive CE 2000/14/CE.
- ### Instructions d'implantation
- Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. En cas d'avarie, informez immédiatement l'entreprise de transport qui a livré le compresseur.
 - Avant la mise en service, contrôlez le niveau d'huile dans la pompe du compresseur.
 - Il est recommandable d'installer le compresseur à proximité du consommateur.
 - Évitez les tuyaux à air et les câbles d'alimentation (câbles de rallonge) longs.
 - Veillez à ce que l'air aspiré soit sec et sans poussière.
 - N'installez pas le compresseur dans un local humide ou détrempé.
 - Le compresseur complet a déjà subi l'épreuve du type de construction. Avant la mise en service, il n'est pas nécessaire de passer un autre contrôle par un expert du TÜV (association de contrôle technique).
 - Conservez impérativement les certificats d'usine et d'épreuve

Caractéristiques techniques		403/50 D	403/100 D
Branchement secteur		400 V ~ 50 Hz	400 V ~ 50 Hz
Puissance du moteur kW/CV		2,2 / 3	2,2 / 3
Vitesse de rotation du compresseur min ⁻¹		1000	100
Pression de service bar:		10	10
Capacité du réservoir à air comprimé (en litres)		50	90
Débit d'air efficace à 6 bar l/min.		240	240
Puissance d'aspiration théorique l/min.		400	400
Niveau de puissance acoustique LWA en dB (A)		97	97
Niveau de pression acoustique LPA en dB (A)		88	88
Dimensions de l'appareil en cm		115 x 47 x 76	115 x 54 x 87
Poids en kg		54,7	63,0
No. d'art.:		40.312.10	40.316.10
No. d'identification		01021	01021

- Consignes de sécurité pour les travaux avec peinture au pistolet**
- Attention! Observez la norme UVV-VBG 161
- Le compresseur et les conduites atteignent de hautes températures pendant le fonctionnement. Vous pouvez vous brûler en les touchant.
- Maintenez les gaz ou fumées aspirés par le compresseur libres d'impuretés; elles pourraient prendre feu ou exploser dans le compresseur.
- En desserrant le raccord souple, maintenez la pièce d'accouplement du tuyau avec la main pour empêcher des blessures dues au rebondissement du tuyau. Portez des lunettes de sécurité pendant les travaux de pistolet. Les corps étrangers et les pièces électrisées peuvent facilement provoquer des blessures.
- Ne dirigez le pistolet à air ni sur des personnes ni ne l'utilisez pour nettoyer les vêtements que vous portez.
- Suivez les consignes de sécurité relatives à la peinture au pistolet!**
- Attention. Respectez la norme UVV-VBG 23.
- N'utilisez ni laques ni solvants inférieurs à 21° C.
 - Ne chauffez ni laques ni solvants.
 - Si vous employez des liquides nocifs, il est indispensable de vous protéger par un filtre (masque de visage). Suivez aussi les informations de protection données par les fabricants de tels matériaux.

- Ne fumez en aucun cas pendant les travaux de pistoiage. Les fumées de peinture sont aussi facilement inflammables.

- Le feu nu est interdit, n'utilisez pas non plus de machines produisant des étincelles.
- Ne gardez ni ne mangez d'aliments ou de boissons dans le local de travail. Les fumées de peinture sont nocives.

- Le local de travail doit être plus grand que 30 m², assurer un changement d'air suffisant pendant les travaux de pistoiage et de séchage. Ne pas pulvériser contre le vent.

- Respectez par principe les règlements de la police locale lors du pistoiage de produits inflammables ou dangereux.
- N'utilisez pas de fluides tels que white-spirit, alcool butylique et dichlorométhane en contact avec le tuyau à pression en chlorure de polyvinyle (durée de vie réduite).

Service de réservoirs à air comprimé conformément aux règlements relatifs aux réservoirs à air comprimé (§ 13)

1. Celui qui utilise un réservoir à air comprimé est obligé de le conserver dans un état conforme aux prescriptions, de l'utiliser et de le surveiller selon les règles. Il est de même tenu à effectuer immédiatement les travaux nécessaires de entretien et de réparation et de prendre les mesures de sécurité appropriées selon les circonstances.

2. Le cas échéant, l'autorité de surveillance peut ordonner des mesures de contrôle nécessaires.
3. Il est interdit d'utiliser un

réservoir à air comprimé en état défectueux qui pourrait mettre les employés ou des tiers en danger.

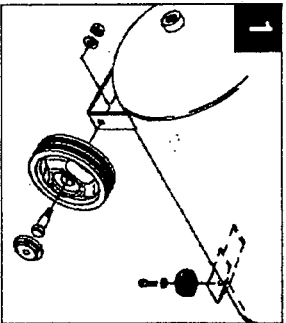
4. Dans le cas où le réservoir à air comprimé des classes III, IV, VI et VII présente des défauts sur les parois subissant une pression, ce qui pourrait entraîner une mise hors service selon § 13, alinéa 3, l'utilisateur doit immédiatement informer un expert et convenir avec lui des mesures requises à prendre.

Mise en service

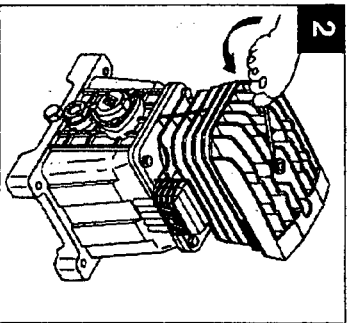
Montage des roues, des tampons en caoutchouc:

Les roues fournies doivent être montées selon la figure 1. Veillez à ce que la valve se trouve à l'extérieur. Les tampons en caoutchouc doivent être montés sur le pied d'appui selon la figure 1.

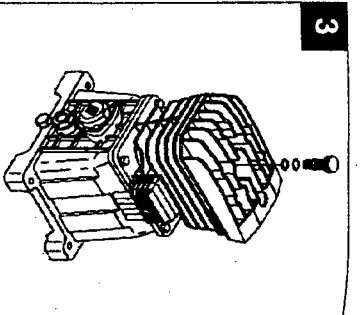
Capuchon de remplissage



d'huile:



3



Retirez l'obturateur sur la tête de cylindre (fig. 2) à l'aide d'un tournevis et enfoncez l'obturateur vert dans l'orifice de remplissage d'huile (fig. 3).

Raccordement électrique

Le compresseur est livré avec une conduite réseau à fiche CEE.

Important!

Avant la mise en service, vérifiez à ce que le sens de rotation soit bien correct. Cf. flèche du sens de rotation sur le recouvrement de courroie ou sur le rotor.

Le moteur à courant triphasé est protégé contre des endommagements de l'enroulement par un disjoncteur en cas de défaillance de phase, de surcharge et de court-circuit. Si le courant nominal est dépassé, le disjoncteur déconnecte.

Après un bref temps de refroidissement, le compresseur peut être remis en service en tournant l'interrupteur Marche/Arrêt sur le manococtateur.

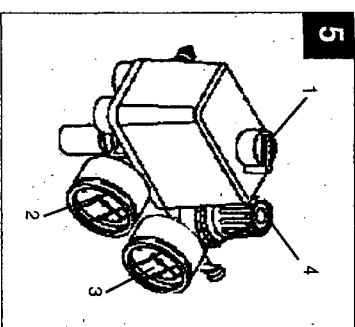
De longues conduites d'amenée, ainsi que des rallonges, tambours à câble, etc. provoquent des chutes de tension et peuvent empêcher le démarrage du moteur. A des températures basses, au-dessous de 0°C, le démarrage du moteur risque d'être difficile.

A des températures inférieures à 0°C, il peut être difficile de démarrer le moteur.

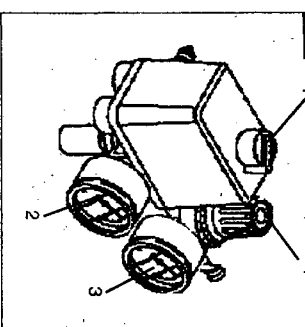
Important!
Faites attention au bon sens de rotation. Voir la flèche de direction sur le capot de la courroie trapézoïdale.

Explication du panneau de contrôle et d'affichage

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Manomètre (indication de la pression de la chaudière)
- 3 Manomètre (pression réglée est indiquée)
- 4 Réducteur de pression (réglage de la pression)



5



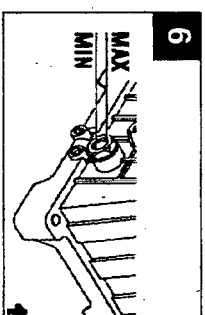
Maintenance et entretien

- **Eau de condensation**
Évacuer tous les jours l'eau de condensation en ouvrant la soupape de vidange (sur le fond du réservoir à air comprimé).

- **Valve de sécurité**
La valve de sécurité est réglée sur la pression maximale admissible du réservoir à air comprimé. Il n'est pas admissible de dérégler la valve de sécurité ou d'en enlever le plomb.

- **Contrôler régulièrement le niveau d'huile:**
Le niveau d'huile doit être visible dans le verre-regard entre le point de contrôle rouge du niveau d'huile et la ligne supérieure du verre-regard. Vidange: Huile recommandée: SAE 5W/40 ou équivalent. Le premier remplissage doit être vidangé après 100 heures de fonctionnement.

- Après, vidangez l'huile toutes les 500 heures de fonctionnement et remplissez avec la nouvelle huile.



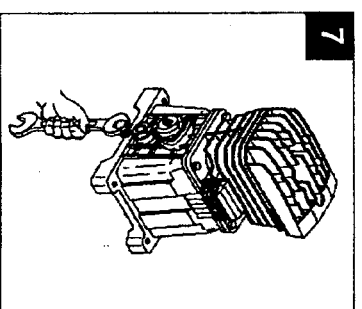
Vidange:

Mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche de la prise de courant. Après avoir évacué la pression d'air éventuelle, vous pouvez dévisser la vis de vidange d'huile sur la pompe du compresseur. Pour éviter que l'huile ne sorte sans contrôle, laissez-la couler dans une tôle d'épouillage pour le recueillir dans un récipient. Si l'huile ne s'est pas complètement écoulée, nous vous recommandons d'incliner un peu le compresseur.

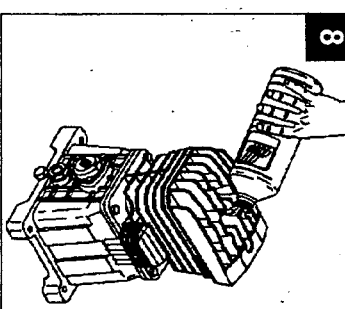
Déposez l'huile usée à une station de collecte appropriée.
Après avoir évacué l'huile, resserrez la vis de vidange d'huile/verre-regard.

Retirez l'obturateur vert de la tête de cylindre et remplissez d'huile neuve jusqu'à ce que le niveau d'huile dans le verre-regard atteigne le point rouge (fig. 6). Ensuite, enfoncez

l'obturateur vert dans l'orifice de remplissage d'huile.



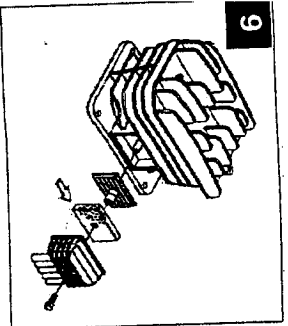
8



Nettoyage du filtre d'aspiration

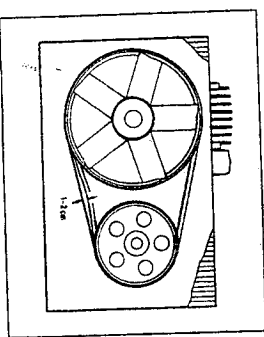
Le filtre d'aspiration empêche l'aspiration de poussière et de saletés. Il est indispensable de nettoyer ce filtre au moins toutes les 300 heures de fonctionnement. Un filtre d'aspiration bouché réduit considérablement la puissance du compresseur.

Le filtre peut être retiré selon la figure 9. Nettoyez le filtre avec de l'essence à détacher et remettez-le en place.
Attention! Attendez que le compresseur soit complètement refroidi! Risque de brûlure!



9

Retendre la courroie trapézoïdale:
Retirez la fiche de la prise de courant. Enlevez le capot de la courroie trapézoïdale.
Desserrez les quatre vis de fixation du moteur et employez une cale en bois pour pousser le moteur vers l'arrière entre la pompe et le moteur jusqu'à ce que la courroie trapézoïdale soit suffisamment tendue pour qu'en appuyant avec le doigt, elle ait un jeu de 1 à 2 cm.

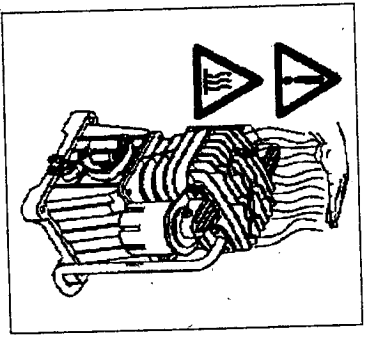


Causes éventuelles de pannes

- qui provoquent une surcharge du moteur et ainsi une réaction de la protection contre les surcharges:
- tension de secteur trop élevée
- températures d'ambiance trop élevées et ventilation insuffisante
- valves du compresseur défectueuses ou valve de retenue non étanche

- niveau d'huile minimal, palier

de bielle fonctionnement sans souplesse



Après une pause de refroidissement, remettez les moteurs à courant alternatif en circuit. Evitez le contact avec les agrégats chauds et la tuyauterie.

Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, vous devrez indiquer les références suivantes:

1. Type de l'appareil
2. No. d'article de l'appareil
3. No. d'identification de l'appareil
4. No. de pièce de rechange de la pièce requise

Algemene veiligheidsvoorschriften

Let op! Bij gebruik van deze compressor dienen de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen als bescherming tegen elektrische schok, verwondings- en brandgevaar. Lees deze voorschriften en neem ze in acht alvorens het toestel in gebruik te nemen.

1. Hou Uw werkplaats netjes opgeruimd
- Manorde in het werkbereik veroorzaakt gevaar voor ongevallen.
2. Hou rekening met de invloeden van de omgeving
- Stiel de compressor niet bloot aan de regen. Gebruik de compressor niet in en vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik de compressor niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen.
3. Bescherm U zich tegen elektrische schok
- Vermijd fysiek contact met geaarde delen zoals b.v. buizen, radiators, fornuizen, frigo's.
4. Hou kinderen op afstand
- Vermijd dat andere personen de compressor of de kabel raken, hou ze weg van Uw werkgebied.
5. Berg Uw compressor op een veilige plaats
- Het is aan te raden de niet-gebruikte compressor in een droog, gesloten ruimte en voor kinderen niet bereikbaar te bergen.
6. Overbelast Uw compressor niet
- Uw werkt beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.
7. Draag de gepaste werkkledij
- Draag geen wilde kleren of sieraden. Ze kunnen door de beweegbare onderdelen worden gegrepen. Als U in open lucht werkt, draagt U best rubberhandschoenen en slijprij schoeisel. Draag bij lang haar een haarnet.
8. Draag een veiligheidsbril
- Gebruik bij stofverwekkende werkzaamheden een stofmasker.

9. Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming

- Trek de compressor niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.

10. Sta altijd veilig
- Vermijd elke abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en bewaar altijd Uw evenwicht.
11. Onderhou Uw compressor zorgvuldig
- Hou Uw compressor schoon om goed en veilig te werken. Volg de onderhoudsvoorschriften op. Controleer regelmatig en vervang elke beschadigde kabel.
12. Trek de netstekker uit het stopcontact
- Bij niet-gebruik, telkens vóór onderhoudswerkzaamheden.
13. Laat geen gereedschaps-sleutel steken
- Vóór het inschakelen dient U zich ervan te vergewissen dat de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.
14. Vermijd het ongewild starten van de compressor
- Vergewis U zich ervan dat de schakelaar uitgeschakeld is als U de compressor aan het stroomnet aansluit.
15. Verlengkabel in open lucht
- Gebruik in open lucht slechts verlengkabels die daarvoor goedgekeurd en overeenkomstig gekenmerkt zijn.
16. Wees altijd waakzaam
- Hou Uw werk in het oog. Ga verstandig te werk. Gebruik de compressor niet als U ongeconcentreerd bent.
17. Controleer Uw compressor op beschadigingen
- Alvorens de compressor verder te gebruiken controleer de veiligheidsinrichingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun perfecte en doelmatige werkwijze. Vergewis U zich ervan dat beweegbare onderdelen goed functioneren, dat ze niet

vastgeklemd zijn of dat onderdelen niet beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten behoorlijk gemonteerd zijn om alle voorwaarden van het toestel te vervullen. Beschadigde veiligheidsinrichingen en onderdelen dienen deskundig door een service-werkplaats te worden hersteld of vervangen, indien in de gebruiksaanwijzing niets anders vermeld is. Beschadigde schakelaars dienen door een service-werkplaats te worden vervangen. Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet in- en uitschakeld kan worden.

18. Let op!
- Voor Uw veiligheid gebruik slechts accessoires en hulpstukken vermeld in de gebruiksaanwijzing of aanbevolen of vermeld door de fabrikant. Het gebruik van andere inzelfgereedschappen of accessoires dan vermeld in de gebruiksaanwijzing of aanbevolen in de catalogus kan voor U een persoonlijk verwondingsgevaar betekenen.
19. Herstellingen alleen door een elektrorvakman
- Herstellingen mogen slechts door een elektrorvakman worden uitgevoerd, anders bestaat er gevaar voor ongevallen voor de bediener.
20. Sluit de stofzuiginrichtingen aan
- Als inrichtingen voor het aansluiten van stofzuiginrichtingen voorhanden zijn, dient U zich ervan te vergewissen dat deze aangesloten zijn en gebruikt worden.
21. Geluid
- Het geluid van de compressor gemeten volgens IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 deel 21, NFS 31-031 (84/537/EWG). Het geluid aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de bediener vereist.
22. Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.

Technische gegevens	
Netaansluiting	400 V ~ 50 Hz
Motorvermogen kW/PS	2,2 / 3
Compressor-toerental 1/min	1000
Bedrijfsdruk bar	10
Drukcapaciteit (in liter)	50
Eff. luchtopbrengst bij 6 bar l/min	240
Theor. aanzuigvermogen l/min	400
Geluidsvermogen LWA in dB (A)	97
Geluidsdrukniveau LPA in dB (A)	88
Afmetingen van het toestel in cm	115 x 47 x 76
Gewicht van het toestel in kg	54,7
Artikelnummer:	40.312.10
Ident.-nr.	01021

Het toestel is ontworpen volgens de EG-richtlijnen 82/499 EWG. Conform artikel 3 van de EG-richtlijn 2000/14/EG is het toestel niet bedoeld om in open lucht te worden gebruikt.

Aanwijzingen omtrent de installatie

- Controleer het toestel op transportschade. Eventuele schade onmiddellijk aangeven aan de vervoeronderneming waarmee de compressor werd geleverd.
- Voor ingebruikneming dient het oliepeil in de compressor-pomp te worden gecontroleerd.
- De compressor dient nabij de gebruikers te worden geïnstalleerd.
- Vermijd lange luchtkabels en loevoerleidingen (verlengingen).
- Let op droge en stofvrije aanzuigluucht.
- De compressor niet in een vochtige of natte ruimte installeren.
- Het model van de complete compressor is reeds goedgekeurd. Een andere controle voor ingebruikneming door een deskundige van de Technische Keuringsdienst (TKV) hoeft niet. De bijgaande fabriekscertificaten en keuringsrapporten zeker bewaren.

Veiligheidsvoorschriften omtrent het werken met perslucht en verspuiten

- Bij een controle van de installatie door een deskundige van de arbeidsinspectie van de ongevallenverzekering moeten deze certificaten getoond worden. Zie ook certificaat van de fabrikant "Opmerkingen voor de exploitant".
- Terugspringende slang te vermijden.
- Bij het werken met de uitblaaspistool veiligheidsbril dragen. Door vreemde lichamen en weggeblazen deeltjes kunnen gemakkelijk verwondingen worden veroorzaakt.
- Met de uitblaaspistool geen personen aanblijzen of kleren aan het lichaam schoonmaken.

Veiligheidsvoorschriften bij het verspuiten opvolgen!

- Geen lakken of oplosmiddelen met een vlampunt van minder dan 21° C verwerken.
- Lakken en oplosmiddelen niet verwarmen.
- Indien vloeistoffen worden verwerkt die schadelijk zijn voor de gezondheid, zijn filtertoestellen (gezichtsmasker) vereist. Volg eveneens de aanwijzingen van de fabrikant van dergelijke stoffen op wat betreft veiligheidsmaatregelen.

Tijdens het spuiten alsook in de werkruimte mag niet worden gerookt. Ook verdampen zijn brandbaar.

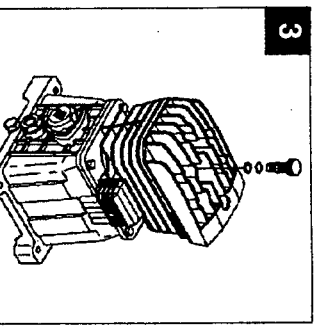
- Stookplaatsen, open licht of vonkerstaande machines mogen niet voorhanden of in werking zijn.
- Spijs en drank niet in de werkruimte bewaren of consumeren. Verdampen zijn schadelijk.
- De werkruimte moet groter zijn dan 30 m³ en bij het spuiten en drogen moet een voldoende luchtverversing gewaarborgd zijn. Niet tegen de wind spuiten. Principeel dienen bij het spuiten van brandbare of gevaarlijke spuitgoederen de bepalingen van de lokale politiebureaus te worden opgevolgd.

Als drukvaten van de categorieën III, IV, VI en VII schade aan drukdragende wanden vertonen die leiden tot buitengebruikneming volgens § 13 alinea 3, dient de exploitant de deskundige te verwittigen en met hem de vereiste maatregelen af te stemmen.

- In verbinding met de PVC-drukslang geen medium zoals white spirit, butylalcohol en methyleenchloride verwerken. (verminderde levensduur).

Bedrijf van drukvaten volgens verordening voor drukvaten (§ 13)

1. Wie met een drukvat werkt is verplicht deze in behoorlijke toestand te houden, naar behoren te gebruiken, in het oog te houden, noodzakelijke onderhouds- en herstelwerkzaamheden onmiddellijk uit te voeren en alle veiligheidsmaatregelen te nemen die naargelang de omstandigheden vereist zijn.
2. De inspectiedienst kan per geval vereiste controlemaatregelen verordenen.
3. Een drukvat mag niet worden gebruikt als het gebreken vertoont waardoor werknemers of derden in gevaar worden gebracht.



Elektrische aansluiting:

De compressor wordt geleverd met een netkabel met CEE stekker.

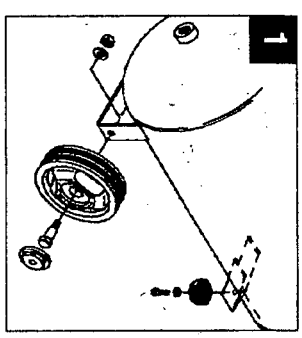
Belangrijk!
Voor inbedrijfstelling op de juiste draairichting letten. Zie richtingspijl op de riemaafdekking of op de ventilator.

De draaistroommotor wordt beschermd tegen schade aan de wikkeling d.m.v. een overbelastingsschakelaar als een fase uitvalt, bij overbelasting en kortsluiting. Bij het overschrijden van de nominale stroom schakelt de overbelastingsschakelaar de compressor uit.

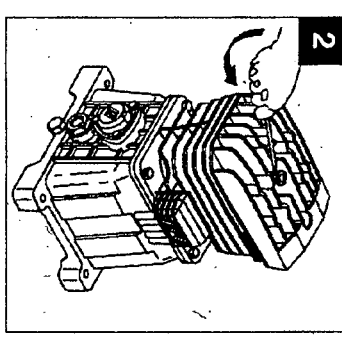
Na een korte koeltijd kan de compressor opnieuw worden ingeschakeld door de AAN/UIT-schakelaar op de drukschakelaar van de compressor te draaien.

Lange loevoerleidingen alsook verlengkabels, kabeltrommels enz. leiden tot spanningsverlies en kunnen het starten van de motor beletten. Bij temperaturen onder 0°C start de motor eventueel moeilijk vanwege van stroofveld.

Belangrijk!
Op de juiste draairichting letten. Zie richtingspijl op de afdekking van de v-snaar!

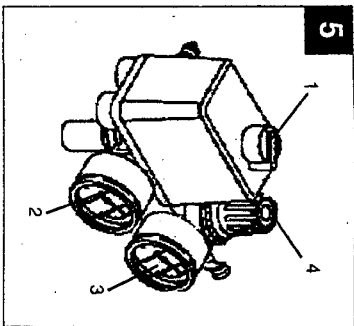


Olievlusstop:
Verwijder de blinde stop op de cilinderkop (fig. 2) m.b.v. een schroevendraaier en druk de groene blinde stop het olievlugat in (fig. 3).



L'Verklaring van de pneumatische uitrusting

- 1 IN-/UIT-schakelaar
- 2 Manometer (aflezen van de keteldruk)
- 3 Manometer (ingestelde druk kan hier worden afgelezen)
- 4 Drukregelaar (instellen van de druk)



Onderhoud

- **Condenswater:**
Het condenswater moet dagelijks worden afgetapt door de aftapklep te openen (aan de bodemkant van het drukvat).

- **Veiligheidsklep:**
De veiligheidsklep is afgesteld op de toelaatbare maximumdruk van het drukvat. Het is niet toegestaan de veiligheidsklep anders af te stellen of zijn plombe te verwijderen.

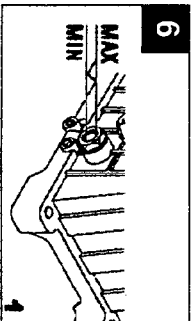
- **Oliepeli regelmatig controleren:**
Het oliepeil moet in het kijkglas zichtbaar zijn tussen het rode oliepeil-contrôlepunt en de bovenste rand van het kijkglas. Olie verversen: aanbevolen olie: SAE 5W/40 of equivalent. De eerste vulling moet na 100 bedrijfsuren worden ververs. Daarna de olie om de 500 bedrijfsuren aflaten en verse olie ingieten.

- **Olie verversen:**

Schakel de motor uit en trek de netstekker uit de wandcontactdoos. Nadat U de eventuele luchttrik hebt afgelaten kunt U de olieaftapplug op de compressorpomp eruit schroeven. Om te voorkomen dat de olie ongecontroleerd eruit loopt plaats er een kleine plaatgoot onder en verzamel de olie in een bak.

Indien de olie er niet volledig uit loopt raden wij U aan de compressor lichtjes te kantelen. De afgewerkte olie dient bij de desbetreffende leverings-dienst voor afgewerkte olie te worden afgeleverd. Als de olie eruit is gelopen, draait U de olieaftapplug/kijkglas weer in.

Trek de groene blinde stop de cilinderkop uit en giet verse olie in tot het oliepeil in het kijkglas het rode punt heeft bereikt (fig. 6). Vervolgens drukt u de groene blinde stop het olievat in.

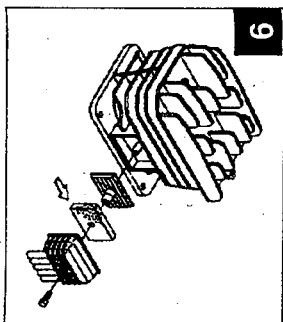
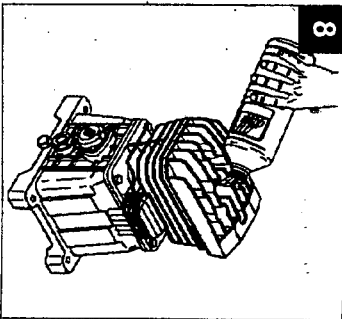
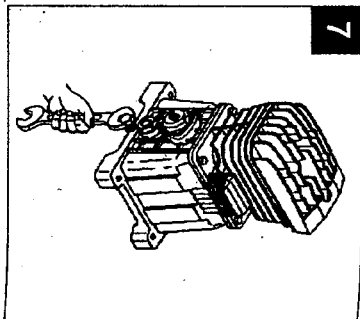


- **Schoonmaken van het aanzuigfilter**

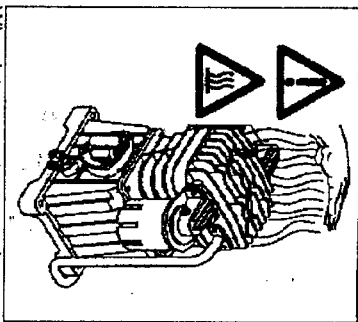
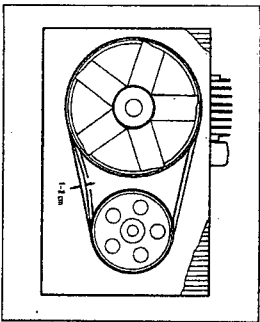
Het aanzuigfilter voorkomt het aanzuigen van stof en vuil. Dit filter moet minstens om de 300 bedrijfsuren worden schoon-gemaakt. Een verslopt geraakt aanzuigfilter vermindert aanzienlijk het vermogen van de compressor. Het filter kan worden gedemonteerd zoals in fig. 9 getoond.

Let op! Wacht totdat de

compressor helemaal is afgekoeld
Verbrandingsgevaar!



- **Aanspannen van de v-snaar**
Netstekker trekken. Verwijder de v-snaarbedekking. Draai alle vier motorbevestigings-schroeven los en duw de motor met een houten sple tussen pomp en motor naar achteren totdat de v-snaar zodanig gespannen is dat zij nog ca. 1-2 cm met de vingers kan worden doorgedrukt.



Wisselstroommotoren na de afkoelpauze weer inschakelen. Vermijd warme onderdelen van het aggregaat en buisleidringen aan te raken.

Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk

Mogelijke uitvaloorzaken

- die leiden tot een overbelasting van de motor en daardoor tot het afslaan van de contactverbreker:
- te hoge netspanning
 - te hoge omgevingstemperaturen en onvoldoende luchttoevoer
 - defecte compressorkleppen of ondichte terugslagklep
 - oliepeil minimaal
 - drijfstaanglager stroef

Advertencias generales de seguridad

- Atención!** Para evitar descargas eléctricas, peligro de accidentes y de incendios al usar este compresor, es imprescindible observar las medidas de seguridad básicas indicadas a continuación. Rogamos leer y respetar estas advertencias antes de utilizar el aparato.
- Mantenga su lugar de trabajo ordenado.**
 - Desorden en el lugar de trabajo conlleva peligro de accidente.
 - Tenga en cuenta las influencias ambientales.**
 - No deje el compresor bajo la lluvia. No utilice el compresor en una atmósfera húmeda o ambiente mojado. Trabaje con una buena iluminación. No utilice el compresor cerca de líquidos o gases inflamables.
 - Protéjase contra las descargas eléctricas.**
 - Evite tocar con el cuerpo piezas provistas de toma de tierra, por ej. tubos, calefacciones, cocinas eléctricas, neveras, etc.
 - Mantenga apartados a los niños!**
 - No deje que otras personas toquen el compresor o el cable. Manténgalos apartados de su lugar de trabajo.
 - Guarde su compresor en lugar seguro.**
 - El compresor fuera de uso deberá guardarse en lugar seco, en un recinto cerrado y fuera del alcance de los niños.
 - No sobrecargue su compresor**
 - Trabaja mejor y más seguro dentro del alcance de potencia indicado.
 - Póngase ropa de trabajo adecuada.**
 - No se ponga ropa holgada ni lleve joyas al trabajar. Podrían quedarse enganchadas en piezas salientes. Si trabaja al aire libre se recomienda el uso de guantes de goma y zapatos con suela antideshlizante. Si lleva el pelo largo, recójalos.
 - Póngase unas gafas protectoras.**
 - Use una mascarilla respiratoria si trabaja en tareas que producen polvo. No haga uso indebido del cable.
 - No tire del cable para desplazar el compresor, ni lo desenchrute estrujando del cable. Proteja el cable del calor, del aceite y de las aristas vivas.
 - No trabaje en posiciones forzadas**
 - Evite trabajar en una posición poco adecuada. Trabaje bien atanzado y mantenga siempre el equilibrio.
 - Cuide su compresor con el debido esmero.**
 - Mantenga su compresor limpio para trabajar bien y seguro. Siga las instrucciones de mantenimiento. Controle regularmente el enchufe y el cable y, de estar dañados, hágalos reparar por un especialista reconocido. Controle regularmente el cable de prolongación y sustitúvalo si está dañado.
 - Desenchufe el aparato de la red,**
 - Siempre que no lo use y antes de hacer trabajos de mantenimiento.
 - No deje las llaves de las herramientas puestas en los puntos de ajuste.**
 - Antes de poner en marcha el aparato compruebe que haya retirado cualquier llave o útil de ajuste.
 - Evite todo arranque innecesario del compresor.**
 - Antes de conectarlo a la red compruebe que el interruptor de puesta en marcha está apagado.
 - Cables de prolongación de uso al aire libre.**
 - Al aire libre utilice únicamente cables que hayan sido homologados para dicho uso y lleven la marca correspondiente.
 - Trabaje siempre con cuidado.**
 - Proceda siempre de forma lógica. No utilice el compresor si no está concentrado.
 - Compruebe que el compresor no haya sufrido daños.**
 - Antes de continuar usando el compresor proceda a reparar cuidadosamente los equipos de protección o piezas dañadas, de forma

que sigan ofreciendo un funcionamiento correcto y un uso adecuado. Compruebe si las piezas que se mueven libremente funcionan como es debido o si, por el contrario, se hallan encavadas o dañadas. Todas las piezas deberán estar correctamente montadas, para garantizar así todos los requisitos de funcionamiento del aparato. Cualquier equipo de protección u otras piezas que estén dañadas deben ser reparadas por un taller especializado o ser sustituidas, a menos que en el manual de instrucciones se indique otra cosa. Interruptores dañados deberán ser reparados por un taller especializado de servicio al cliente. No utilice jamás un aparato cuyo interruptor de conexión y desconexión no funcione.

18. ¡Atención!

- Para su propia seguridad, utilice únicamente accesorios o piezas adicionales que se hallen indicadas en el manual de instrucciones o sean recomendadas por el fabricante. El uso de otras piezas o accesorios que no estén indicados en el manual de instrucciones puede representar para usted personalmente un peligro de accidente.

19. Cualquier reparación debe ser efectuada por un electricista especializado.

- Cualquier reparación sólo puede ser efectuada por un electricista especializado, de lo contrario existe un riesgo de accidente para el usuario.

20. Conexión de un equipo de aspiración de polvo.

- Si existe un equipo de aspiración de polvo, compruebe que está en buenas condiciones de conexión y no deje de utilizarlo.

21. Ruidos

- El ruido producido por este aparato ha sido medido según IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE). El ruido producido en el lugar de trabajo puede sobrepasar los 85 dB(A). En este caso será preciso tomar medidas de protección para el usuario.

Guarde en lugar seguro este manual de instrucciones.

¡Antes de la puesta en marcha lea detalladamente este manual de instrucciones!

Características Técnicas	
Conexión a la red	403/50 D 400 V ~ 50 Hz
Potencia del motor kW/HP	2,2 / 3
Revoluciones del compresor en min ⁻¹	1000
Presión de servicio en bar/PSI	10 / 10
Volumen del recipiente a presión (en litros)	50
Caudal efectivo de suministro a 6 bar/PSI	240
Potencia de aspiración teórica l/min.	400
Nivel de potencia acústica LWA en dB(A)	97
Nivel de presión acústica LPA en dB(A)	88
Dimensiones aparato en cm.	115 x 47 x 76
Peso de aparato en kg	54,7
No. de art.:	40.312.10
No. de ident.:	01021
	403/100 D 400 V ~ 50 Hz
	2,2 / 3
	1000
	10
	90
	240
	400
	97
	88
	115 x 54 x 87
	63,0
	40.316.10
	01021

El aparato posee una protección antiparásita según la normativa de la CE 82/499 CEE. El aparato no ha sido diseñado para funcionar en el exterior, tal y como se indica en el artículo 3 de la directiva de la CE 2000/74/CE.

Advertencias para la instalación

- Compruebe que el aparato no haya sufrido daños durante el transporte. De ser así, los daños detectados deberán comunicarse de inmediato al transportista que ha entregado el compresor.
- Antes de la puesta en servicio es necesario comprobar el nivel de aceite en la bomba del compresor.
- El compresor deberá colocarse cerca del lugar de consumo.
- Es preciso evitar el uso de conductos de aire largos o prolongados del cable de conexión.

- El aire aspirado por el compresor deberá ser seco y libre de polvo.
- No instale el compresor en un recinto húmedo o mojado.
- El compresor completo ha sido sometido a una comprobación de tipo. No se requiere por tanto un control ulterior por parte de una entidad técnica oficial (TUV). Es imprescindible guardar los certificados oficiales de fábrica y de control

- En caso de que el aparato sea sometido a una inspección por parte de un experto de control oficial de la mutua de prevención de accidentes, deberá mostrar estos certificados. Véase también el certificado del fabricante "Observaciones para el usuario".

Advertencias de seguridad para trabajar con aire comprimido y pintura pulverizada.

- **¡Atención!** Observe las directivas UUV-VBG 16. Tanto el compresor como los conductos de alimentación alcanzan elevadas temperaturas durante el uso. El tocar dichas piezas produce quemaduras. Será preciso mantener los gases o vapores aspirados por el compresor libres de cualquier aditivo que pueda provocar un incendio o una explosión en el interior del aparato. Al aliviar el racor de conexión de la manguera es imprescindible sujetarlo con la mano para evitar cualquier accidente provocado por la fuerza de rebote de la manguera. Siempre que trabaje con la pistola pulverizadora deberá llevar gafas protectoras. Las piezas o partículas extrañas expulsadas y dispersadas durante la pulverización pueden provocar heridas. No apunte a personas con la pistola en funcionamiento, ni tampoco use el aire comprimido para limpiar ropa puesta.
- **Advertencias de seguridad a observar cuando se trabaje en pulverizado.**
 - **¡Atención!** Observe las directivas UUV-VBG 23.
 - No trabaje con pinturas o diluyentes que tengan un punto de inflamación menor a 21°C.
 - No caliente la pintura o el diluyente.
 - Si trabaja con productos nocivos para la salud es imprescindible usar dispositivos de filtrar (máscara para el rostro). Además es imprescindible observar las indicaciones hechas por el fabricante de dicho material.

- Durante el proceso de pulverización está prohibido fumar. También lo está en el recinto de trabajo. Los vapores de pintura son asimismo fácilmente inflamables.
- No se mantendrá ni fuego abierto, ni luz desprotegida en el recinto, ni tampoco se harán funcionar en el mismo recinto aparatos que expidan chispas.
- No se guardará ni se tomarán comidas o bebidas en el recinto de trabajo. Los vapores de pintura son nocivos.
- El recinto donde se trabaja deberá tener un volumen de más de 30 m³. Además se comprobará exista suficiente ventilación para trabajar con pintura pulverizada y para dejarla secar. No pulverice a contraviento.

- Al pulverizar materiales inflamables o peligrosos se tendrán en cuenta en todo momento las directivas de la policía local.
- Si usa una manguera de PVC no trabaje con productos como gasolina de comprobación, alcohol butílico y cloruro metílico, pues reducen su duración de vida.

Uso de recipientes a presión según las regulaciones oficiales para dichos recipientes (\$13)

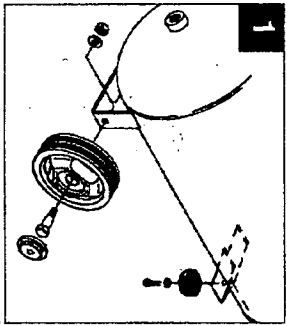
1. Todo aquel que trabaje con un recipiente a presión deberá mantenerlo siempre en buen estado, trabajar con él de forma correcta, controlarlo debidamente y realizar de inmediato cualquier trabajo de mantenimiento o reparación que sea necesario, tomando para ello las medidas de seguridad que fueran precisas.
2. En casos particulares, la entidad oficial pertinente está facultada para ordenar las medidas de control requeridas.
3. No se deberá trabajar con un recipiente a presión que muestre fallos y por ello sea

una fuente de peligro para los empleados o para personas ajenas.

4. Si un recipiente a presión, clasificado en los grupos III, IV, VI y VII muestra daños en las paredes que se hallan bajo presión y, por tanto, debe dejarse fuera de servicio según art. 13 punto 2, es imprescindible informar al experto pertinente y, con su ayuda, tomar las precauciones necesarias

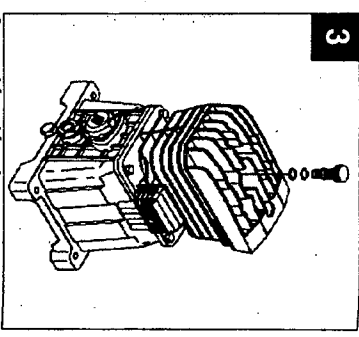
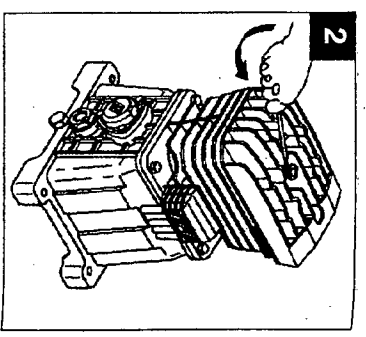
Respecto a la puesta en servicio

Montaje de las ruedas, de los amortiguadores de goma:
Las ruedas suministradas deberán montarse según se indica en la ilustración 1. Compruebe que la válvula se halla en la parte exterior. Los amortiguadores de goma suministrados deberán montarse al pie de soporte.



Tapón de llenado de aceite:

Con la ayuda de un destornillador podrá extraer el tapón ciego en la cabeza del cilindro (fig. 2), presionando a continuación el tapón verde sobre la abertura de llenado del aceite (fig. 3).



Conexión eléctrica:

El compresor se suministra con un cable de red con enchufe CEE.

¡Importante!
Asegúrese de que el sentido de giro es el correcto antes de la puesta en marcha. Véase la flecha de dirección en la cubierta de la correa o en la rueda del ventilador.

El motor de corriente trifásica está protegido por un interruptor de sobrecalentamiento contra daños de arrollamiento en caso de interrupción de fase, sobrecarga y cortocircuito. Dicho interruptor se desconecta si se sobrepasa la corriente nominal.

El compresor puede volverse a conectar tras haberse entrado durante breve tiempo girando el interruptor ON/OFF en el interruptor automático por

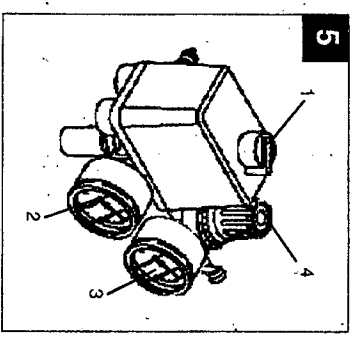
aumento de presión.

Los cables largos, así como alargaderas, tumbores de enrollado de cable, etc. provocan caídas de tensión y pueden impedir el arranque del motor. A bajas temperaturas bajo 0°C, el motor sufre dificultades a la hora de arrancar.

¡Atención!
Tenga en cuenta el sentido de giro correcto. Véase la flecha de indicación sobre la protección de la correa en V.

Explicaciones respecto a los mandos del aire comprimido

1. Interruptor de conexión/desconexión (On/Off)
2. Manómetro (indica la presión del recipiente)
3. Manómetro (indica la presión ajustada)
4. Reductor de la presión (ajuste de presión)



Válvula de seguridad:

La válvula de seguridad ha sido ajustada para la presión máxima admisible del recipiente. No está permitido reajustar dicha válvula de seguridad o sacar el precinto.

Control regularmente el nivel de aceite:

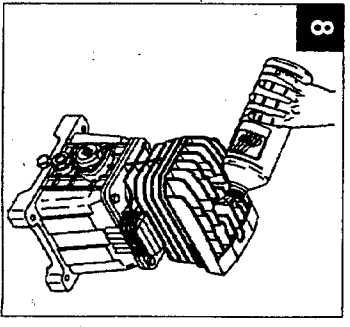
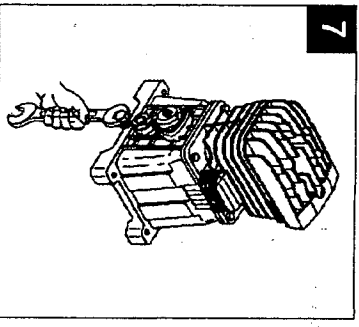
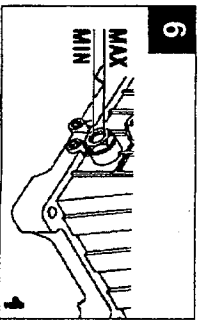
El nivel del aceite deberá aparecer en la mirilla entre el punto rojo de control y el borde superior de dicha mirilla. Cambio de aceite: Aceite recomendado: SAE 5W/40 o equivalente.

Un nuevo relleno de aceite se hará a las 100 horas de funcionamiento, vaciando para ello el aceite por completo e introduciendo un nuevo relleno. Después del primer cambio los siguientes se harán cada 500 horas.

Cambio de aceite:

Desconecte el motor y desenchufe la clavija de la caja de enchufe. Después de haber dejado salir el aire comprimido que eventualmente hubiera quedado en el compresor, podrá abrir el grifo de purga en la bomba. Para evitar que el aceite salga sin control alguno recomendamos coloque un canal de plancha debajo del aparato para poder recoger el aceite en una lata. Si no sale todo el aceite recomendamos inclinar un poco el compresor. El aceite usado deberá llevarse a un lugar de recogida de aceite debidamente equipados. Una vez haya salido todo el aceite usado deberá atornillar de nuevo el tornillo de purga/mirilla. Extraiga el tapón verde de la cabeza del cilindro para introducir el nuevo aceite hasta que el nivel de aceite en la mirilla haya alcanzado el punto

rojo (fig. 6). A continuación ponga de nuevo el tapón verde en la abertura de llenado del aceite.

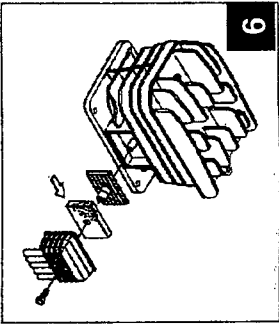


Limpieza del filtro de aspiración

El filtro de aspiración impide la entrada del polvo y de la suciedad. Este filtro deberá limpiarse al menos a las 300 horas de trabajo. Un filtro sucio contribuye a que la potencia del compresor disminuya considerablemente, colóquelo de nuevo.

¡Atención! Espere a que el

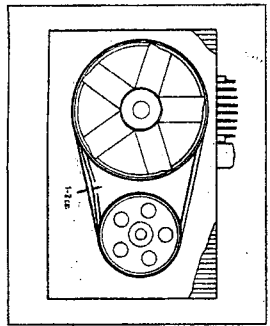
Para retirar el filtro proceda como se indica en la Ilus. 9. Limpíalo con gasolina y colóquelo de nuevo.



Atención! Espere a que el compresor se haya enfriado completamente. **Peligro de quemaduras!**

● **Tensado de la correa:**

Primeramente desenchufe el aparato. Luego saque el protector de la correa. Alíjelo los cuatro tornillos de sujeción y presione el motor hacia atrás con una cuña de madera entre la bomba y el motor, hasta que la correa esté tensada de manera que con los dedos se pueda flexionar entre 1 y 2 cm.



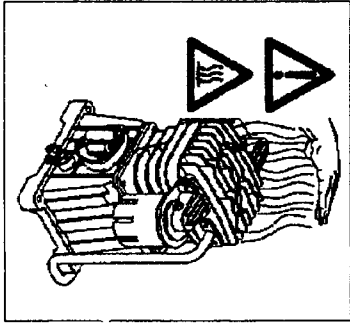
Posibles causas de fallo

que podrían causar una sobrecarga del motor y con ello activar el sistema de protección.

● **Tensión de la red demasiado**

- elevada
 - Temperatura ambiental demasiado alta y ventilación insuficiente
 - Válvulas del compresor defectuosas o pérdidas en la válvula de retención.
 - El nivel de aceite se halla en un mínimo, el cojinete de biela funciona duro.
- Conecte de nuevo los motores de corriente alterna después de que se hayan enfriado. Evite tocar piezas y tubos que estén calientes.

Pedido de piezas de



recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identificación del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Instrucciones gerais de segurança

Atenção! Ao usar este compressor, devem-se observar as seguintes instruções de segurança fundamentais para proteger-se contra choques eléctricos, o perigo de ferimentos e incêndio. Leia e observe estas instruções, antes de usar a máquina.

1. Mantenha o seu posto de trabalho em ordem
 - Desordem no posto de trabalho significa perigo de acidentes.
2. Tenha em conta as influências ambientais
 - Não exponha o compressor à chuva. Não use o compressor num ambiente húmido ou molhado. A iluminação deve ser boa. Não use o compressor perto de líquidos ou gases inflamáveis.
3. Proteja-se contra choques eléctricos
 - Evite entrar em contacto com peças ligadas à terra, p.ex. tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.
4. Mantenha afastadas as crianças
 - Não permita que outras pessoas toquem no compressor ou no cabo eléctrico; mantenha-as afastadas do seu posto de trabalho.
5. Conserve o seu compressor num lugar seguro
 - Deve-se guardar o compressor, quando não for usado, num recinto seco, fechado à chave, e não acessível às crianças.
6. Não sobrecarregue o seu compressor
 - V.S. trabalhe melhor e com mais segurança dentro do alcance da capacidade indicado.
7. Use roupa de trabalho adequada
 - Não use roupa larga ou fofas. Elas podem ser colhidas por peças em movimento. Para trabalhos ao ar livre, são recomendáveis luvas de borracha e sapatos antiderrapantes. Se tiver cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
8. Use óculos de segurança
 - Use uma máscara respiratória para trabalhos com formação de pó.
9. Não use o cabo eléctrico para outras finalidades
 - Não puxe o compressor com o cabo eléctrico e não use o cabo para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo eléctrico contra o calor, óleo e arestas vivas.
10. Não saia da sua posição normal
 - Evite uma posição anormal do corpo. Fique numa posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.
11. Conserve o seu compressor em bom estado
 - Mantenha o seu compressor limpo, para trabalhar bem e com segurança. Observe as instruções de manutenção. Controle regularmente a ficha e o cabo eléctrico. Faça substituí-los por um electricista competente, se estiverem danificados. Controle em intervalos regulares os cabos de extensão e substitua os que estiverem danificados.
12. Tire a ficha da tomada
 - Quando não usar a máquina e antes da manutenção.
13. Não deixe introduzidas ferramentas
 - Antes de ligar, controle se as chaves e ferramentas de ajuste foram retiradas.
14. Evite arranques por descuido
 - Certifique-se de que os interruptores estão desligados ao conectar a máquina à rede.
15. Cabos de extensão ao ar livre
 - Ao ar livre, use somente cabos de extensão homologados para essa finalidade e devidamente marcados.
16. Seja sempre atento
 - Observe o seu trabalho. Proceda de modo sensato. Não use o compressor quando estiver desconcentrado.
17. Controle se o seu compressor apresenta danos
 - Antes de continuar a usar o compressor, verifique cuidadosamente se os dispositivos de segurança ou as peças levemente danificadas funcionam correctamente, conforme a sua finalidade. Examine se as peças móveis funcionam perfeitamente, se não emperram ou se há peças danificadas. Para garantir todas as condições da máquina, todas as peças devem estar montadas correctamente.
18. Atenção!
 - Para a sua própria segurança, use somente acessórios e aparelhos suplementares indicados no manual de operação ou recomendados ou indicados pelo fabricante. O uso de outras ferramentas ou acessórios, não recomendados no manual de operação ou no catálogo, pode significar um perigo pessoal de ferimentos.
19. Reparações só por um electricista competente
 - Reparações só devem ser feitas por um electricista competente. Em outro caso, poderão produzir-se acidentes para o usuário.
20. Ligue o dispositivo de aspiração de pó
 - Se houver dispositivos para ligar dispositivos de aspiração de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados.
21. Ruído
 - O ruído deste compressor é medido conforme IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE). O ruído no posto de trabalho pode exceder 85 dB (A). Nesse caso são necessárias medidas de protecção para o usuário. Guarde bem as instruções de segurança.

Antes da colocação em funcionamento, queira ler atentamente as instruções!

Dados técnicos		403/50 D	403/100 D
Ligação à rede		400 V ~ 50 Hz	400 V ~ 50 Hz
Potência do motor kW/CV		2,2 / 3	2,2 / 3
Número de rotações por min. do compressor		1000	1000
Pressão de serviço em bars		10	10
Volume do depósito de pressão (em litros)		50	90
Caudal efectivo de ar comprimido a 6 bars, em l/min		240	240
Volume de aspiração teórico, em l/min		400	400
Nível de ruído LWA, em dB (A)		97	97
Nível da pressão acústica LPA, em dB (A)		88	88
Dimensões da máquina, em cm		115 x 47 x 76	115 x 54 x 87
Peso da máquina, em kg		54,7	63,0
Art. No.:		40.312.10	40.316.10
No. Id.		01021	01021

A máquina é desparastada conforme às directivas CE 82/499 CEE. O aparelho não se destina à utilização no exterior, de acordo com o artigo 3.º da Directiva Comunitária. 2000/1/4/CE.

Instruções de montagem

- Verifique se a máquina apresenta danos de transporte. Comunique imediatamente eventuais danos à empresa de transportes que entregou o compressor.
- Antes da colocação em funcionamento, é preciso controlar o nível de óleo na bomba do compressor.
- O compressor deve ser colocado perto do equipamento consumidor.
- Devem-se evitar uma tubulação de ar comprida e tubulações de extensão compridas.
- Observe que o ar aspirado deve estar seco e isento de pó.
- Não coloque o compressor num recinto húmido.
- O modelo de construção completo do compressor já foi inspeccionado. Antes da colocação em funcionamento, é desnecessária mais uma inspecção por um perito do Serviço de Fiscalização Técnica. É indispensável guardar os certificados da fábrica e de inspecção anexos.

Instruções de segurança para trabalhar com ar comprimido e pintar à pistola

- Estes certificados devem ser apresentados quando um perito da Reparação de Fiscalização das Profissões ou da Cooperativa de empregadores para prevenção e seguro de acidentes de trabalho examinar a instalação. Veja também as "Observações para o usuário" no certificado da fábrica.
- Não use tintas ou solventes com um ponto de inflamação inferior a 21° C.
- Não aqueça as tintas e os solventes.
- Se trabalhar com líquidos nocivos à saúde, é preciso usar filtros (máscaras respiratórias) para a sua protecção. Observe também as indicações dos fabricantes de tais líquidos sobre as medidas de protecção.

Atenção! Observe UVV-VBG 16! O compressor e as tubulações alcançam altas temperaturas durante o funcionamento. Contactos causam queimaduras. Os gases ou vapores aspirados pelo compressor devem estar isentos de adições, que podem provocar incêndios ou explosões dentro do compressor.

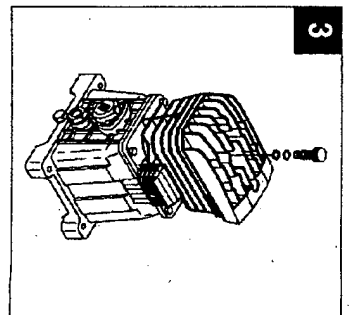
Ao soltar o acoplamento para manusear, deve-se segurar a peça de acoplamento com a mão, para evitar ferimentos que podem ser causados pela mangueira que

- Não é permitido fumar durante a pintura à pistola e no recinto de trabalho. Os vapores das tintas também são inflamáveis.
- Não deve haver fogo, nem luz aberta, e não se devem operar máquinas que soltam faíscas.
- Não é permitido guardar ou consumir comidas e bebidas no recinto de trabalho. Os vapores das tintas são prejudiciais.
- O recinto de trabalho deve ter mais de 30 m³ e durante a pintura e secagem deve estar assegurado um intercâmbio suficiente do ar. Não aplique a tinta contra o vento. Ao pulverizar líquidos inflamáveis ou perigosos, observe, por princípio, as disposições da Polízia local.
- Não aplique produtos, como benzina de teste, álcool buílfico e clorofo de metileno com a mangueira de CPV (porque reduzem a sua durabilidade).

Use de depósitos de pressão conforme o regulamento sobre depósitos de pressão (§ 13)

1. Quem usar um depósito de pressão, deve conservá-lo em perfeito estado, fazer funcionar e controlar o mesmo de modo regular, executar trabalhos de conservação e reparação sem demora e tornar as medidas de segurança necessárias, conforme as circunstâncias.
2. A autoridade fiscalizadora poderá mandar executar medidas de fiscalização em casos particulares.
3. Não é permitido usar um depósito de pressão se ele apresentar defeitos que podem causar perigos ao pessoal ou a terceiros.

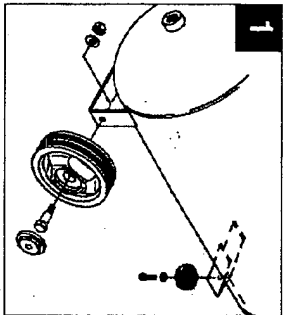
4. Se depósitos de pressão dos grupos III, IV, VI e VII apresentarem defeitos em partes submetidas à pressão, devido aos quais eles são postos fora de serviço de acordo com o § 13, alínea 3, o usuário deve avisar o perito e combinar as medidas necessárias com ele.



Ligação eléctrica:

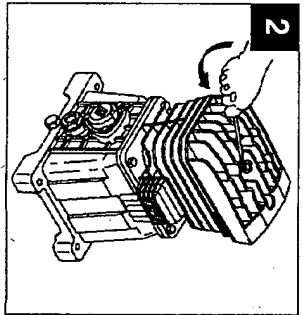
O compressor é fornecido com um cabo para ligação à rede com ficha CEE.

Importante! Antes da colocação em funcionamento, verifique o sentido de rotação indicado pela seta na cobertura da correia ou na roda da ventoinha.



Bujão de enchimento de óleo:

Retire o bujão cego na cabeça do motor (fig. 2) com a ajuda de uma chave de tendas e prima o bujão cego verde para dentro da abertura de enchimento do óleo (fig. 3).



Depois de um curto período de arrefecimento, pode voltar a ligar o compressor rodando o interruptor para ligar/desligar no botão de pressão.

Cabos de alimentação longos, extensões, tambores de cabos, etc. provocam quedas de tensão que podem impedir o arranque do motor. Com temperaturas inferiores a 0 °C, existe o risco de o motor não arrancar ou ter dificuldades de arranque devido à pouca mobilidade.

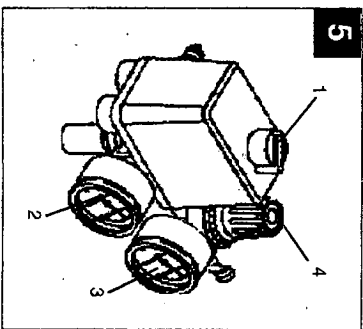
Importante! O sentido de rotação deve ser correcto. Veja a flecha na protecção da correia trapezoidal.

Explicação dos acessórios para ar comprimido

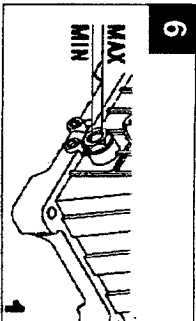
- 1 Interruptor de ligar/desligar
- 2 Manômetro (para ver a pressão no depósito)
- 3 Manômetro (para ver a pressão ajustada)
- 4 Redutor da pressão (para ajustar a pressão)

Manutenção e conservação

- **Água condensada:**
Deve-se deixar escapar diariamente a água condensada, abrindo a válvula de descarga (no fundo do depósito de pressão).



carga de óleo depois de 100 horas de serviço. Mais tarde, descarregar o óleo e encher óleo novo depois de cada 500 horas de serviço.

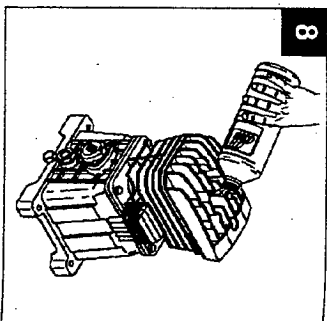


6

● **Troca de óleo:**

Desligue o motor e tire a ficha da tomada. Depois de descarregar a pressão do ar eventualmente existente, retire o bujão de descarga de óleo da bomba do compressor. Para que o óleo não saia descontrolado, segure uma canaleta de chapa por debaixo e recolha o óleo num recipiente. Se o óleo não sair completamente, recomendamos inclinar um pouco o compressor. Elimine o óleo usado num posto de coleta de óleo usado. Se o óleo tiver saído, atarraxe o bujão de descarga de óleo/vigia.

Em seguida prima o bujão cego verde para dentro da abertura de enchimento do óleo.

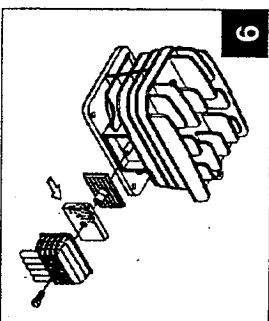


8

● **Limpeza do filtro de aspiração**

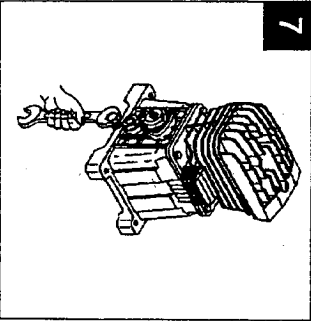
O filtro de aspiração evita que sejam aspirados pó e impurezas. Deve-se limpar este filtro no mínimo depois de cada 300 horas de serviço. Um filtro obstruído reduz consideravelmente o rendimento do compressor. Pode-se tirar o filtro depois de remover a tampa do filtro. Lave o filtro com benzina para lavar e reponha-o no seu lugar. **Atenção!** Espere até que o compressor esteja completamente frio! Perigo de queimaduras!

9



7

Retire o bujão cego verde da cabeça do motor e encha com o óleo novo até o nível de óleo no vidro de inspeção atingir o ponto vermelho (fig. 7).

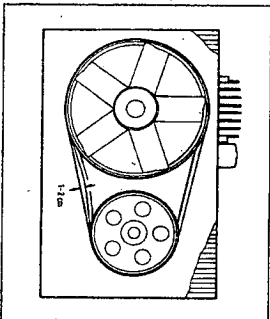


● **Controlo regular do nível de óleo:**

O nível de óleo deve ser visual entre o ponto vermelho de controlo, na vigia, e a borda superior da vigia. Troca de óleo: óleo recomendado: SAE 5W/40 ou equivalente. Deve-se trocar a primeira

● **Reesticar a correia trapezoidal:**

Tire a ficha da tomada. Remova a proteção da correia trapezoidal. Solte os quatro parafusos de fixação do motor e aperte o motor para trás com uma cunha de madeira, entre a bomba e o motor, até que a correia esteja distendida de modo que ainda possa ser apertada 1-2 cm com os dedos.



Possíveis causas de falhas

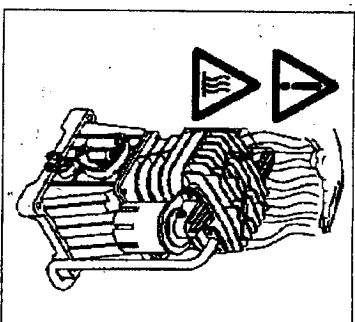
que provocam uma sobrecarga do motor e, em consequência, a actuação da proteção contra sobrecarga:

- Tensão da rede demasiado elevada
- Temperaturas ambiente demasiado elevadas e alimentação de ar insuficiente
- Válvulas do compressor defeituosas ou válvula de retenção que não veda bem
- Nível mínimo de óleo, movimento duro do mancal da biela

Ligue os motores de corrente alternada depois do intervalo para arrefecimento. Evite tocar em peças e tubulações quentes.

Encomenda de peças sobressalentes

- Numa encomenda de peças sobressalentes devem-se fazer as seguintes indicações:
- Tipo da máquina
 - Número do artigo da máquina
 - Número de identificação da máquina
 - Número da peça sobressalente necessária



Allmänna

säkerhetsanvisningar

- Obs! Vid användning av denna kompressor ska följande grundläggande säkerhetsåtgärder vidtas som skydd mot elektriska stötar, risker för personskador och brandfaror. Läs dessa anvisningar innan du börjar använda kompressorn och följ dem under användningen.
- Håll din arbetsplats i ordning
 - Oreda på arbetsplatsen utgör en olycksrisk.
 - Ta hänsyn till påverkan från omgivningarna
 - Utsätt inte kompressorn för regn. Använd inte kompressorn i fuktiga eller våta omgivningar. Se till att belysningen är god. Använd inte kompressorn i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser.
 - Skydda dig mot elektriska stötar
 - Undvik att röra vid jordade delar som t.ex. rör, värmelement, spisar, kylskåp.
 - Håll barn borta från kompressorn!
 - Låt inte andra personer röra vid kompressorn eller kabeln, håll dem borta från din arbetsplats.
 - Förvara kompressorn på säker plats
 - När kompressorn inte används ska den förvaras i ett torrt, sluttet utrymme och utom räckhåll för barn.
 - Overlasta inte kompressorn
 - Den arbetar bättre och säkrare inom det angivna kapacitetsområdet.
 - Bär lämplig arbetskläder
 - Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Du kan fastna i rulliga delar. Vid arbeten utomhus rekommenderar vi gummihandskar och halkfria skor. Bär hjälm om du har långt hår.

- Använd skyddsglasögon
 - Använd andningsmask vid dammande arbeten.
- Använd inte kabeln till annat än den är avsedd för
 - Dra inte kompressorn genom att dra i kabeln och använd den inte för att dra stickkontakten ur uttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.
- Stå alltid stabilt!
 - Undvik onormala kroppsställningar. Se till att stå stabilt och håll alltid balansen.
- Sköt kompressorn noga
 - Håll kompressorn ren för att kunna arbeta väl och säkert. Följ underhållsföreskrifterna. Kontrollera stickkontakten och kabeln regelbundet och låt en autoriserad fackman byta ut den om den är skadad. Kontrollera förlängningssladden regelbundet och byt ut den om den är skadad.
- Dra ur nätkontakten
 - Då den inte används, före underhåll.
- Låt inte några verktygsnycklar sitta kvar
 - Kontrollera att nyckeln och inställningsverktögen är borttagna före inkopplingen.
- Undvik oavsiktlig start
 - Försäkra dig om att brytaren är fransluten vid anslutningen till strömnätet.
- Förlängningsladdar utomhus
 - Använd endast förlängningsladdar som är avsedda för utomhusbruk och som har motsvarande beteckning.
- Var alltid uppmärksam
 - Var uppmärksam på ditt arbete. Använd inte kompressorn då du är okoncentrerad.
- Kontrollera din kompressor för skador
 - För ytterligare användning av kompressorn ska du noggrant kontrollera att skyddsanordningarna eller lätt skadade delar fungerar felfritt

- och ändringsenligt. Kontrollera att de rulliga delarna fungerar ordentligt, att de inte fastnar eller om delar är skadade. Samtliga delar måste vara rätt monterade och alla villkoren för kompressorn ska uppfyllas. Skadade skyddsanordningar och delar ska repareras eller bytas ut fackmässigt av en serviceverkstad, om inget annat anges i bruksanvisningen. Skadade brytare måste bytas ut på en serviceverkstad. Använd inte verktyg som har brytare som inte går att slå till eller från.
- Obs!
 - För din egen säkerhets skull bör du endast använda tillbehör och/eller extraaggregat som anges i bruksanvisningen eller som rekommenderas eller anges av tillverkaren. Användning av andra verktyg eller tillbehör än dem som anges i bruksanvisningen eller i katalogen kan leda till att du skadas.
 - Reparationer endast av elektriker
 - Reparationer får endast utföras av en elektriker. I annat fall kan olyckor, skador eller användaren.
 - Anslut dammsugningsanordningen
 - Om en anslutningsenhet för dammsugningsanordningar finns så försäkra dig om att den ansluts och används.
 - Buller
 - Buller från denna kompressor mäts enligt IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EEG). Buller på arbetsplatsen kan överskrida 85 dB (A). I detta fall krävs hörselskyddsåtgärder för användaren
- Förvara säkerhetsanvisningarna väl.

Läs noggrant igenom anvisningen före driftstarten!

Tekniska data	
Nätanslutning	400/50 400 V ~ 50 Hz
Motor effekt kW/lik	2,2 / 3 2,2 / 3
Varvtal min ⁻¹	1000 1000
Drifttryck bar	10 10
Tryckbehållarens volym (l liter)	50 90
Eff. kapacitet vid 6 bar l/min.	240 240
Teo. insugningskapacitet l/min.	400 400
Ljudeffektnivå LWA i dB (A)	97 97
Ljudtrycksnivå LPA i dB (A)	88 88
Dimensioner i cm	115 x 47 x 76 115 x 54 x 87
Vikt i kg	54,7 63,0
Art.nr.	40.312.10 40.316.10
Id-nr.	01021 01021

Kompressorn är radioavstörd enligt EU-direktiv 82/499 EEG. Enligt artikel 3 i EG-direktiv 2000/14/EG är elverktøget inte avsett för användning utomhus.

Anvisningar om uppställning

- Kontrollera kompressorn för transportskador. Eventuella skador ska omedelbart rapporteras till det transportföretag som levererade kompressorn.
- Före driftstarten måste ojenlån i kompressorpumpen kontrolleras.
- Uppställningen av kompressorn bör vara i närheten av förbrukaren.
- Undvik lång luftledning och långa till-förlängningar (förlängningar).
- Se till att insugningsluften är torr och dammfri.
- Ställ inte upp kompressorn i ett fuktigt eller vått utrymme.
- Hela kompressorn är redan typkontrollerad. Ytterligare kontroll av en TÜV-bestyringsman före driftstarten är inte nödvändig. Bilfogade fabriks- och kontrolltester ska förvaras på säker plats.
- Vid kontroll av anläggningen genom en besiktningsman från branschorganisationens arbetsinspektion ska dessa attestat visas fram. Se även tillverkarattest „Anmärkningar till användaren“.
- Säkerhetsanvisningar för arbete med tryckluft och färgspruta
 - Obs! Följ UVV-VBG 16 (tyvska olycksfallstörbyggande föreskrifter)!
 - Kompressor och ledningar uppstår höga temperaturer under driften. Beröring leder till brännskador. Gasar eller ångor som sugts in av kompressorn ska hållas fria från föroreningar som kan leda till bränder eller explosioner i kompressorn.
 - Obs! UVV-VBG 23
 - Bearbeta inte lacker eller lösningsmedel med flampunkt lägre än 21° C.
 - Värm inte upp lacker och lösningsmedel.
 - Om hälsofarliga vätskor bearbetas krävs flärskydd (ansiktsskydd). Följ också de uppgifter om skyddsåtgärder som ges av tillverkaren av sådana ämnen.

- Rökning är förbjuden under sprutmålning samt i arbetsrummet. Även färgångor är lättantändliga.
- Eldstäder, öppen eld eller gnilsbildande maskiner får inte finnas på platsen resp. kötras.
- Mat och dryck får inte förvaras eller intas i arbetsrummet.
- Färgångor är skadliga.
- Arbetsrummet måste vara större än 30 m³ och det måste finnas tillräcklig ventilation vid sprutning och torkning. Spruta inte mot vinden. Följ bestämmelserna från den lokala polismyndigheten vid sprutning av brandfarliga resp. farliga sprutmateriäl.
- Bearbeta inte medier som lacknätta, butylalkohol och metylenklorid tillsammans med PVC-trykslangen (förkortad livslängd).

Användning av tryckbehållare enligt tryckbehållarförordningen (§ 13)

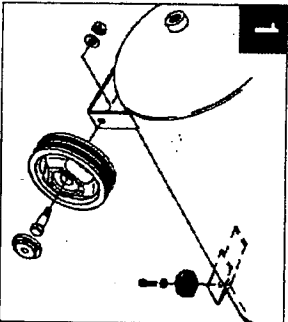
1. Den som använder en tryckbehållare ska hålla den i fritt tillstånd, använda och övervaka den korrekt, utföra nödvändiga underhålls- och reparationsarbeten utan dröjsmål samt vidta de säkerhetsåtgärder som krävs under omständigheterna.
2. Tillsynsmyndigheterna kan i enstaka fall anordna nödvändiga övervakningsåtgärder.
3. En tryckbehållare får inte användas om den uppvisar brister som kan utgöra en risk för användaren eller tredje man.

4. Om tryckbehållaren uppvisar skador i grupp III, IV, VI och VII på tryckbärande väggar som leder till urdriftigande enligt §13 stycke 3 måste användaren underätta tillsynsman och komma överens med honom om lämpliga åtgärder.

För driftstarten

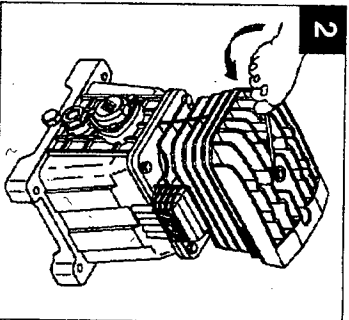
Montering av hjul, av gummi-stöd:

De bifogade hjulen måste monteras enligt rithing 1. Se till att ventilen ligger utåt! De bifogade gummistöden måste monteras på stödbenet enligt rithing 1.

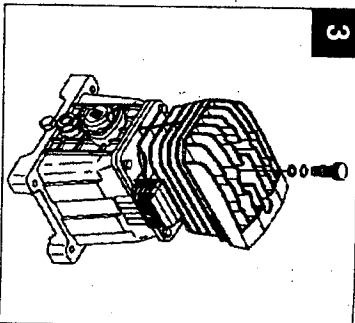


Oljepåfyllningsplugg:

Ta bort blindpluggen ur cylinderocket (bild 2) med hjälp av en skruvmejsel och tryck in den gröna blindpluggen i oljepåfyllningsöppningen (bild 3).



3



Elanslutning:

Kompressor som levereras är utrustad med en nätkabel med CEE-kontakt.

Viktigt!
Kontrollera rotationsriktningen innan du tar kompressor i drift. Beakta riktningsspilen på remkåpan eller ventilatorhjulet.

En överbelastningsbrytare skyddar trefasmotorn mot lindnings-skador som kan uppstå vid fassabrott, överbelastning och kortslutning. Om märkströmmen överskrids kopplar överbelastningsbrytaren ifrån.

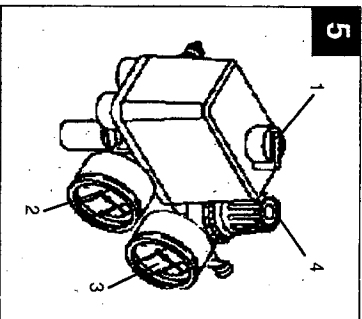
Efter en kort avkylningstid kan kompressor kopplas in på nytt genom att strömbrytaren på tryckstället vrids runt.

Långa allredningar samt förlängningskablar, kabeltrummor och liknande utrustning sänker spänningen och kan därmed förhindra att motorn startar upp. Vid temperaturer under 0°C finns det risk för att motorn är så pass trög att den inte kan startas upp.

Viktigt!
Se till att det är rätt rotationsriktning. Se riktningsspilen på kilremsskyddet!

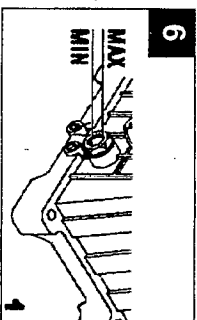
Förklaring till tryckluft-armatur

1. Till / Från-brytare
2. Manometer (avläsning av panntryck)
3. Manometer (inställt tryck kan läsas av)
4. Reducerventil (tryckinställning)



Därefter ska oljan tappas ur och ny fyllas på efter var 500:e driftstimme.

6



● Oljebyte:

Slå ifrån motorn och dra ur stickkontakten från uttaget. Efter att du har släppt ut eventuellt förekommande lufftryck kan du skriva ur oljeavtappingspluggen på kompressorumpen. För att oljan inte ska rinna ut okontrollerat håller du en liten plåtråna under hålet och fångar upp oljan i en behållare.

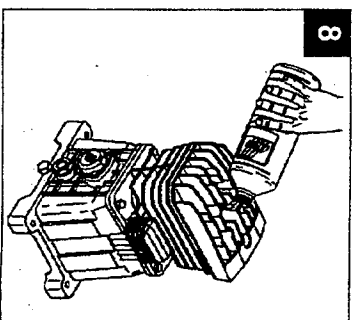
Om inte all olja rinns ut rekommenderar vi att du tippar kompressorn något.

Spilloljan lämnar du in på en miljöstation.

När oljan runnit ur skruvar du oljeavtappingspluggen/ synglase igen.

Drä ut den gröna blindpluggen ur cylinderocket och fyll på ny olja tills oljenivån i oljeståndet har nått den röda punkten (bild 6). Tryck därefter in den gröna blindpluggen i oljepåfyllningsöppningen.

8



● Rengöring av insugningsfilter

Insugningsfiltret förhindrar att damm och smuts sugts in. Det är nödvändigt att detta filter görs rent var 300:e driftstimme. Ett tilläppt insugningsfilter förminskar kompressorns kapacitet avsevärt.

Det går att ta ur filtret enligt figur 9. Tvätta filtret med tvätbensin och sätt i det igen. Obs! Vänta tills kompressorn har svalnat helt! Fara för brännskador!

Underhåll och skötsel

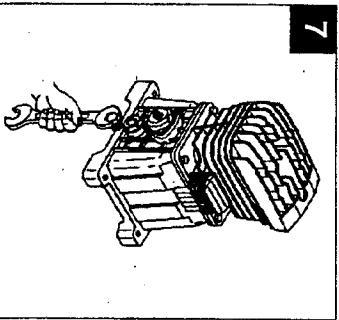
- **Kondensvattnet:** Kondensvattnet ska tömmas ur dagligen genom att avtappningsventilen öppnas (i botten på tryckbehållaren).

- **Säkerhetsventil:** Säkerhetsventilen är inställd på det högsta tillåtna trycket för tryckbehållaren. Det är inte tillåtet att ändra inställningen av säkerhetsventilen eller att ta bort plomberingen.

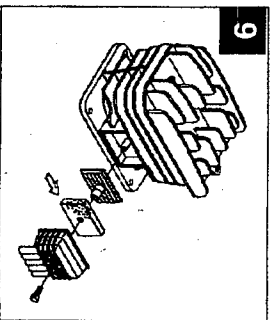
- **Kontrollera oljenivån regelbundet:** Oljenivån måste vara synlig mellan den röda kontrollpunkten och den övre kanten på oljesynglaset.

Oljebyte: Rekommenderad olja: SAE 5W/40 eller likvärdig. Den första påfyllningen ska bytas efter 100 driftstimmar.

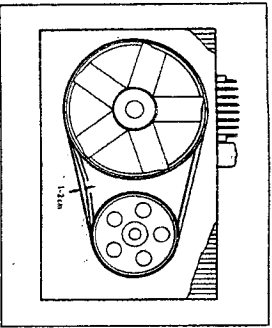
7



9



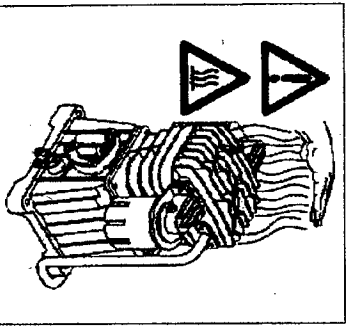
- **Eterspänning av kilrem:**
Dra ur slöckkontakten. Ta av kilremsskyddet. Lossa de fyra motorfästskruvarna och tryck motorn bakåt med hjälp av en tråkl mellan pump och motor tills kilremmen är så pass spänd att det bara går att trycka ner remmen ca 1-2 cm med fingern.



Möjliga felorsaker

som leder till överbelastning av motorn och därmed till att överbelastningsskyddet slår till:

- för hög nätspänning
- för höga omgivningstemperaturer och otillräcklig lufttillförsel
- defekta kompressorventiler eller otät backventil
- min. oljenivå, vevstakslagret går tögt



Så till växelströmsmotorerna igen efter avkylningspausen. Undvik att röra vid varma aggregatdelar och rörledningar.

Beställning av reservdelar

Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter lämnas:

- kompressortyp
- kompressorns artikelnummer
- kompressorns id-nr
- reservdelnummer för den reservdel som behövs

Ytset turvallsuuschjeet

Huomioi Tätä kompressorin käytettäessä on noudatettava seuraavia periaatteellisia turvallisuuksmääräyksiä sähköiskujen, vammojen ja palovaaran välttämiseksi. Lue ja huomioi nämä ohjeet ennen laitteen käyttöä.

- Pida työalue siistinä**
- Työalueen epäjärjestys lisää onnettomuusriskiä.
- Huomioi ympäristövaikutukset**
- Älä aseta kompressorin alttiiksi satelleille. Älä käytä kompressorin koskessa tai määrässä ympäristössä. Huolehdi hyvästä valaistuksesta. Älä käytä kompressorin helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähellä.
- Suojaudu sähköiskun varalta**
- Vältä koskettamasta maadoitettuihin kappaleisiin, kuten esim. putkiin, lämmittimiin, liesiin ja jääkaappiin.
- Pidä lapset pois**
- Älä anna muiden koskea kompressorin tai johtojen, pidä heidät pois työalueelta.
- Säilytä kompressorin turvallisessa paikassa**
- Käytön väliaikoina tulee kompressorin säilyttää kuivassa, suljetussa tilassa pois lasten ulottuvilta.
- Älä ylikuormita kompressorin**
- Työskentelet helpommin ja turvallisemmin annettulla tehoalueella.
- Käytä sopivaa työvaatetusta**
- Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja, ne voivat takertua liikkuviin osiin. Työskennellessä ulkona suositellaan kunnikäsinettä ja pitävää jalkineita. Käytä huusuerkköä, jos huksesi ovat pitkät.

8. Käytä suojalaseja

- Käytä pölyäviissä töissä myös hengityssuojusta.

9. Älä käytä johtoa väärin

- Älä vedä kompressorin johdosta, äläkä irrota pistoketta vetämällä johdosta.

Suojaa johto kuumuudelta, öljyiltä ja teräviltä reunoilta.

10. Älä yritä venyä yli ulottuvuuksiisi

- Vältä utoja asentoloja.

Huolehdi tukevasta alustasta ja säilytä aina tasapaino.

11. Hoida kompressorin huolella

- Pidä kompressorin puhtaanä voidaksesi työskennellä hyvin ja turvallisesti. Noudata huoltomääräyksiä. Tarkista pistoke ja johto säännöllisin väliajoin, ja toimita ne asianmukaiseen ammattiliikkeen vaihdettavaksi, jos huomaa vaurioita. Tarkista jatkojohtot säännöllisesti ja vaihda vahingoittuneet johto-

12. **Irrota kaikki verk-kopistokkeet**
- Kun kompressorin ei käytetä tai sitä huolletaan.

13. Älä jätä työkaluvainnaita paikalleen

Tarkista ennen käynnistystä, että kaikki avaimet ja säätökäytöt on poistettu.

14. **Vältä tahatonta käynnistystä**
- Varmistu siitä, että laite on kytketty pois ennen verkkoliittämää.

15. Jatkojohto ulkona

Käytä ulkona vain tähän soveltuva, vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.

16. Ole aina valppaana

Seuraa työsi kulkua. Työskentele järkevästi. Älä käytä kompressorin, jos olet haljainen.

17. Tarkista kompressorin vauriot

- Ennen kompressorin käytön jatkamista on suojavälineiden tai vähän vahingoittuneiden osien esteetön, säännönmukainen toiminta tarkistettava.

18. Huomioi

Oman turvallisuutesi vuoksi käytä aina vain valmistajan ohjeissa suositeltuja lisävarusteita ja lisälaitteita. Muiden kuin käyttöohjeessa tai luetelossa mainittujen työkalujen tai lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.

19. Korjaukset tekee vain alan ammattimies

- Korjaukset saa suorittaa vain asianmukainen sähkömies, muuten voi niistä aiheutua käyttäjälle onnettomuuksia.

20. Käytä pölyniimälaitetta

- Jos sinulla on pölyniimälaitteisto, varmista, että se liitetään ja sitä käytetään.

21. Melu

- Tämän kompressorin käytännöllinen mitataan seuraavien standardien mukaan: IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 osa 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).

17. Tarkista kompressorin vauriot

Työpaikalla valittavissa melu voi ylittää 85 dB(A). Tässä tapauksessa ovat käyttöä suojavat melunestotoimet välttämättömiä.

Säilytä nämä turvallsuuschjeet hyvin.

Säilytä nämä turvallsuuschjeet hyvin.

Säilytä nämä turvallsuuschjeet hyvin.

Säilytä nämä turvallsuuschjeet hyvin.

Säilytä nämä turvallsuuschjeet hyvin.

Säilytä nämä turvallsuuschjeet hyvin.

Säilytä nämä turvallsuuschjeet hyvin.

Säilytä nämä turvallsuuschjeet hyvin.

Säilytä nämä turvallsuuschjeet hyvin.

Lue ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa!

Tekniset tiedot	403/50 D	403/100 D
Verkkoliitäntä	400 V ~ 50 Hz	400 V ~ 50 Hz
Moottorin teho kW/HV	2,2/3	2,2/3
Kompressorin kierros/luku min ⁻¹	1000	1000
Käyttöpainne bar/a	10	10
Painesäiliön tilavuus (litraa)	50	90
Todellinen ilmavirtaus 6 barin paineella l/min	240	240
Laskettu imuehto l/min	400	400
Äänen tehotasoa LWA, dB(A)	97	97
Äänenpaineen taso LPA, dB(A)	88	88
Laitteen mitat cm	115 x 47 x 76	115 x 54 x 87
Laitteen paino kg	54,7	63,0
Tuotenumero:	40.312.10	40.316.10
Tunnusnumero:	01021	01021

Laitte on kipinäsuojattu EY-ohjesäännön 82/499 EWG mukaisesti.

Laitetta ei ole tarkoitettu ulkona käytettäväksi Euroopan neuvoston direktiivin 2000/14/EY 3 artiklan mukaisesti.

Asemusohjeet

- Tarkasta, onko laitteessa kulumisvaurioita. Ilmoita mahdolliset vahingot heti kompressorin toimittaneelle huoltisjalle.
- Ennen käyttöönottoa on kompressorin pumpun öljymäärä tarkistettava.
- Kompressorit tulee asettaa kulumisalttiin lähistölle.
- On välttävää pitkiä ilmaohjoja ja pitkiä tuontiohjoja (jalkiohjoja).
- Huolehdi siitä, että imulima on kuivaa ja pölytöntä.
- Älä asenna kompressoria kosteaan tai märkään tilaan.
- Kompressorit on jo käyttö-mallitarkastettu. Ennen käyttöönottoa ei muita tarkastuksia tarvita. Oheiset valmistajan- ja tarkastustodistukset on ehdottomasti säilytettävä.

- Näitä todistukset on esitettävä elinkeinoverontalautakunnan tarkastajalle mahdollisen tarkastuksen aikana. Kts. myös valmistajan selvitystä luvussa "Ohjeita käyttäjälle".

Paineilma- ja maali-ruiskutytötä koskevat turvallisuusohjeet

- **Huomio!** On ehdottomasti noudatettava UUV-VBG-määräyksiä!
- Ahtimen ja johtojen käyttö-lämpötilat ovat korkeat. Kosketus aiheuttaa palovammoja.
- Ahtimen ilmien kaasujen tai höyryjen on oltava ilman aiheosia, jotka voivat johtaa ahtimen paloon tai räjähdyksen.

Lakkuliitosta irrottaessa on liitoskappaleesta pidettävä kiinni, ettei se aiheuta vammoja sinkoumalla irtii.

- Ruiskutuksen aikana tai työtöissä ei saa tupakoita. Maaliliövyrykin ovat helposti syttyviä.
- Avoleikkineilat avoillii tai kipinöitä aikaansaavat koneet on poistettava tai niitä ei saa käyttää.
- Ruokia ja juomia ei saa säilyttää tai nauttia työtöissä. Maaliliövyryt ovat vahingollisia.
- Työtöiden on oltava suurempi kuin 30 m², ja ruiskutuksen sekä kulvauksen aikana on huolehdittava riittävästä ilmanvaihdosta. Ei saa ruiskuttaa vastatuuleen.
- Helposti syttyviä tai muuten vaarallisia ruiskutusainetta käsitellessä on noudatettava paikallisen poliisilaitoksen määräyksiä.

- PVC-muovisella paineilekulla ei saa käyttää koestuspenssiiniä, butyyliakoholia tai meyleenikloridia (yhentää elinikää).

Painesäiliöiden käyttö painesäiliöasetuksen mukaan (§13)

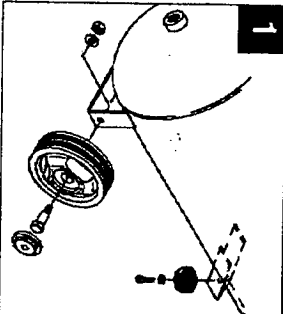
1. Painesäiliön käyttäjän on pidettävä säiliö asiamukaisessa kunnossa, käytettävä ja valvottava sitä ohjeiden mukaisesti suorittavana tarpeelliset suoritukset ja korjaukset viipymättä ja noudatettava tilanteen mukaisia turvallisuusmääräyksiä.
2. Valvontavirasto voi määrätä yksittäistapauksessa tarvittavia valvontatoimenpiteitä.

4. Jos luokkaan III, IV, VI tai VII kuuluvan painesäiliön painesäinämässä on vaurioita, jotka §13 momentin 3 mukaan aiheuttavat käyttöäotolon, on käyttäjän ilmoitettava tästä valvojalalle ja sovitava hänen kanssaan tarvittavista toimenpiteistä.

Käyttöönotosta

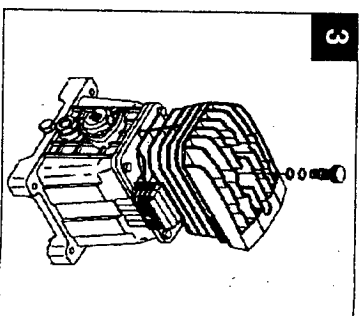
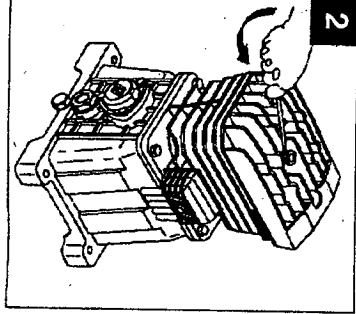
Pöyrien, kumipuskurien

Oheiset pöyrät on asennettava kuvan 1 mukaan. Huolehdi siitä, että venttiili on ulkosivulla! Oheiset kumitasut on asennettava tukitalpaan kuvan 1 mukaan.



Öljyntäyttöaiippa:

Poista ruuvimeisselin avulla sylinteripäässä (kuva 2) oleva umpitulpaa ja paina vihreä umpitulpaa öljyn täyttöaukkoon (kuva 3).



Sähköliitäntä:

Kompressorit toimitetaan verkkoliitännällä, jossa on CEE-pistoke.

Tärkeää!
Ennen käyttöönottoa tulee tarkastaa, että kierrosnumina on oikea. Katso hihnan suojuksessa tai tuuletin roottorissa olevaa suuntanuolta.

Valtioviramoottori on suojattu jakson sähkökotelon, ylikuumenemisen tai lyhytsulun aiheuttamilla kierrevaruilla ylikuumenemiskatkaisimella. Ylikuumenemiskatkaisin toimintuu, kun nimellisuvirta ylitetään.

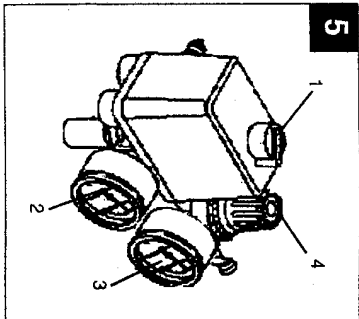
Lyhyen jäähdytystaun jälkeen voit käynnistää kompressorin uudelleen käänättämällä painekytkimessä olevaa päälle-/pois-katkaisinta.

Pitkät verkkoliitännät, jalkoliitännät, kaapeliliitännät jne. aiheuttavat jännitehäviöitä ja saattavat täten estää moottorin käynnistymisen. Kun lämpötila laskee alle 0°C, on moottorin käynnistymisen vaikeaa tai jopa mahdotonta sen raskaskäyttösuojuksen vuoksi.

Tärkeää!
Huolehdi oikeasta kiertosuunnasta. Kts. suunnanuolia tuuletin hihnan suojuksessa!

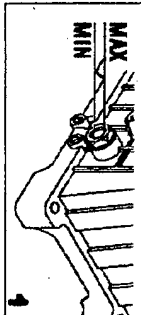
Paineilmakojeistoestitys

- 1 Pääalle/pois-kytkin
- 2 Manometri (säiliön paineen lukema)
- 3 Manometri (säädelyn paineen lukema)
- 4 Paineen säädin

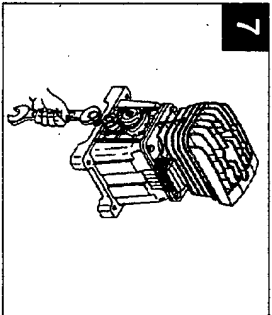
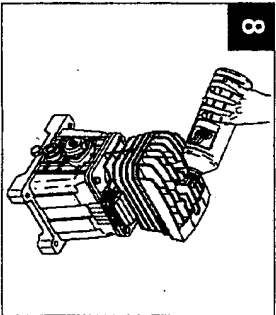
**Huolto ja hoito**

- **Tiivistevesi:**
Tiivistevesi on poistettava päivittäin avaamalla vedenpoistoverntiili (painesäiliön pohjapuoli)
- **Turvaventtiili:**
Turvaventtiili on säädetty painesäiliön suurimmalle sallituulle paineelle.
Turvaventtiilin säädön muutos tai liijyykseen poisto on kielletty.
- **Tarkasta öljymäärä säännöllisesti:**
Öljyn pinnan on oltava merkkilasin punaisen merkin ja lasin yläreunan välillä.
Öljynvaihto: suositellaan öljyä SAE 5W/40 tai samanarvoista. Ensioily on vaihdettava 100 käyttötunnin jälkeen. Sen jälkeen on öljy vaihdettava aina 500 käyttötunnin jälkeen.

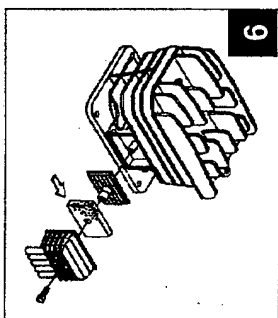
6

**Öljynvaihto:**

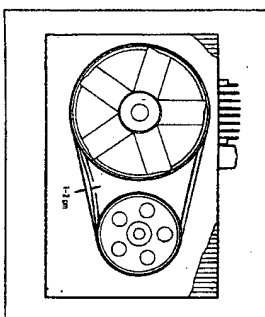
Sammuta moottori ja irrota verkkopistoke pistorasialta. Päästä mahdollinen paine pois, ja tämän jälkeen voit kiertää ahdinpumpun öljynlasikuvun aukki. Jotta öljy ei valu vapaasti maahan, aseta pieni peittokouru ruuvien alle ja kerää öljy astiaan. Ellei kaikki öljy virtaa ulos itseksään, voi kompressoria kallistaa.
Vedä vihreä umpitulppa sylinteripäästä ja täytä koneeseen puhdasta öljyä, kunnes tarkastuslasissa näkyvä öljyn pinta nousee punaiseen pisteeseen asti (kuva 6). Paina sitten vihreä umpitulppa öljyn täyttökoukkuun.

**Imusodatimen puhdistus**

Imusodatimen estää pölyn ja liian imemisen. Tämä suodatin on puhdistettava vähintään 300 käyttötunnin välein. Tukkiutunut imusodatim vähentää kompressorin tehoa huomattavasti. Puhdista suodatin bensinillä ja pane se takaisin paikalleen. Kts. kuvaa 9.

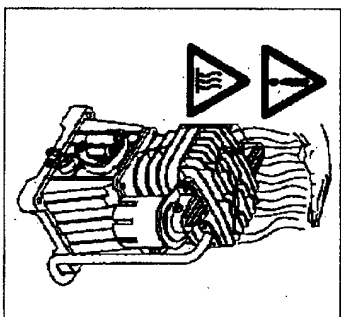
Huomio! Odota, kunnes ahdin on täysin jäähtynyt! Palovaara!**Tuuletin hihnan kiristys:**

Irrota verkkopistoke. Poista tuuletin hihnan suojus. Irrota moottorin 4 kiinnitysruuvia ja paina moottoria pumpun ja moottorin välillä työnnetyn puukillan avulla taaksepäin, kunnes hihna on niin kireää, että sitä voi painaa sommella enää 1-2 cm alaspäin.

**Mahdolliset häiriön syyt**

Jotka voivat johtaa moottorin ylikuumenemiseen ja ylikuumasuojan laukeamiseen:

- liian korkea verkkojännite
- liian korkea ympäristön lämpötila ja liian vähäinen ilmavuoni
- vialliset ahdinventtiilit tai vuotava takaiskuventtiili
- öljymäärä minimissä, kampliakeri jäykkä.

**Vaihdevirtamoottorin voi**

käynnistää jälten jäädytystaun jälkeen. Vältä koskemasta kuumiin laitten osiin ja johtoihin.

Varaosatilaus

Varaosia tilatessa tulee ilmoittaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Generelle sikkerhets-henvisninger

OBS! Ved bruk av denne kompressoren må følgende elementære sikkerhetstiltak for beskyttelse mot elektriske støt, skade- og brannfare tas hensyn til. Vennligst les og ta disse henvisningene til følge før apparatet tas i bruk.

1. Hold orden på Deres arbeidsområde
 - Uorden på arbeidsområdet betyr ulykkesfare.
2. Ta hensyn til påvirkning av omgivelsene
 - Ikke utsatt kompressoren for regn. Ikke bruk kompressoren i fuktig eller våte omgivelser. Sørg for en god belvlyning. Ikke bruk kompressoren i nærheten av brennbar væske eller antennelige gasser.
3. Beskytt Dem selv mot elektriske støt
 - Uungå kroppsberøring med jordete deler som f.eks. rør, radatorer, komfyrer og kjøleskap.
4. Hold barn unna!
 - Ikke la andre personer berøre kompressoren eller kablen, hold dem unna arbeidsområdet.
5. Oppbevar Deres kompressor på et trygt sted
 - En kompressor som ikke er i bruk bør oppbevares i tørre, låste rom, og utilgjengelig for barn.
6. Ikke utsatt Deres kompressor for overbelastning
 - Det arbeides bedre og trygget innenfor det oppgitte ytelsesområde.
7. Bruk egne arbeidsklær
 - Ikke bruk vide klær eller smykker. Disse kan tas fatt i av bevegelige deler. Når det arbeides utendørs, anbefales det bruk av gummihandsker og sklisikre sko. Bruk et hånnett hvis De har langt hår.

8. Bruk en beskyttelsebrille
 - Bruk en gassmaske når De arbeider med støvende materialer.
9. Ikke bruk kablen til ikke tiltenkte formål
 - Ikke trekke kompressoren etter kablen, og ikke bruk denne for å trekke stikkontakten ut av støpselet. Beskytt kablen mot værmme, olje og skarpe kanter.
10. Ikke avvik fra Deres arbeidsposisjon
 - Uungå en anormal kroppsholdning. Sørg for å stå trygt, og hold balansen til enhver tid.
11. Pjøl Deres kompressor med omhu
 - Hold kompressoren ren slik at det kan arbeides på en god og trygg måte. Følg vedlikeholdsforskriftene. Kontrollér stikkontakten og kablen regelmessig, og få skader utbedret av en anerkjent fagmann. Kontrollér forlengingskablen regelmessig og erstatt den ved ødelegelse.
12. Trekk ut stikkontakten
 - Trekk ut stikkontakten når apparatet ikke brukes, eller før vedlikeholdsarbeid.
13. Ikke sett igjen verktøy/nøkler
 - Kontrollér at nøkler og innstillingsverktøy er fjernet før igangsetting.
14. Ungå en utilsikket start
 - Sørg for at bryteren er slått av ved strømtilkoblingen.
15. Bruk av en forlengings-kabel utendørs
 - Bruk utelukkende tillatte og der til kjennetegnede forlengingskabler når De arbeider utendørs.
16. Vær alltid oppmerksom
 - Følg med på arbeidet. Fremgå på en fornuftig måte. Ikke bruk kompressoren når De ikke er fullt ut konsentrert.
17. Kontrollér kompressoren for skader
 - Kontrollér kompressorens beskyttelsesinnretninger eller løst ødelagte deler omhyggelig for en feilfri funksjon i henhold til formålet. Sjekk at funksjonen av bevegelige deler er i orden, at disse ikke sitter fast, eller at deler er ødelagte. Alle delene må være riktig montert for å sikre apparatets bruksbetingelser. Ødelagte beskyttelsesinnretninger og -deler må repareres eller byttes ut på en fagmessig måte i et serviceverksted dersom det ikke fremgår noe annet fra bruksanvisningen. Ikke bruk verktøy som ikke har en bryter til å slå på og av.
18. OBS!
 - For Deres sikkerhet, bruk utelukkende tilbehør og tilleggsutstyr som er oppgitt i bruksanvisningen, eller som er anbefalt og oppgitt av produsenten. Bruk av annet verktøy eller tilbehør enn det som er anbefalt i bruksanvisningen eller i katalogen kan bety skadefare for Dem selv.
19. Reparasjoner må kun foretas av en elektro-fagmann
 - Reparasjoner må kun gjennomføres av elektro-fagmannen, ellers kan brukeren utsattes for ulykker.
20. Tilkobling av en støv-fjerningsinnretning
 - Dersom det finnes innretninger for tilkobling av støvsuging, sørg for at disse er tilkoblet og brukes.
21. Støy
 - Kompressorens støy måles i hnt, IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, del 2f, NFS 31-031 (84/537/EEC). Støyen kan overskride 85 dB (A) på arbeidsplassen. I dette tilfellet er beskyttelsestiltak nødvendige for brukeren.

Oppbevar disse sikkerhets-henvisningene trygt.

Vennligst les oppmerksomt gjennom bruksanvisningen før igangsettingen!

Tekniske data		403/50 D	403/100 D
Netttilkobling		400 V ~ 50 Hz	400 V ~ 50 Hz
Motorlyse kW/PS		2,2 / 3	2,2 / 3
Kompressor omdreiningstall min ⁻¹		1000	1000
Driftstrykk bar		10	10
Trykkbeholdervolum (l liter)		50	90
Efektiv luftleveringsmengde ved 6 bar l/min.		240	240
Teoretisk sugelyse l/min.		400	400
Lydlysesnivå LWA i dB (A).		97	97
Lydtrykknivå LPA i dB (A)		88	88
Apparatets dimensjoner		115 x 47 x 76	115 x 54 x 87
Apparatets vekt i kg		54,7	63,0
Art.nr.		40.312.10	40.316.10
L-nr		01021	01021

Apparatet er avskjernet for radiostøy i hnt. EG-direktiv 82/499 EEC. Maskinen er ikke beregnet på utendørs bruk, i samsvar med artikkel 3 i EC-direktiv 2000/14/EEC.

Oppstillingshenvisninger

- Kontrollér apparatet for transportskader. Eventuelle skader må meldes omgående til transportelskaper som leverte kompressoren.
- Før igangsettingen må kompressorpumpens oljestand kontrolleres.
- Oppstilling av kompressoren bør være i nærheten av brukeren.
- Uungå både lange luftslangere og lange tilsutningsledninger (forlengingskabler).
- Sørg for tørt og støvfrt innsugingsluft.
- Kompressoren må ikke stilles opp i et fuktig eller vått rom.
- Hele kompressoren er allerede kontrollert på byggenodellen. Derfor er en ytterligere testing nødvendig før kompressoren tas i bruk. Vedlagte produsent- og testatester må absolutt oppbevares.
- Ved kompressorens undersøkelse av en sakknydig fra et offentlig kontrollsted må disse attestene fremvises. Se der til også produsenttesten "Anmerkninger for brukeren".
- Ikke rett utblåsningspistolen mot personer, eller rengjør klær som sitter på kroppen.

Sikkerhetshenvisninger vedr. arbeider med trykkluft og farge-sprøyting

OBS! Vennligst observer UUV-VBG 16f!

Bemerk sikkerhets-henvisningene ved fargesprøyting

OBS! UUV-VBG 23

- Kompressoren og ledninger oppnår en høy temperatur under driften. Berøring medfører forbranninger.
- Gasser og damper som ble oppsugt av kompressoren må holdes fri for blandinger som kan føre til brann i kompressoren, eller eksplosjoner.
- Når slangekoplingen løsnes, må koplingsstykket holdes for hånd for å unngå skader som følge av den tilbakestengende slangen. Bruk en beskyttelsesbrille når De arbeider med utblåsningspistolen. Det kan lett oppstå skader som følge av fremmedelementer og utblåste deler.
- Ikke rett utblåsningspistolen mot personer, eller rengjør klær som sitter på kroppen.
- Ikke bearbeid lakker eller løsningsmidler under 21°C. Flammepunkt på under 21°C.
- Lakker og løsningsmidler må ikke varmes opp.
- Dersom man bearbeider helsefarlige væsker, må det brukes et filterutstyr (ansiktsmaske) som beskytter. Bemerk også beskyttelsesinformasjonene til produsenten av slike stoffer.

- Under sprøytjeprosessen og i arbeidsrommet må man ikke røyke. Fargedampene er lett brennbare.
- Det må ikke arbeides ved ildsteder, med åpent lys eller gnistdannende maskiner.
- Spisevarer eller drikke må ikke oppbevares i arbeidsrommet. Fargedampene er skadelige.
- Arbeidsrommet må være større enn 30 m², og det må sørges for en tilstrekkelig utlufting ved sprøytearbeider og under tørkingen. Ikke sprut mot vindretningen. Generelt må bestemmelsene fra den lokale politietaten følges ang. sprøyting med brennbare eller farlig sprøytjemidler.
- Det må ikke bearbeides stoffer som tesbensin, butylalkohol og metylklorid i forbindelse med PVC-trykkslanger (minsker levetiden).

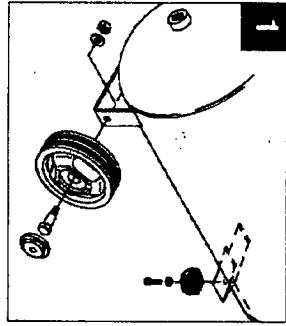
Bruk av trykkbeholder i hht. trykkbeholderbestemmelsene (§ 13)

1. Brukeren av en trykkbeholder må sørge for å holde den i forskriftsmessig tilstand, bruke den i hht. forskriftene, overvåke den, og foreta de nødvendige vedlikeholdsarbeidene hvv. reparasjonsarbeider, samt å følge de nødvendige sikkerhetsiltak i hht. omstendighetene.
2. Det offentlige kontrollstedet kan i enkelte tilfeller beordre nødvendige overvåkingstiltak.
3. En trykkbeholder må aldri brukes dersom den oppviser mangler som er til fare for ansatte eller tredjemann.

4. Dersom trykkbeholder av gruppen III, IV, VI og VII oppviser skader på trykkbærende vegger som fører til at de må settes ut av drift i hht. § 13, avsnitt 3, må brukeren informere en sakkynndig for å avgjøre nødvendige tiltak.

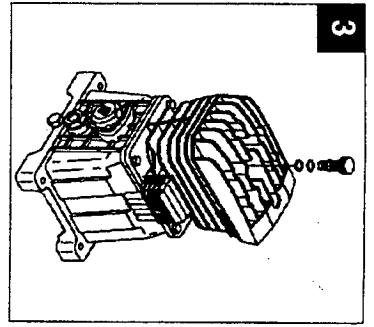
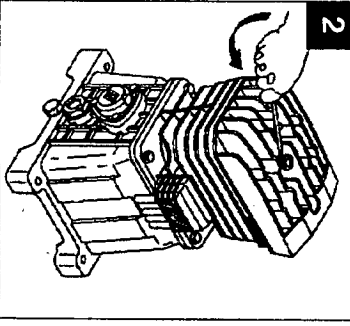
Ved igangsetting

Montering av løpehjulene, gummbuffere:
Vedlagte løpehjul må monteres i henhold til illustrasjon 1. Sørg for at ventilen ligger utvendig. Vedlagte gummbuffere må monteres på støttelefen i henhold til illustrasjon 1.



Oljeplugg:

Fjern blindpluggen på topplokket (fig. 2) ved hjelp av en skrutrakker og press den grønne blindpluggen inn i oljepåfyllingsåpningen (fig. 3).



Elektrisk tilkobling:

Kompressoren leveres med en nettkabel med CEE-støpsel.

Viktig!
Kontroller at rotnasjonsretningen er korrekt før oppstart. Se pilen som viser retningen på rømdekslet eller på viftelhjulet.

Tråse-vekselstrømmotoren beskyttes ved svikt på fase, overbelastning og kortslutning mot skader på vilingen ved hjelp av en overbelastningsbryter. Ved overskridelse av nominell strøm kopler overbelastningsbryteren kompressoren ut.

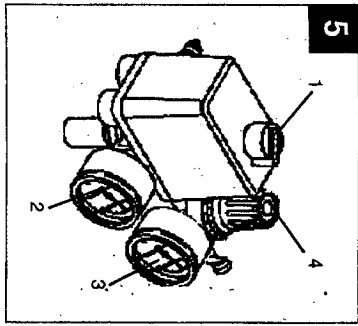
Etter en kort avkjølingstid kan kompressoren startes igjen ved at man vrir på PAAV-bryteren på trykkbryteren.

Lange strømkabler, skjøteledninger, kabeltromler osv. forårsaker spenningsfall og kan være til hinder for at motoren starter. Ved lave temperaturer under 0 °C kan start av motoren være vanskelig på grunn av tung bevegelighet.

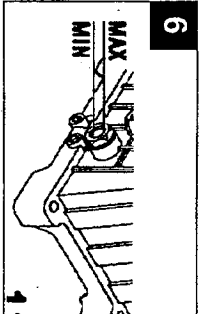
Viktig!
Bemerk den riktige dreieretningen. Se retningspil på kilerembeskyttelsen!

Forklaring av trykkluftarmaturen

- 1 Trykkbryter
- 2 Sikkerhetsventill
- 3 Manometer (avlesing av beholdertrykket)
- 4 Manometer (avlesing av det innstilte trykket)
- 5 Trykkmånsker (trykkmånstilling)
- 6 På / Av-bryter



påfylls.



● Ojleskift:

Så åv motoren og trekk støpselet ut av nettkontakten. Etter tømning av et eventuelt lufttrykk, kan oljetømningsskruen (synsglass) skrues ut på kompressorpummen. For å unngå at olje strømmer ukontrollert ut, holdes en liten bikkterenne under og oljen tømnes i en beholder. Dersom oljen ikke tømnes fullstendig, anbefaler vi å holde kompressoren litt på skrått. Fjerning av gammel olje gjøres ved et relevant mottakssted for gammel olje.

Når oljen er blitt tømt, må oljetømningsskruen (synsglass) settes på igjen.

Vedlikehold og pleie

● Kondensvann:
Kondensvannet må tømnes daglig ved å åpne tømmeventilen (trykkbeholderens underside).

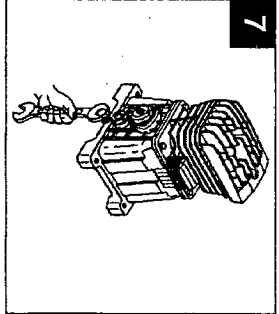
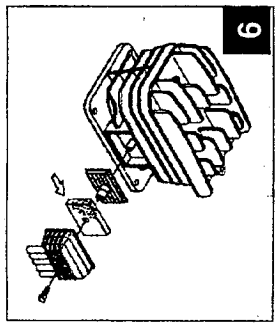
● Sikkerhetsventill:
Sikkerhetsventilen er innstilt på det maksimalt tillatte trykket. Det er ikke tillatt å forandre sikkerhetsventilen, eller å fjerne dennes plombering.

● Regelmessig kontroll av oljenivået:
Oljenivået må være synlig i synsglasset mellom det røde oljenivåkontrollpunktet og synsglassets øvre rand. Ojleskift: anbefalt olje: SAE 15W/40 eller en likeverdig olje. Førstegangspåfylling må skiftes etter 100 driftstimer. Deretter tømmes oljen for hver 500 driftstimer, og ny olje

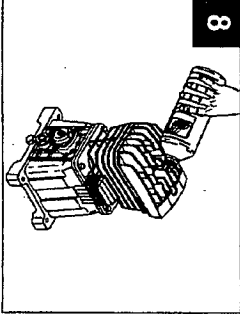
skruen ved hjelp av en skrutrakker, og påfyll olje helt til oljenivået er nådd det røde punktet i synsglasset. Sett deretter lokket igjen på oljepåfyllingsskruen.

● Rengjøring av insugingsfilteret

Insugingsfilteret forhindrer at støv og urenheter blir oppsugd. Det er nødvendig å rengjøre filteret minst for hver 300 driftstimer. Et tilstøpset insugingsfilter minsker kompressorens ytelse betraktelig. Filteret tas av i hht. illustrasjon 9. Vask filteret med vaskerbensin og sett det på igjen. OBS! Vent til kompressoren er helt nedkjølt! Fare for forbrenninger!



Fjern lokket til oljepåfyllingsarmaturen



Πριν την λειτουργία να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την οδηγία χρήσης !

Τεχνικά στοιχεία	403/50 D	403/100 D
Συνδεση στο πεδίο	400 V ~ 50 Hz	400 V ~ 50 Hz
Ισχύς κωτιέρα kW/PS	2,2 / 3	2,2 / 3
Αριθμός στροφών συμπεριστ. min ⁻¹	1000	1000
Πίεση λειτουργίας bar	10	10
Όγκος δοχείου πίεσης (σε λίτρα)	50	90
Προγλ. ποσότητα απόδοσης αέρα σε 6 bar l/min	240	240
Θεωρ. ισχύς αναρρόφησης l/min	400	400
Στάθμη ηχητικής ισχύος LWA σε dB (A)	97	97
Στάθμη ακουστικής πίεσης LWA σε dB (A)	88	88
Διαστάσεις της συσκευής σε εκ.	115 x 47 x 76	115 x 54 x 87
Βάρος της συσκευής 'ρη σε χγρ.	54,7	63,0
Αριθμός ειδούς:	40.312.10	40.316.10
Ident.Nr.:	01021	01021

Η συσκευή έχει ελεγχθεί για περιορισμό παρασίτων σύμφωνα με τους κανονισμούς της ΕΟΚ 82/499 ΕΟΚ. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την χρήση στο ύπαιθρο, σύμφωνα με το άρθρο 3 της Οδηγίας 2000/14/ΕΟΚ.

Υποδείξεις για την τοποθέτηση

- Ελέγξτε τη συσκευή για ενδεχόμενες βλάβες από την μεταφορά. Ενδεχόμενες βλάβες πρέπει να δηλωθούν αμέσως στην εταιρία μεταφορών, με την οποία μεταφέρθηκε ο συμπεριστ.
- Πριν την λειτουργία να ελεγχθεί η στάθμη του λαδιού στην αντλία του συμπεριστ.
- Η τόνωση του συμπεριστ. να γίνεται πάντα κοντά στον καταναλωτή.
- Να αποφεύγονται μακροί αεραγωγοί και καλώδια.
- Να προσέχετε να ο αέρας αναρρόφησης να είναι καθαρός και στεγνός.
- Μη τοποθετείτε τον συμπεριστ σε υγρό χώρο.
- Οδηγήστε ο συμπεριστ 'ρη έχει ελεγχθεί σε βέλτητα κατασκευής. Δεν απαιτείται περαιτέρω έλεγχος πριν την λειτουργία από πραγματονώμονα του Τ.Υ.Υ. Ν αφαιρούνται οπωδήποτε οι συνημμένες βεβαιώσεις ερμηνείας και ελέγχου.
- Σε περίπτωση ελέγχου της

403/50 D	403/100 D
2,2 / 3	2,2 / 3
1000	1000
10	10
50	90
240	240
400	400
97	97
88	88
115 x 47 x 76	115 x 54 x 87
54,7	63,0
40.312.10	40.316.10
01021	01021

εγκατάστασης από πραγματονώμονα της Υπηρεσίας Εποπτείας Επιτηδεωμάτων να υποβιβάζονται οι βεβαιώσεις αυτές. Βλέπε και βεβαίωση κατασκευής «Παρατηρήσει για τον εκμεταλλευτή».

Υποδείξεις ασφαλείας για την εργασία με πεπιεζόμενο αέρα και πιστολάτα μιογιάς

- Προσοχή ! Να τηρείτε την UVV-VBG 16 !
- Ο συμπεριστ. και οι αγωγοί έχουν κατά την λειτουργία υψηλές θερμοκρασίες. Η επαφή μαζί τους προκαλεί εγκαυματα.
- Τα αέρια ή οι σπρμι που αναρροφούνται από τον συμπεριστ πρέπει να είναι ελεύθεροι από αναμίξεις μολύβδου που μπορούν να προκαλέσουν στον συμπεριστ φωτιά και εκρήξεις.
- Απολακρύνοντας την ζεύξη του σωλήνα να κρατάτε το τεμάχιο ζεύξης με το χέρι για να αποφύγετε τραυματισμούς από το σωλήνα που μπορεί να ξεριπαχθεί.

Να προσέξετε τις υποδείξεις ασφαλείας κατά τον ψεκασμό μιογιάς

- Να μην επεξεργάζεστε λάκκες ή διαλύτες με σημείο ανάφλεξης κάτω των 21° C.
- Μη βερμιάτετε λάκκες και διαλύτες.
- Εάν γίνεται επεξεργασία υγρών που βλάπτουν την υγεία είναι απαραίτητες για την ασφαλεία φιλτρουσκευές (μάσκες προσώπου). Να προσέξετε και τις υποδείξεις των κατασκευαστών αυτών των υακών για μέτρα ασφαλείας.

- Κατά τη διάρκεια του ψεκασμού, αλλά και μέσα στο χώρο εργασίας, απαγορεύεται το κάπνισμα. Ακόμη και οι σπρμι των μιογιάς είναι εύφλεκτοι.
- Δεν επιτρέπεται να υπάχουν ούτε να λειτουργούν εστίες φωτιάς, ανοικτό φως ή μηχανές με σπινθήρες.
- Να μη φιλιάτε και να μη τρώτε πρόφιμα και ποτά στο χώρο εργασίας. Οι σπρμι των μιογιάς βλάπτουν την υγεία.
- Ο χώρος εργασίας πρέπει να είναι μεγαλύτερος από 30μ² και να υπάρχει αρκετή ανταλλαγή αέρος για τον ψεκασμό και το στεγνώμα. Μη ψεκάζετε αντίθετα προς τον αέρα.

- Όταν ψεκάζετε εύφλεκτα ή επικίνδυνα αντικείμενα να τηρείτε τις προδιαγραφές της τοπικής Αστυνομίας.
- Σε συνδυασμό με τον σωλήνα πίεσης από PVC να μην επεξεργάζεστε μέσα όπως βενζίνη για τεστ, βουτυλική ακροάλη και χλωροϋόχο μεθυλένιο (μείωση της διάρκειας ζωής).

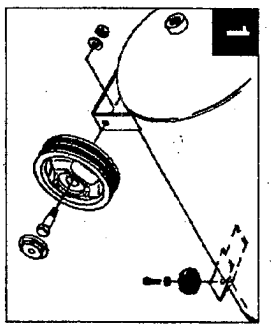
Λειτουργία δοχείου πεπιεζμένου αέρα σύμφωνα με τις σχετικές προδιαγραφές (§ 13)

1. Οποιοσ λειτουργεί ένα δοχείο πεπιεζμένου αέρα πρέπει να το διατηρεί σε καλή κατάσταση, να το επιβλέπει και να λαμβάνει αμέσως τα απαιτούμενα μέτρα ασφαλείας.
2. Η Υπηρεσία Εποπτείας μπορεί ενδεχομένως να διατάξει την απαιτούμενη επιβλέψη.
3. Δεν επιτρέπεται η λειτουργία ενός δοχείου πεπιεζμένου αέρα, εφ' όσον έχει ελαττώματα, εξ αιτίας των οποίων κινδυνεύουν εργαζόμενοι ή τρίτοι.

4. Εάν δοχεία πεπιεζμένου αέρα που ανήκουν στις κατηγορίες III, IV και VII έχουν ελαττώματα στα τοιχώματα που μπορούν να οδηγήσουν στην θέση εκτός λειτουργίας σύμφωνα με την § 13 εδάφιο 3, πρέπει ο εκμεταλλευτής να ειδοποιήσει τον πραγματονώμονα και να αζητηθεί μαζί του τα απαιτούμενα μέτρα.

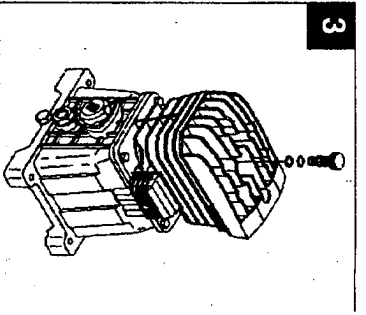
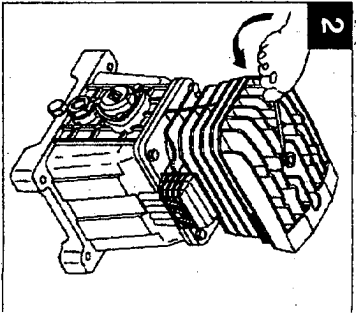
Λειτουργία

Μοντζ των τροχών, λαστιχένιων αποβεστήρων: Οι συνημμένοι τροχοί πρέπει να αναρρολογηθούν και να τοποθετηθούν σύμφωνα με την εικ. 1. Να προσέξετε η βαλβίδα να είναι προς τα έξω. Οι συνημμένοι λαστιχένιοι αποβεστήρες πρέπει να τοποθετηθούν στο πόδι σύμφωνα με την εικ. 1.



Πώμα σωλήνα πλήρωσης λαδιού:

Με ένα κατασβίξι απομακρύνετε το τυφλό πώμα στην κεφαλή του κυλίνδρου (εικ. 2) και πότετε το πρόσμο τυφλό πώμα στην οπή του σωλήνα πλήρωσης λαδιού (εικ. 3).



Ηλεκτρική σύνδεση:

Ο συμπεριστ. παραδίδεται με καλώδιο με φως CEE. Προσοχή! Πριν τη θέση σε λειτουργία να προσέξετε τη σωστή κατεύθυνση περιστροφής. Βλέπε βέλος κατεύθυνσης στο κάλυμμο του μπότι ή στο πτερόνιο του αεριστήρα.

Ο κωστήρας τριφασικού ρεύματος ασφαλιζεται με διακόπτη υπερφόρτωσης σε περίπτωση αποτυχίας φάσης, υπερφόρτωσης και βραχυκυκλώματος. (tm)ε περίπτωση υπέρσση του ονομαστικού ρεύματος ο διακόπτης υπερφόρτωσης διακόπτει την ροή.

Μετά από σύντομο διάστημα "ΨΗΣ και στέφοντας τον διακόπτη ΕΙΝΑUS στον

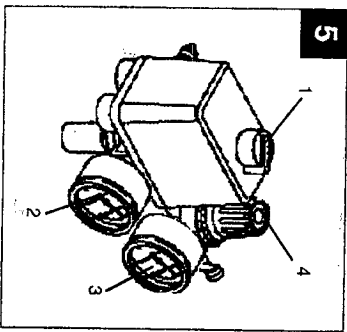
διακόπτη πίεσης μπορεί να ελιφασουανδθεί ο συμμεστρής.

Μακριά αγωγοί και εμμηκύνσεις και τυμπάνων καθάβιδων και πποξενών μείωση της τάσης και ενδεχομένως εμποδίζυν την εκκίνηση του κμητήρα. (fm)ε περιπρωση χημικών θερμωρασών κάτω των 0 °C η εκκίνηση δυσχεραίνεται.

Προσοχή!
Να προσέχετε την σωστή κατεύθυνση στρωφής. Βλέπε

βέλος κατεύθυνσης στην ασφάλεια του μάντρος!
Εξήγηση του τεχνικά πεπεσμένου αέρα

1. Διακόπτης EIN/AUS
2. Μανόμετρο (μέτρηση της πίεσης του λέβητα)
3. Μανόμετρο (μετρείται η ρυθμωμένη πίεση)
4. Μειωτήρας πίεσης (ρύθμιση πίεσης)



Συντήρηση και περιποίηση

• Νερό συμπίκνωσης:

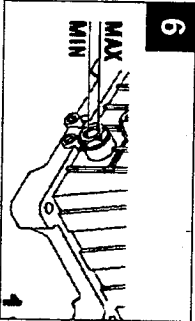
Το νερό της συμπίκνωσης να αδειάζεται καθημερινά ανοίγοντας την βαβίδα εξαγωγής νερού (στην κάτω πλευρά του δοχείου πεπιεσμένου αέρα)

• Βαβίδα ασφαλείας:

Η βαβίδα ασφαλείας έχει ρυθμιστεί στην ανώτερη δυνατή πίεση του δοχείου. Δεν επιτρέπεται η αλλαγή της βαβίδας ασφαλείας ή η απομωκωση της μωυδωσφρωγίδας της.

• Τακτικός έλεγχος της στάθμης του λαδιού:

Το λάδι πρέπει να φέίνεται στο γυαλάκι μετάξυ του κόκκινου σημελιου ελέγχου της στάθμης του και της πτώνω άκρης του γυαλιού. Αλλαγή λαδιού: συνιστάται το λάδι: SAE 5W/40 ή παρόμοιο. Η πρώτη πλήρωση λαδιού να αλλαχτεί μετά από 100 ώρες λειτουργίας. Μετά να αλλαζέται το λάδι κάθε 500 ώρες λειτουργίας και να γεμίζεται νέο λάδι.



• Αλλαγή λαδιού:

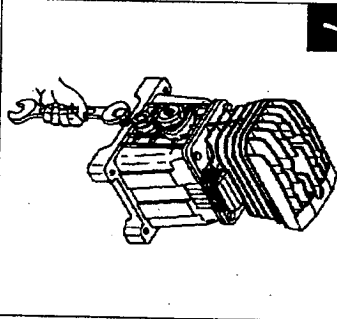
Σβήστε τον κμητήρα, βγάλετε το φιλ από την πρίζα. Αφού εξέψετε πρώτα την υπάρχουσα πίεση αέρα, μρωοείτε να ξεβιδώσετε τη βίδα εξαγωγής λαδιού στην αντλία του συμπίκνωτή. Για να μη βγει ανεξέλεγκτο το λάδι, κρατήστε από κάτω μια τσίγγινη λεκάνη και μαζέψτε το λάδι σε ένα δοχείο. Εάν δεν βγει όλο το λάδι, σας συνιστούμε να γέψετε λίγο τον συμμεστρή.

• Το παλιό λάδι να το παρადώσετε στον χώρο συγκεντρωσης παλιού λαδιού.

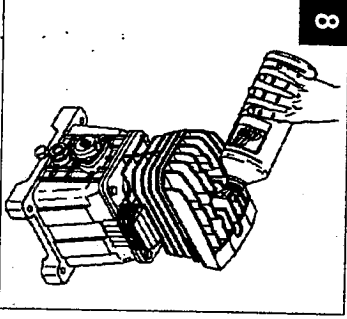
Όταν βγει το λάδι, ξαναβιδώστε τη βίδα εξαγωγής λαδιού / γυαλι. Τραβήξτε το πρόσονο τυφλό πώμα από την κεφαλή του

κωλίνδρου και γέψτε το καινούριο λάδι, μέχρι να φτάσει η στάθμη στην γιάβινη ένδειξη το κόκκινο σημελι (εικ. 6). Κατόπιν πλώστε το πρόσονο τυφλό πώμα στην οπή πλήρωσης

7



8



λαδιού.

• Καθαρισμός του φίλτρου αναρρόφησης

Το φίλτρο αναρρόφησης εμποδίζει την αναρρόφηση οκόνης και ακαθαρσιών. Πρέπει να αλλαζέτε το φίλτρο αυτό τουλάχιστον κάθε 300 ώρες λειτουργίας. Ενα βουλωμένο φίλτρο εμποδίζει πολύ την απόδοση του συμμεστρή.

Το φίλτρο μπορεί να αφαιρεθεί όπως οείχεται η εικ. 9.

Πλώστε το φίλτρο με βενζίνη για πλύσιμο και ξανατοποθετήστε το. **Προσοχή!** Περιμένετε να κρυώσει ο συμμεστρής πρώτα

Το φίλτρο μπορεί να αφαιρεθεί όπως οείχεται η εικ. 9.

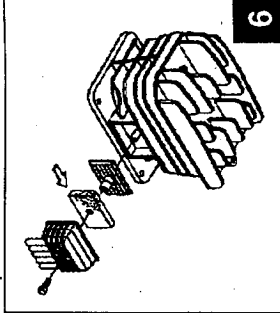
Πλώστε το φίλτρο με βενζίνη για πλύσιμο και ξανατοποθετήστε το.

Προσοχή! Περιμένετε να κρυώσει ο συμμεστρής πρώτα τελείως!

προσφωγή αέρα

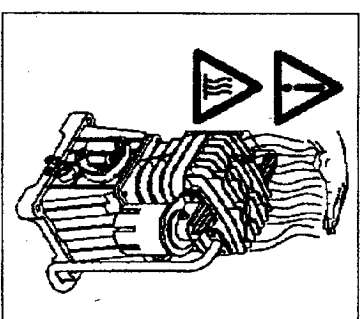
- ελαττωματικές βαβίδες του συμπίκνωτή ή όχι στεγανή, ανασταλατική βαβίδα
- χαμηλή στάθμη λαδιού, κινείται δυσκόλα το έδρωο διαστρήρα

9



Μετά από διάλεγμα του χειρίζεται για να κρυώσουν ανάωτε πάλι τους κμητήρες, εναλλασόμενου πευματος. Να αποφεύγεται την επαφή πολύ ζεστών σημελιών των μηχάνων και των αγωγών.

Παραγγελία



ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ

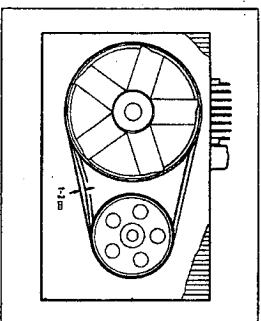
Όταν παραγγέψετε ανταλλακτικά να δίσετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους συσκευής
- Αριθμός Ident της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Ενδεχομένως αιτίες

στις οποίες οφείλεται η υπερφόρτωση του κμητήρα και έτσι ενεργοποιείται η ασφαλεία κατά υπερφόρτωσης:

- πολύ υψηλή τάση πευματος
- πολύ υψηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος και ανεπαρκής



Prima della messa in funzione leggete attentamente le istruzioni!

Dati tecnici		403/50 D	403/100 D
Collegamento rete elettrica		400 V ~ 50 Hz	400 V ~ 50 Hz
Potenza del motore kW/CV		2,2 / 3	2,2 / 3
Numero giri del compressore/min ⁻¹		1000	1000
Pressione al funzionamento in bar		10	10
Volume del recipiente a pressione (in litri)		50	90
Quantità effettiva aria a 6 bar, l/min		240	240
Potenza teorica d'assorbimento l/min		400	400
Livello potenza acustica LWA in dB (A)		97	97
Livello intensità acustica LPA in dB (A)		88	88
Dimensioni dell'apparecchio in cm		115 x 47 x 76	115 x 54 x 87
Peso dell'apparecchio in kg		54,7	63,0
N° art.		40.312.10	40.316.10
N° d'ident.		01021	01021

L'apparecchio è schermato contro i radiodisturbi secondo le direttive CE 82/499 CEE. L'apparecchio non è previsto per l'esercizio all'aperto secondo l'articolo 3 della direttiva CE 2000/14/CE.

Avvertenze sul collaudo

● Verificate che l'apparecchio non presenti danni di trasporto. Comunicare tempestivamente gli eventuali danni rilevati all'impresa trasporti, che ha provveduto alla consegna del compressore.

● Prima della messa in funzione bisognerà controllare il livello dell'olio della pompa del compressore.

● Il collocamento del compressore dovrebbe avvenire vicino al consumatore.

● Sono da evitare lunghe condutture dell'aria e lunghe condutture di raccordo (cavi di prolunga).

● Verificate che l'aria assorbita sia asciutta e senza polvere.

● Non collocare il compressore in una stanza umida o bagnata.

● Il compressore completo dispone già di verifica e convalida su un modello di costruzione. Non è necessario un ulteriore collaudo prima della messa in funzione tramite un perito dell'Associazione

● Avvertenze sulla sicurezza per il lavoro con aria compressa e spruzzatori per colori.

● Attenzioni! Attenersi alla UVV-VGB 161

● Organico compressore e condutture raggiungono alte temperature durante il funzionamento. Toccarli ci si potrebbe scottare.

● I gas o i vapori assorbiti dall'organo compressore devono essere senza sostanze aggressive, le quali potrebbero causare incendi ed esplosioni nell'organo compressore.

● Staccando l'organo di raccordo del tubo, lo si dovrà tenere fermo con la mano, per così evitare

● ferite causate dal tubo rapidamente retrocedente. Lavorando con la pistola soffiante compressa, portare gli occhiali protettivi. I corpi estranei e le particelle soffiate via possono facilmente causare delle ferite.

● Non puntare la pistola soffiante compressa contro persone o indumenti portati sul corpo.

● Osservare le avvertenze sulla sicurezza operando con spruzzatori per colori.

● Attenzioni! Attenersi alla UVV-VGB 231

● Non lavorate con vernici o solventi con punto d'infiammabilità inferiore ai 21° C.

● Non si devono riscaldare le vernici o i solventi.

● Lavorando liquidi nocivi alla salute, si dovrà utilizzare dispositivi filtranti protettivi (maschere per il viso).

● Osservate anche le dichiarazioni fatte dal produttore di queste sostanze riguardanti le misure di sicurezza.

● Effettuando lavori che producono molta polvere, utilizzate una maschera antipolvere.

● Non usate il cavo per uno scopo diverso da quello previsto

● Non tirate il compressore prendendolo per il cavo, che non userete per staccare la spina dalla presa di rete.

● Proteggete il cavo da forte calore, olio e spigoli taglienti.

● Non sovrappotenziate fuori dall'ambito di lavoro.

● Evitate di dare al colpo posizioni anomali. Operate su fondo solido e sempre conservando l'equilibrio.

● Curate con diligenza il Vostro compressore

● Tenete pulito il Vostro compressore, per così lavorare bene e in modo sicuro.

● Rispettate le prescrizioni per la manutenzione. Controllate regolarmente la spina ed il cavo e, se danneggiati, fateli mettere a posto da uno specialista di fiducia.

● Controllate regolarmente i cavi di prolunga e sostituite quelli danneggiati.

● Staccate la spina dalla presa di corrente

● Non utilizzandolo, prima della manutenzione.

● Non lasciarvi inserire nessuna chiave per attrezzi

● Prima dell'avviamento, verificate che chiavi ed attrezzi di regolazione siano stati allontanati.

● Evitate avviamenti involontari

● Collegando alla tensione di rete, accertatevi che l'interruttore sia spento.

● Cavi di prolunga all'aperto

● Utilizzate all'aperto solamente relativi cavi di prolunga con impiego autorizzato ed adeguatamente contrassegnati.

● State sempre all'erta

● Tenete d'occhio il Vostro lavoro. Operate razionalmente. Non utilizzate il compressore con mente concentrata altrove.

● Verificate che il Vostro compressore non presenti danni

● Prima di ulteriormente adoperare il compressore, verificate accuratamente che i

● dispositivi di sicurezza o le parti eventualmente danneggiate funzionino perfettamente e regolamentariamente. Verificate che le parti mobili funzionino a dovere, che non s'impigliano e che non vi siano componenti danneggiati. Tutti i componenti devono essere esattamente installati, per garantire tutte le condizioni operative dell'apparecchio.

● I dispositivi di sicurezza ed i componenti danneggiati devono venire riparati o ricambiati in un'officina di servizio clientela, salvo altre istruzioni espresse nelle

● Istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono venire ricambiati in un'officina di servizio clientela.

● Non adoperare attrezzi il di cui interruttore non si lascia né accendere e né spegnere.

● Attenzioni!

● Per ragioni della Vostra sicurezza, adoperate solamente attrezzi addizionali ed accessori che sono specificati nelle modalità di impiego o consigliati oppure specificati dal produttore stesso. L'uso di attrezzi necessari o di accessori, non specificati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo, possono rappresentare un pericolo personale di lesione per Voi stesso.

● Riparazioni soltanto da un elettricista specializzato

● Fare effettuare eventuali riparazioni soltanto da un elettricista specializzato, altrimenti l'operatore potrebbe incorrere in gravi infortuni.

● Collegare i dispositivi aspirapolvere

● Disponendo di accordi a cui applicare i dispositivi aspirapolvere, accertatevi che questi siano stati collegati e vengano adoperati.

● Rumore

● Il rumore di questo compressore viene rilevato in conformità alle norme IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE). Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In tal caso è necessario prendere le adatte misure per proteggere l'operatore contro il rumore.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

● Conservate bene le Avvertenze sulla sicurezza.

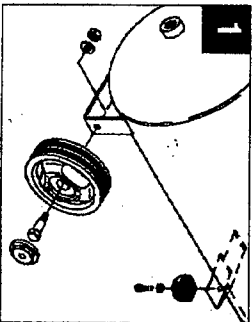
- A Durante il procedimento di spruzzatura, nonché sul luogo di lavoro, non si deve fumare. Anche i vapori emessi dai colori sono facilmente infiammabili.
- B Focolaria, luce aperta o macchine produttrici di scintille non devono trovarsi oppure operare sul luogo.
- C Non custodire o consumare nella stanza da lavoro cibi o bevande. I vapori emessi dai colori sono nocivi.
- D Il volume della stanza da lavoro deve superare i 30 m³ e si deve far sì che lo cambio dell'aria sia garantito durante la spruzzatura o l'asciugamento.
- E Non spruzzare contro vento. Spruzzando delle sostanze infiammabili oppure pericolose, osservare le disposizioni prefissate dalle autorità di polizia locale.
- F Utilizzandolo col lubo a pressione in PVC non operare con benzina di prova, alcool butilico e cloruro metilico (riduzione della longevità).

recipiente in pressione evidenziante dei difetti, i quali potrebbero causare danni agli operatori o a terzi.

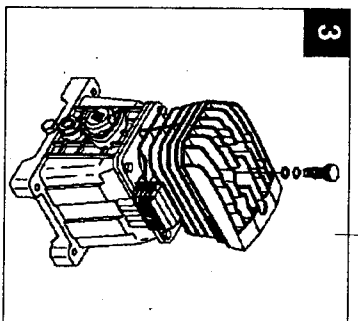
4. Se i recipienti in pressione dei gruppi III, IV, VI e VII evidenziano dei danni sulle guaine in pressione, che di conseguenza comportano una sospensione dell'utilizzo fissato dal § 13, comma 3, l'operatore deve informare il perito e concordare con lui le relative misure da prendere.

Assemblaggio e messa un funzione

Montaggio delle ruote portanti, dei paracolpi in gomma:
Effettuare il montaggio delle ruote portanti in dotazione come illustrato nel disegno 1. Fate attenzione che la valvola si trovi all'esterno! Effettuare il montaggio dei paracolpi in gomma in dotazione sul piede d'appoggio come illustrato nel disegno 1.



Tappo di riempimento dell'olio:
Con l'aiuto di un cacciavite togliete il tappo cieco sulla testa del cilindro (Fig. 2) ed inserite il tappo cieco verde nell'apertura di riempimento olio (Fig. 3).

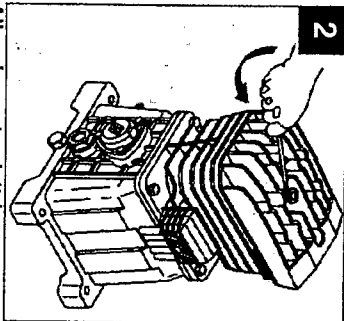


L'avviamento del motore può venire ritardato dalla riduzione di tensione causata da cavi di alimentazione lunghi, prolunghie, cavi avvolti ecc. In caso di basse temperature al di sotto di 0°C l'avviamento del motore può essere rallentato dalla difficoltà di movimento.

Importanti!
Fare attenzione che il senso rotatorio sia quello giusto. Vedi freccia di rotazione sul proteggicinghia trapezoidale!

Spiegazione degli organi di comando e controllo aria compressa

- 1 Interruttore Acceso/Spento
- 2 Manometro (lettura pressione della caldaia)
- 3 Manometro (vi si può leggere la pressione prerogolata)
- 4 dispositivo riduttore di pressione (regolazione della pressione)



Il compressore viene fornito con un cavo di collegamento alla rete con spina CEE.

Importanti!
Prima della messa in esercizio verificare che il senso di rotazione sia corretto. Vedi freccia sulla copertura della cinghia o sulla girante del ventilatore.

Il motore trifase viene protetto da un salvamotore in caso di mancanza di corrente. Sovraccarica e cortocircuito. Se viene superata la corrente nominale il salvamotore procede al disinserimento.

Dopo un breve periodo di raffreddamento il compressore può venire reinserito ruotando il commutatore ON/OFF dell'interruttore a pressione.

L'avviamento del motore può

recipiente impressione. Non è lecito spostare la valvola di sicurezza o allontanarne i piombi.

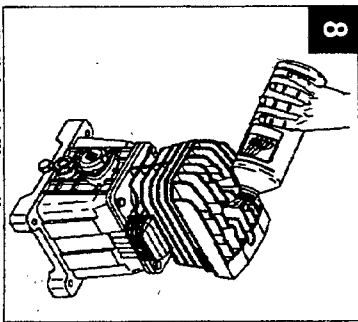
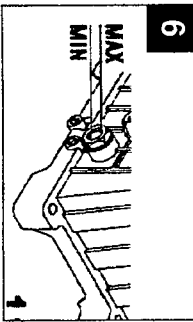
Controllare regolarmente il livello dell'olio:
Il livello dell'olio, rilevabile nell'apposito finestrino di controllo, deve trovarsi fra il punto di controllo rosso ed il margine superiore del finestrino stesso. Cambio dell'olio: olio consigliato SAE 5W/40 o un altro equivalente.

Il primo riempimento deve essere fatto dopo 100 ore di funzionamento. I seguenti cambi dell'olio devono avvenire dopo rispettivamente 500 ore di funzionamento.

Cambio dell'olio:
Spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di rete. Dopo avere eventualmente fatto uscire l'aria compressa presente, potete svitare fuori la vite di scarico olio sulla pompa di compressione. Affinché l'olio non ne fuoriesca a trascurata-mente, ponetevi sotto una specie di gronda facendovi scorrere l'olio che cadrà in un recipiente. Se l'olio non fuoriuscisse tutto, vi consigliamo di inclinare un pochino il compressore.

Smaltire l'olio usato presso un relativo centro di raccolta olio usato.
Dopo aver fatto fuoriuscire l'olio, riavviate la vite scarico olio/finestrino di controllo.

Togliete il tappo cieco verde dalla testa del cilindro e riempilo con l'olio nuovo fino a quando il livello dell'olio abbia raggiunto il punto rosso nel tubo di livello (Fig. 6). Poi premete il tappo cieco verde nell'apertura di riempimento dell'olio.



Pulizia del filtro di aspirazione

Il filtro di aspirazione impedisce l'assorbimento di polvere o impurità. E' necessario pulire questo filtro almeno ogni 300 ore di funzionamento.

Un filtro otturato compromette notevolmente la potenza del motore. Lavare a fondo il filtro con del benzolo e riporvelo. Il filtro lo si può prelevare come illustrato nella figura 9. Lavare a fondo il filtro e riporlo.

Attenzioni! Attendere fino a che l'organo compressore si

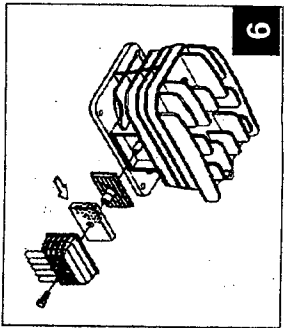
Funzionamento con recipienti in pressione secondo il Regolamento sui recipienti a pressione (§ 13)

1. Chi si serve di un recipiente a pressione, dovrà tenere lo stesso in stato regolamentare, servirsene e sorvegliarlo regolamentatamente e a fare tempestivamente eseguire i lavori di manutenzione necessari, nonché a prendere le misure di sicurezza rispettivamente occorrenti.

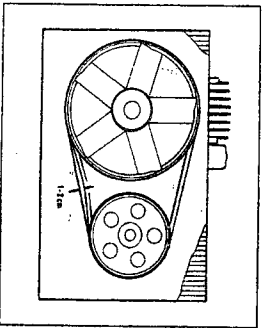
2. L'ispettore può singolarmente ordinare le necessarie misure di sorveglianza.

3. Non ci si deve servire di un

1 **Attenzione!** Attendere fino a che l'organo compressore si sarà completamente raffreddato! Pericolo di ustioni!



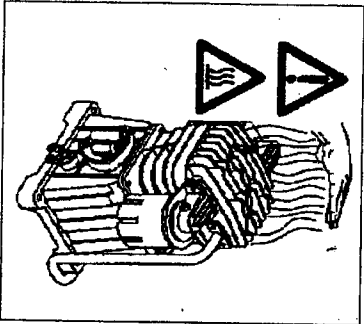
● **Correzione della tensione cinghia trapezoidale**
Staccare la spina di rete. Allontanate il proteggiacinghia trapezoidale. Svitare le quattro viti per il fissaggio del motore e, con l'ausilio di un cuneo in legno posto fra pompa e motore, spingete indietro il motore, fino a che la cinghia trapezoidale sarà così tesa da poterla premere in basso colle dita per ca 1-2- cm.



Possibili irregolarità operative

dalle quali ne può conseguire un sovraccarico del motore e quindi un autoazionamento gancio della sganciatore di sovraccarico:

- tensione di rete troppo alta
- temperatura ambiente troppo alta ed insufficiente quantità d'aria di mandata
- valvole di compressione difettose oppure la valvola di rinculo perde
- livello dell'olio minimo, cuscinetto di biella si muove con fatica.



Dopo un intervallo di raffreddamento riavviare i motori a corrente alternata. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.

Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Generelle sicurezze e avvisi

- 1. Vedete la ragione di questa avvertenza.**
 - L'ordine di lavoro deve essere eseguito in modo sicuro.
 - L'ordine di lavoro deve essere eseguito in modo sicuro.
 - L'ordine di lavoro deve essere eseguito in modo sicuro.
- 2. Tagliare la corrente elettrica.**
 - Uscite dal campo di lavoro.
 - Uscite dal campo di lavoro.
 - Uscite dal campo di lavoro.
- 3. Proteggetevi con gli occhiali.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 4. Non toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 5. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 6. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 7. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 8. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 9. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 10. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 11. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 12. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 13. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 14. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 15. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 16. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 17. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 18. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 19. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 20. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
- 21. Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.**
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.
 - Evitate di toccare le parti caldissime degli organi aggregati e delle condutture.

Læs vejledningen omhyggeligt før ibrugtagning!

Tekniske data		403/50 D	403/100 D
Nettilslutning		400 V ~ 50 Hz	400 V ~ 50 Hz
Motorværdelse kW/HPK		2,2 / 3	2,2 / 3
Kompressor-omdrejningsstal o/min.		1000	1000
Driftstryk bar		10	10
Trykbeholdervolumen (l liter)		50	90
Effektiv luftmængde ved 6 bar l /min.		240	240
Teoretisk indsugningskapacitet l/min.		400	400
Lydeffektivniveau LWA i dB (A)		97	97
Lydtrykniveau LPA i dB (A)		88	88
Apparatets mål i cm		115 x 47 x 76	115 x 54 x 87
Apparatets vægt i kg		54,7	63,0
Art.nr.		40.312.10	40.316.10
Ident. nr.		01021	01021

Apparatet er radiostøjdampt iht. EU-direktiv 82/499 EØF.
Apparatet er ikke beregnet til udendørs brug, jvf. artikel 3 i EF-direktiv 2000/14/EF.

Henvisninger vedr. opstilling

- Kontrollér apparatet for transportskader. Eventuelle skader skal straks meldes til transportfirmaet som leverede kompressoren.
- Før ibrugtagning skal oliestanden i kompressor-pumpen kontrolleres.
- Opstillingen af kompressoren bør ske i nærheden af forbruger.
- Lang luftledning og lange tilfødninger (forlængere) skal undgås.
- Sørg for tør og støvfri indsuugningsluft.
- Opslil ikke kompressoren i et fugtigt eller vådt rum.
- Den komplette kompressor er allerede typegodkendt. Yderligere kontrol før ibrugtagning af en TÜV-segklynrdig er ikke nødvendig. De vedlagte fabriks- og prøvningsattester skal altid opbevares.

- Ved kontroller af anlægget udført af en medarbejder fra Arbejdstilsynet skal disse attester forevises. Se også producentattesten "Bemærkninger til ejeren/brugeren".

Sikkerhedshenvisninger vedr. arbejdet med trykluft og farvesprøjer

- Obs! Overhold UVV-VBG 161
- Kompressor og ledninger når op på høje temperaturer under driften. Berøring medfører forbrændinger.

De af kompressoren indsugete luftarter eller dampe skal holdes fri for tilføjninger som kan føre til brand eller eksplosion i kompressoren.

Når slangekoblingen løsnes, skal de holde fast på slangens koblingsstykke med hånden for at undgå kvæstelser fra den tilbagepringende slange. Ved arbejde med blæsepisistol

- Der må ikke rygges under sprøjtningen og i arbejdsrummet. Også malingssdampe er brandfarlige.
- Der må ikke forefindes ildsteder eller åben ild, og der må ikke arbejdes med gnistdannende maskiner
- Der må ikke opbevares eller indtages mad og drikkevarer i arbejdsrummet. Malingssdampe er skadelige.
- Arbejdsrummet skal være på mere end 30 m³ og der skal ske et tilstrækkeligt luftskifte. Sprøjt ikke op mod vinden. Ved påsprøjtning af brændbare resp. farlige sprøjtmaterialer, skal de lokale politimynderheders bestemmelser overholdes.
- Anvend ikke medier som ekstraktionsbenzin, butylalkohol og metylenklorid sammen med PVC-trykslangen (reduceret levetid)

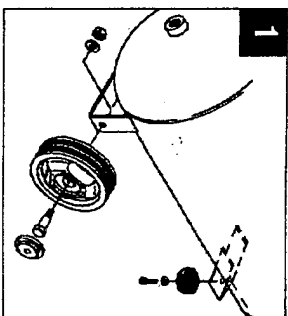
Brug af trykbeholdere iht. trykbeholderforordningen (§ 13)

1. Den som anvender en trykbeholder skal holde denne i forsvarelig stand, anvende den korrekt og inspicere den, skal straks udføre nødvendige vedligeholdelses- og reparationsarbejder samt træffe de efter omstændighederne nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.
2. Tilsynsmyndighederne kan i enkelte tilfælde foreskrive påkrævede overvågningsforanstaltninger.

4. Hvis trykbeholdere i gruppe III, IV VI og VII har skader på trykbærende vægge, som medfører ud-af-drifttagning iht. § 13, afsnit 3, skal ejeren/brugeren underrette den sagkyndige og aftale de nødvendige forholdsregler med denne.

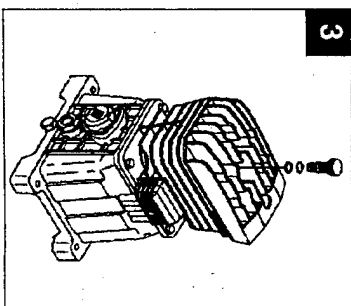
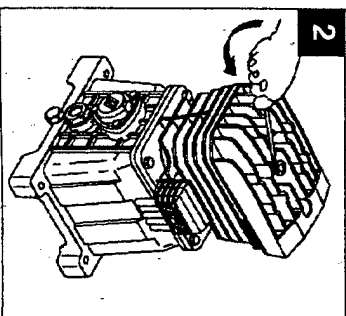
Vedr. ibrugtagning

Montering af hjulene, af gummiuldserne:
De medleverede hjul skal monteres som vist på tegning 1. Sørg for, at ventilen sidder udvendigt! De medleverede gummiuldser skal monteres på støttestoden som vist på tegning 1.



Oliepåfyldningsprop:

Med en skruetrækker fjernes blindroppen på cylindertopstykket (fig. 2). Den grønne blindprop presses ind i oliepåfyldningsåbningen (fig. 3).



El-tilslutning:

Kompressoren leveres med en netledning med CEE-stik.

Vigtigt!
Vær opmærksom på korrekt omrøjringsretning, før maskinen sættes i drift. Se retningspilen på overdækningen til drivrem eller på ventilatorhjul.

I tilfælde af fæseudfald, overbelastning og kortslutning beskyttes drejestrømsmotoren mod vilkårlige skader af en overbelastningsafbryder. Hvis mærkestrømmen overskrides, kobler overbelastningsafbryderen fra.

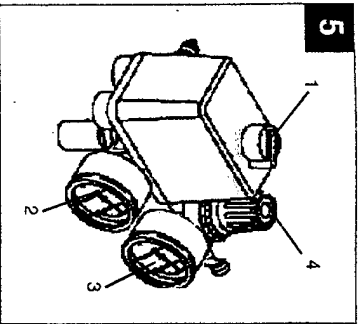
Efter en kort afkølingsstid kan kompressoren slutes til igen ved at dreje på TIL/FRA-kontakten på tryklufteren.

Langtidsledninger samt forlængere, kabeltromler osv. forårsager spændingsfald og kan forhindre motorstart. Ved lave temperaturer under 0 °C er motorstart besværliggjort som følge af træghed.

Vigtigt!
Check at omdrejningsretningen er rigtig. Se retningspilen på kileremsskærmen!

1 Forklaring til trykluff-armaturet

1. Ind/ud-kontakt
2. Manometer (afæsning af kedeltrykket)
3. Manometer (det indstillede tryk kan aflæses)
4. Tryk/reduktionsventil (trykindsstilling)



5 Vedligeholdelse og pasning

● Kondensvand:

Kondensvandet skal tømmes af hver dag ved at åbne afvandingsventillerne på undersiden af trykbeholderen.

● Sikkerhedsventili:

Sikkerhedsventillen er indstillet på det højeste tilladte tryk for trykbeholderen. Det er ikke tilladt at stille på sikkerhedsventillen eller at fjerne dens plombe.

● Regelmæssig kontrol af oliestanden:

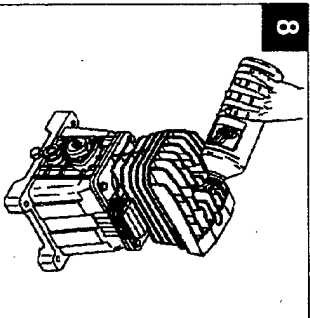
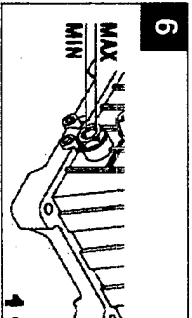
Oliestanden skal være synlig i skueglasset mellem det røde oliestands kontrolpunkt og den øverste kant af skueglasset. Olieskift: Anbefalet olie: SAE 5W/40 eller tilsvarende. Den oprindelige olie skal skiftes efter 100 driftstimer. Derefter skal olien tømmes af for hver

500 driftstimer og ny olie fyldes på.

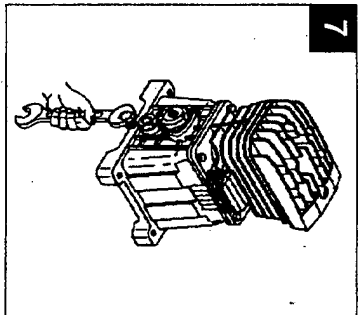
● Olieskift:

Stand motoren og træk stikket ud af sikkerkontakten. Når De har elimineret det eventuelle lufttryk, kan De skruue olieafspinningskraven på kompressorumpen af. For at olien ikke skal løbe ukontrolleret ud, skal De holde en lille pladerende under og opsamle olien i en beholder. Hvis ikke al olien løber ud, anbefaler vi at vippe kompressoren lidt. **Splidolien afleverer De til en modtagestation for splidolie.** Når olien er løbet ud, skrues De olieafspinningskraven / skueglasset i igen.

Den grønne blindprop trækkes af cylindertopskykket. Olie fyldes i, indtil oliestanden når op til det røde mærke i skueglasset (fig. 6). Dernæst presses den grønne blindprop ind i oliepåfyldningsåbningen.



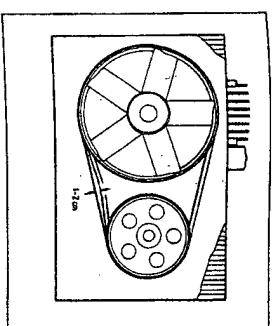
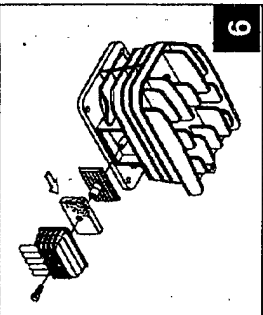
7



● Rengøring af Indsugningsfilteret

Indsugningsfilteret forhindrer Indsugning af støv og snavs. Det er nødvendigt at rense dette filter mindst for hver 300 driftstimer. Et tilstoppet Indsugningsfilter reducerer kompressorens effekt betydeligt. Filteret kan tages ud som vist på fig. 9, vask filteret i rensebenzin og sæt det i igen.

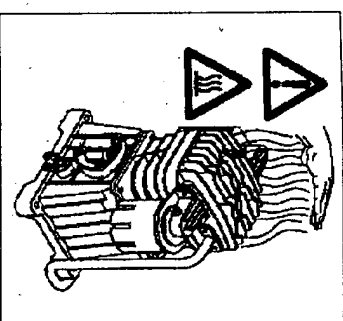
Vigtigt! Vent til kompressoren er fuldstændigt afkølet! Forbrændingsfare!



Mulige fejlsager

som kan føre til en overbelastning af motoren og dermed til, at overbelastnings sikringen reagerer:

- For høj netspænding
- For høje omgivelsestemperaturer og utilstrækkelig lufttilførsel
- Defekte kompressorventiler eller utæt kontaktventil
- Oliestanden minimal, plejstansløbet går tungt



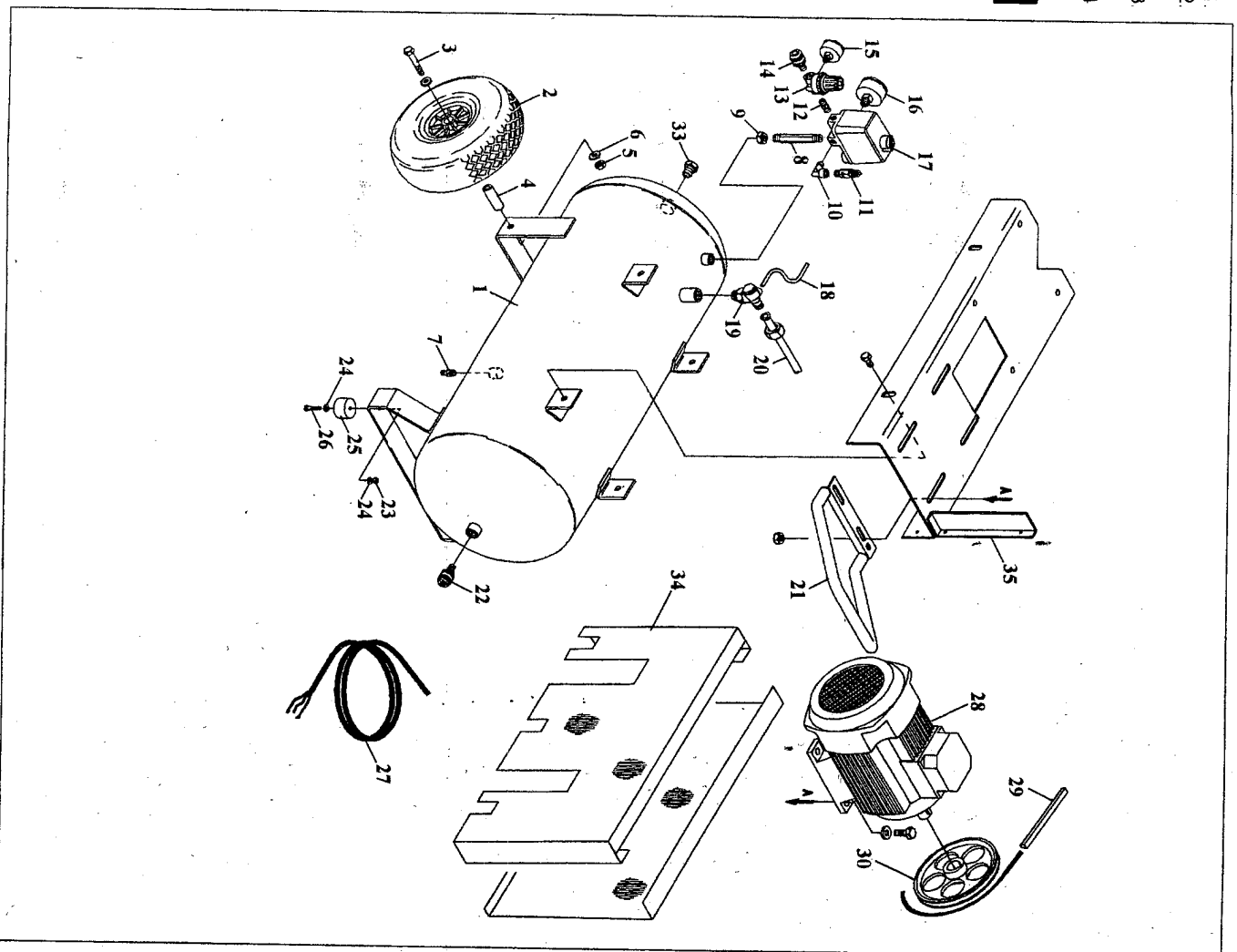
Start vekselstrømsmotoren igen efter afkølingspausen. Undgå at røre ved varme aggregatdele og rørledninger.

Reservebestilling

Ved bestilling af reservedele skal der gives følgende oplysninger:

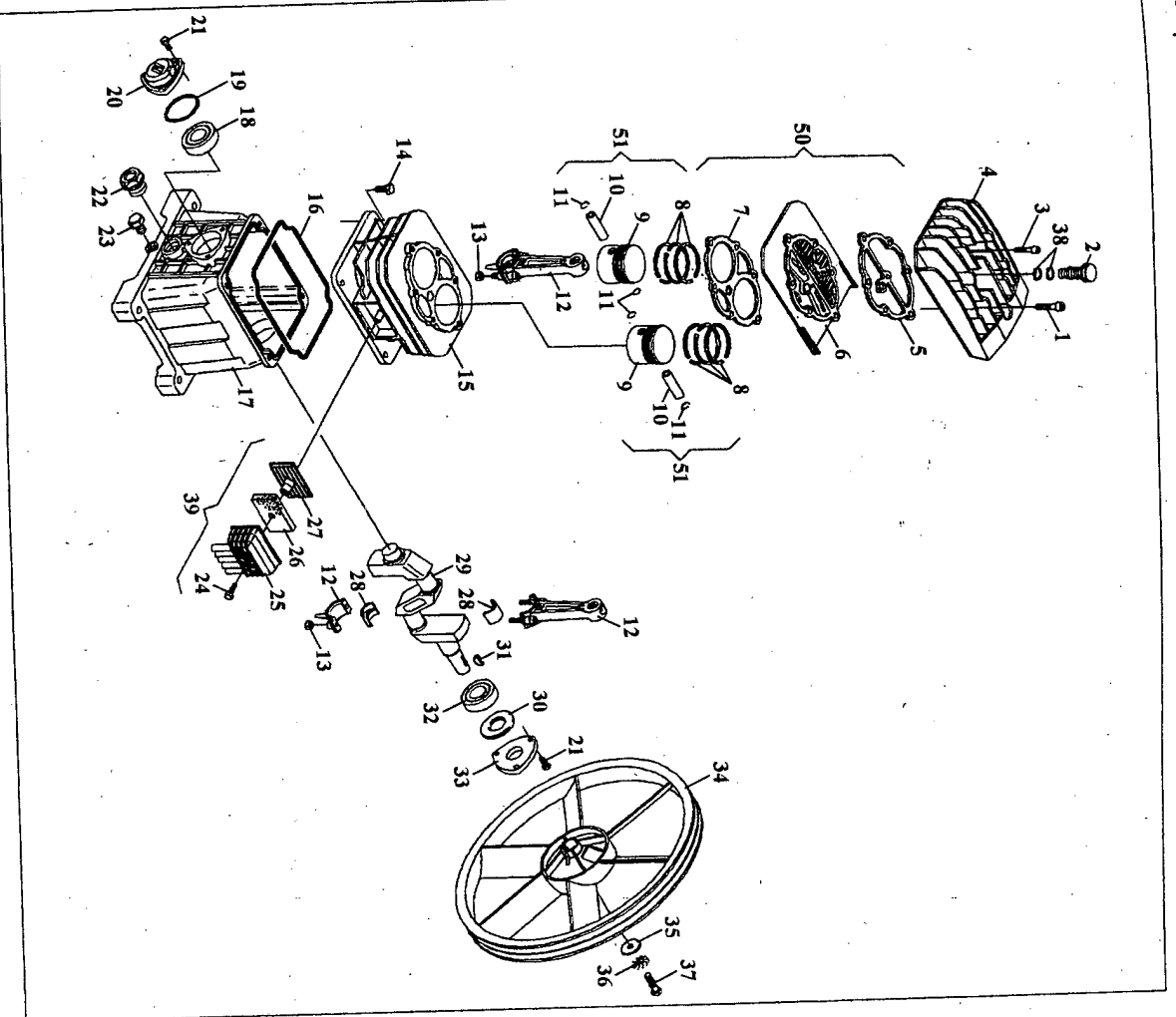
- Apparattype
- Apparatets varenummer
- Apparatets identifikations-

- nummer
- Reservedelsnummeret på den ønskede reservedel



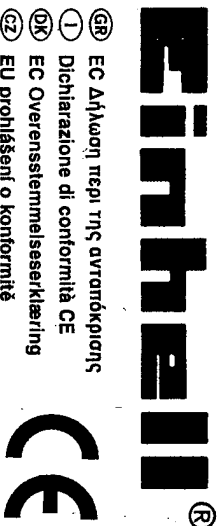
Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Druckbehälter	40.203.50.A1
02	Rad	40.203.50.A2
03	Schraube	40.061.00.01
04	Distanzhülse	40.203.50.A3
05	Sechskantmutter M10	51.066.00
06	Scheibe 10,5	52.076.00
07	Kondensat-Ablassventil	40.219.01.09
08	Doppelnippel	40.203.50.A4
09	Kontermutter	40.203.50.A5
10	Winkelverschraubung	40.203.50.A6
11	Sicherheitsventil	40.203.50.A7
12	Doppelnippel	40.456.00.33
13	Druckminderer	40.203.50.A8
14	Schnellkupplung	40.101.10.14
15	Manometer	40.203.50.B1
16	Manometer	40.203.50.B2
17	Druckregler	40.312.10.81
18	Sicherheitsventil	40.057.00.17
19	Rückschlagventil	40.203.50.B3
20	Druckleitung	40.312.10.82
21	Schubbügel	40.203.50.B5
22	Schnellkupplung	40.203.50.B6
23	Mutter M6	51.046.10
24	Unterlegscheibe	40.058.00.42
25	Gummifuß	40.203.50.B7
26	Schraube	40.072.00.32
27	Netzleitung	40.312.10.83
28	Elektromotor	40.501.00.02
29	Keilriemen	40.312.10.84
30	Keilriemenscheibe	40.312.10.85
33	Verschlußschraube	40.061.00.04
34	Keilriemenschutz komplett	40.312.10.86
35	Montageplatte	40.203.50.C3

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
	Druckbehälter	40.316.10.11
02	Rad	40.203.50.A2
03	Schraube	40.061.00.01
04	Distanzhülse	40.203.50.A3
05	Sechskantmutter M10	51.066.00
06	Scheibe 10,5	52.076.00
07	Kondensat-Ablassventil	40.219.01.09
08	Doppelnippel	40.203.50.A4
09	Konternmutter	40.203.50.A5
10	Winkelverschraubung	40.203.50.A6
11	Sicherheitsventil	40.203.50.A7
12	Doppelnippel	40.456.00.33
13	Druckminderer	40.203.50.A8
14	Schnellkupplung	40.101.10.14
15	Manometer	40.203.50.B1
16	Manometer	40.203.50.B2
17	Druckregler	40.312.10.81
18	Sicherheitsventil	40.057.00.17
19	Rückschlagventil	40.203.50.B3
20	Druckleitung	40.312.10.82
21	Schubbügel	40.203.50.B5
22	Schnellkupplung	40.203.50.B6
23	Mutter M6	51.046.10
24	Unterlegscheibe	40.316.10.12
25	Gummifuß	40.225.00.09
26	Schraube	40.072.00.32
27	Netzleitung	40.312.10.83
28	Elektromotor	40.501.00.02
29	Keilriemen	40.312.10.84
30	Keilriemenscheibe	40.312.10.85
33	Verschlußschraube	40.061.00.04
34	Keilriemenschutz komplett	40.312.10.86
35	Montageplatte	40.203.50.C3



Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Inbusschraube	40.312.10.41
02	Entlüftungstopfen	40.203.50.52
03	Inbusschraube	40.312.10.42
04	Zylinderkopf	40.312.10.43
05	Zylinderkopfdichtung	40.312.10.44
06	Ventilplatte	40.312.10.45
07	Ventilplattendichtung	40.312.10.46
08	Kolbenringe	40.312.10.47
09	Kolben	40.312.10.48
10	Kolbenbolzen	40.312.10.49
11	Seegerring	40.312.10.50
12	Pleuel	40.312.10.51
13	Mutter selbstsichernd	40.312.10.52
14	Sechskantschraube	40.203.50.78
15	Zylinder	40.312.10.53
16	Pumpengehäusedichtung	40.312.10.54
17	Pumpengehäuse	40.312.10.55
18	Kugellager	40.312.10.56
19	O-Ring	40.312.10.57
20	Lageraufnahme	40.312.10.58
21	Schraube	40.100.00.14
22	Ölschauglas	40.312.10.59
23	Ölablass-Schraube	40.451.00.20
24	Blechschrabe	40.058.00.26
25	Luftfiltergehäuse	40.203.50.67
26	Luftfiltereinsatz	40.203.50.70
27	Luftfilteraufnahme	40.203.50.69
28	Lagerschale 10220024	84.204.00.02
29	Kurbelwelle	40.312.10.60
30	Abdeckscheibe	40.312.10.61
31	Paßfeder	40.312.10.62
32	Lager G 205	40.458.00.07
33	Abdeckung	40.312.10.63
34	Keilriemenscheibe	40.312.10.64
35	Unterlegscheibe	40.203.50.76
36	Zahnscheibe	40.451.00.43
37	Sechskantschraube	40.203.50.78
38	O-Ring	40.203.50.79
39	Luftfilter komplett	40.203.50.68
50	Ventilplattenset	40.312.10.65
51	Kolbenst	40.312.10.66
o.B.	Dichtungssatz (Pos. 5, 7, 16, 19)	40.312.10.67

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Inbusschraube	40.312.10.41
02	Entlüftungstopfen	40.203.50.52
03	Inbusschraube	40.312.10.42
04	Zylinderkopf	40.312.10.43
05	Zylinderkopfdichtung	40.312.10.44
06	Ventilplatte	40.312.10.45
07	Ventilplattendichtung	40.312.10.46
08	Kolbenringe	40.312.10.47
09	Kolben	40.312.10.48
10	Kolbenbolzen	40.312.10.49
11	Seegerring	40.312.10.50
12	Pleuel	40.312.10.51
13	Mutter selbstsichernd	40.312.10.52
14	Sechskantschraube	40.203.50.78
15	Zylinder	40.312.10.53
16	Pumpengehäusedichtung	40.312.10.54
17	Pumpengehäuse	40.312.10.55
18	Kugellager	40.312.10.56
19	O-Ring	40.312.10.57
20	Lageraufnahme	40.312.10.58
21	Schraube	40.100.00.14
22	Ölschauglas	40.312.10.59
23	Ölablass-Schraube	40.451.00.20
24	Blechschrabe	40.058.00.26
25	Luftfiltergehäuse	40.203.50.67
26	Luftfiltereinsatz	40.203.50.70
27	Luftfilteraufnahme	40.203.50.69
28	Lagerschale 10220024	84.204.00.02
29	Kurbelwelle	40.312.10.60
30	Abdeckscheibe	40.312.10.61
31	Paßfeder	40.312.10.62
32	Lager G 205	40.458.00.07
33	Abdeckung	40.312.10.63
34	Keilriemenscheibe	40.312.10.64
35	Unterlegscheibe	40.203.50.76
36	Zahnscheibe	40.451.00.43
37	Sechskantschraube	40.203.50.78
38	O-Ring	40.203.50.79
39	Luftfilter komplett	40.203.50.68
50	Ventilplattenset	40.312.10.65
51	Kolbenst	40.312.10.66
o.B.	Dichtungssatz (Pos. 5, 7, 16, 19)	40.312.10.67



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- GB EC Yhtymukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- BG EC Заявление о конформности
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της συμμόρφωσης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitási nyilatkozás
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami
- SK Vyhlásenie EU o konformite

Euro 403-50 D / Euro 403-100 D

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
La soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
De ondergetekende verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes diretrizes e normas.
Underteknedet forklarer i firmens navn at produktet overensstemmer med følgende direktiv og standarder.
Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivitä ja standardeja.
Undertegetrede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
Подписавшийся подтверждает от имени фирмы, что настоящее изделие соответствует требованиям действующих нормативных документов.

Az alíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declara în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.
Imzaleveni kisi, firma adına üldünlü asajida anılan yöhneime-liklere ve normağa uyğun olduşını beyan eder.
Eu ovdoliam tri etofrekoç diklarije o unoveyrujujujuvkoç tri duduşivia. Tou protokolovos, tripos, touç akolouvous kavovojous kai ta akolouvia protوتا.
Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
På firmaets egne erklæring undertegnettede at produktet imødekommer krævet i følgende direktiver og normer.
Niže potpisanyh jimenom firmey proglashuje, že výrobek odpovídá nastlejujícím směrnici a normám.
Az alíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Podpisani izjaviam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledenimi smernicami in standardi.
Niže potpisanyh ošviedza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
Подписující заявляет при помощи в мене фирмы, что tento výrobek je v souladu s následujícími směrnicami a normami.

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EG	Einhell AG
<input checked="" type="checkbox"/>	73/23/EWG	<input checked="" type="checkbox"/>	87/404/EWG	Wiesenhof 22
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EG	94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/>	89/336/EWG	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EG: L.wm. 97 dB(A); L.wa. 99 dB(A)	
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG			

EN 60204-1; EN 60335-1; EN 10132-1; EN 55014; EN 60555-2; EN 60555-3
Consejo DNV, Modulo Uno, Via Pavesello 20, 20041 Agrate Brianza (MI), Italien, KBV VI
CE Nedl 01.0003.020908

Landau/Isar, den 11.06.2002

 Block Technische Leitung

 Produkt-Management
 4031210-33-419020-D
 Archivierung / For archives:

⑥ GARANTIEURKUNDE
Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.
Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.
Ihr Kundendienstansprechpartner

⑥ GARANTIE EINHELL
La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.
Votre service après-vente.

⑥ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL
El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.
Su contacto en el servicio post-venta

⑥ EINHELL GARANTIEBVIS
Garantitiden omfattar >et 2 år< och börjar löpa från och med köpdagen.
Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.
Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.
Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.
Din kundtjänstpartner

⑥ EINHELL-GARANTIDOKUMENT
Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 2 år.
Garantifølsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservdelar og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.
Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.
Din samtalepartner hos kundenservice

⑥ EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE
The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.
Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.
Any necessary replacement parts an necessary repair work are free of charge.
We do not assume responsibility for consequential damage.
Your customer service provider

⑥ EINHELL-GARANTIE
De garantieperiode begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar.
De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functionelefen.
Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.
Geen garantie op verdere schade.
uw contactpersoon van de klantenservice

⑥ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL
A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.
Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não facturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.
O seu serviço de assistência técnica

⑥ EINHELL-TAKUTODISTUS
Takuuulkaika alkaa ostopäivästä ja sen pituus on 2 vuotta.
Takuu korvaa valmistusvirat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän luvittavia varaosia ja työaikaa ei laskueta.
Välillisistä vahingoista ei korvata.
Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilöinne

⑥ ΕΥΥΠΗΘΗ ΕΙΝΗΛΛ
Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει 2 έτη.
Η ευυπύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.
Τα αναδδάγματα και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.
Η ευυπύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.
Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

- ① Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- ② ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/sar
Tel. (0 99 51) 942357, Fax (0 99 51) 2610 u. 5250
- ③ Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- ④ Fubag International
Schlachthofstraße 19
CH-8406 Winterthur
Tel. (052) 2090250, Fax (052) 20900260
- ⑤ Einhell UK Ltd
Brook House, Brookway
North Cheshire Trading Estate
Prenton, Wirral, Cheshire
CH 43 3DS
Tel. 0151 6084802, Fax 0151 6086339
- ⑥ V.B.P. Distribution Service Après Vente
5, allée Joseph Guignot, Z.I. du Phare
F-33700 Mérignac
Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525
- ⑦ Einhell Benelux
Weberstraat 3
NL-7903 BD Hoogeveen
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- ⑧ Einhell Benelux
Abtsdreef 10
B-2940 Stabroek
Tel/Fax 03 5699539
- ⑨ Commercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, Nº 83 Pianta 3a
E-28034 Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- ⑩ Einhell Iberica
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 7536100, Fax 022 7536109
- ⑪ Antzoulatos E. E.
Paralia Patron-Panayitsa
GR-26517 Patras
Tel. 061 525448, Fax 061 525491
- ⑫ Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
Tel. 031 992080, Fax 031 992084

EH1

- ⑬ Einhell Skandinavia
Bergsøvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- ⑭ Sähköalo Harju OY
Aankkalankatu 8-10
FIN-33530 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- ⑮ Einhell Polska
Ul. Miedzylaska 2-6
PL-50-554 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- ⑯ Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- ⑰ Star AS
Yeslikibris sk. 6A, Emniyet Evi
TR 80650 Istanbul
Tel. 0212 3253536, Fax 0212 3253537
- ⑱ Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 01 4104800, Fax 01 4103568
- ⑲ Pöker Plus S.R.O.
Areal VU Bechovice
Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204
- ⑳ Einhell Bulgarien
Bul. Osmi Primorski Polk
Nr. 128, Office 81
BG-9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605254
- ㉑ GMA Elektromehanika d.o.o.
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO-1000 Ljubljana
Tel. 01 5838304, Fax 01 5183803
- ㉒ Elektromont Commerce
Servis el. alta i uredajaja
Milhaljevkov jarak 36
HR-49000 Krapina
Tel./Fax 049 372034

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION DE CONFORMITE - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION DE CONFORMIDAD - KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG

Noi **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italia -dichiariamo sotto la nostra responsabilità che
Nous **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italie déclarons sous notre seule responsabilité que le reservoir
We **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italy declare under our sole responsibility that the air receiver
La empresa **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italia -declara,bajo su responsabilidad, que
Wir **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italien - erklären in alleiniger Verantwortung, daß der Behälter

Capacità Volume Capacity Volumen Inhalt	Pressione di esercizio: Pression de service: Operating pressure: Presion de servicio: Betriebsüberdruck:	Temperatura di esercizio: Temperature de service: Operating temperature: Temperature de servicio: Betriebstemperatur:	Tipo Type Type Tipo Typ	Pressione di prova Pression d'épreuve Hydrostatic test pressure Presión de prueba Prüfüberdruck bar	Lotto N: Numero: Batch N.: Numero du Lot: Los-Nr.:
90 l	11 bar	-10°C + +100°C	NQ090X	16,5 bar	351

- a cui si riferisce la presente dichiarazione, corrisponde ai seguenti documenti: Attestazione CE di tipo
auquel se réfère cette déclaration est conforme à le document suivant: Attestation d'examen CE de Type
to which this declaration relates is in conformity with the following document: EC Type-examination Certificate
al que se refiere la presente declaración, corresponde a los siguientes documentos : Certificación CE de tipo
auf dem sich diese Erklärung bezieht, mit dem folgendem Dokument übereinstimmt: EG - Baumuster

06.7001/C/PS/01 CE 0398

Conformemente alla direttiva : CE87/404
conformément aux dispositions de la Directive : 87-404-CEE
following the provisions of Directive : 87/404/EEC
Conforme con la norma : CE87/404
gemäß den Bestimmungen der Richtlinie : 87/404/EWG.

12/04/2007
San Pietro Mosezzo,

AIR COM
baglioni
Baglioni

NOTICES D'INSTRUCTION

Le récipient à pression est destiné à l'accumulation d'air comprimé et ne doit pas être soumis à de rapides fluctuations de pression. L'utilisation adéquate de l'appareil à air comprimé est une condition préalable essentielle pour en garantir la sécurité. Dans ce but l'utilisateur doit:

1) employer l'appareil de façon appropriée dans les limites établies de pression et de température de service qui sont indiquées sur la plaque du Constructeur.

2) éviter d'effectuer des soudures sur les parties à pression;

3) vérifier que l'appareil soit équipé d'organes de sécurité (soupape de sécurité et pressostat) et de contrôle (manomètre) efficaces et suffisants et veiller à leur remplacement, en cas de nécessité, par d'autres organes ayant des caractéristiques équivalentes, après en avoir informé le Constructeur. En particulier, la soupape de sécurité doit être appliquée directement sur le réservoir sans possibilité d'interposition, doit avoir une capacité de décharge supérieure à la quantité d'air qui peut être admise dans le réservoir, être tarée et plombée à la pression de (A) bar. Sur le manomètre, l'index de pression de (A) bar doit être indiqué par un trait rouge.

4) éviter autant que possible de placer l'appareil dans des locaux qui ne sont pas suffisamment aérés; éviter scrupuleusement d'installer l'appareil dans des zones exposées à des sources de chaleur ou à proximité de substances inflammables.

5) équiper impérativement l'appareil de liaisons élastiques sur les supports inférieurs et quelque soit le modèle (fixe ou mobile) pendant son utilisation de façon à éviter des vibrations qui pourraient provoquer des ruptures par fatigues. Ne pas fixer le récipient ou des parties montées sur le récipient au sol ou sur des parties fixes (colonnes, ...).

6) **Prévenir la corrosion:** selon le mode d'emploi, des condensats peuvent s'accumuler dans les réservoirs, ceux-ci doivent être purgés tous les jours. Cela peut se faire manuellement en ouvrant la purge de condensat ou par un purgeur automatique monté sur le réservoir. Dans le cadre de la maintenance l'utilisateur, ou le service après vente habilité, doit vérifier la formation éventuelle de corrosion à l'intérieur et effectuer un contrôle extérieur à intervalles annuels. Si le réservoir est utilisé avec un compresseur sec, dans une ambiance fortement humide, ou dans des conditions défavorables (faible ventilation, vapeur acide ...) le contrôle visuel doit se faire plus fréquemment.

L'épaisseur effective du réservoir après corrosion ne devra pas être inférieure à (B) mm pour la virole et (C) mm pour les fonds.

Les vérifications légales doivent être organisées suivant les règles locales où l'appareil est exploité.

7) agir en tout cas avec bon sens et pondération de manière analogue aux cas prévus.

TOUTE MANIPULATION ET UTILISATION IMPROPRE DE L'APPAREIL SONT FORMELLEMENT INTERDITES.

Rappel à l'utilisateur que dans tous les cas, il est tenu de respecter la législation sur l'utilisation des appareils à pression du Pays où il en fait usage.

INSTRUCTION FOR USE OF COMPRESSED AIR VESSEL

The pressure vessel is intended to be used for storage of compressed air and shall not be subject to rapid fluctuation of pressure. To ensure operation of compressed air vessel under safe conditions, the proper use of same must be guaranteed. To this purpose, the user should proceed as follows:

1) use the vessel properly, within the pressure and temperature limits stated on the nameplate and on the testing report, which must be kept with care;

2) welding on the vessel is forbidden;

3) assure that the vessel is complete with suitable and adequate safety and control fittings and replace them with equivalent ones in case of necessity, prior to the Manufacturer's consent. In particular, the safety valve must be applied directly to the vessel, have a discharge capacity higher than the air intake and be set and leaded at a pressure of (A) bar. The pressure value of (A) bar on the pressure gauge should be indicated with a red mark;

4) - avoid, if it is possible, to store the vessel in badly ventilated rooms. - avoid scrupulously to store the vessel near heating sources or inflammable substances;

5) Fit the pressure vessel with vibration dampers to avoid possible fatigue failure caused by vibration of the vessel during use. Do not anchor the vessel or attached components to the ground or fixed structures (columns etc).

6) **Corrosion must be prevented:** depending on the conditions of use, condensation may accumulate inside the tank, and this must be emptied out every day. This may be done manually, by opening the draining tap, or by means of the automatic condensation drainer, if fitted to the tank.

During maintenance, every 12 months, the user or a Client Service expert must check the presence of internal corrosion and perform an external visual control. If the receiver is used with an oil-free compressor, or in surroundings that have a high level of humidity, or in adverse conditions (poor ventilation, corrosive agents, ...), the inspections should be made more frequently.

The actual wall thickness of the tank after corrosion should not be smaller than (B) mm for the shell and (C) mm for the heads.

The legal checks have to be made in accordance with the local laws and rules where the receiver is used.

7) proceed sensibly and carefully, according to the existing prescriptions.

TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE TANK ARE FORBIDDEN.

The users must comply with the laws on the operation of pressure equipment in force in the relative countries.

BETRIEBSANWEISUNGEN

Der Behälter ist bestimmt zur Speicherung von Druckluft; seine Auslegung erfolgte für überwiegend statischen Betrieb. Die korrekte Bedienung des Druckluftbehälters ist eine unabdingbare Voraussetzung, um die Sicherheit zu gewährleisten. Zu diesem Zweck sollte der Anwender wie folgt vorgehen:

1) den Druckluftbehälter innerhalb der **Nenn-Druck und Temperaturgrenzen** verwenden, die auf dem Schild und in der Konformitätserklärung angegeben sind, die mit der größten Sorgfalt zu bewahren ist;

2) keine Schweißungen auf drucktragenden Teilen durchführen;

3) sich vergewissern, dass der Behälter mit dem entsprechenden **Sicherheits- und Prüfzubehör** ausgestattet ist, das in Notfall durch gleichwertige Ausrüstung nach Rücksprache mit dem Hersteller zu ersetzen ist. Insbesondere muss das Sicherheitsventil unmittelbar auf den Behälter angebracht werden, eine höhere Abblasekapazität als der Lufteinlaß haben und auf einen Druck von (A) bar geeicht und plombiert werden. Auf dem Druckmesser muss der Druckwert von (A) bar in Rot gekennzeichnet sein;

4) möglichst vermeiden, dass der Druckluftbehälter in **schlecht belüfteten Räumen** aufgestellt wird;

5) sorgfältig vermeiden, dass der Behälter **Wärmequellen oder entflammaren Stoffen** ausgesetzt wird;

6) Der Behälter ist mit Vibrationsdämpfern auszustatten, um zu vermeiden, dass er während des Betriebs Vibrationen ausgesetzt wird, die Dauerbrüche verursachen können; der Behälter oder an ihm montierte Teile dürfen nicht am Boden oder an feststehenden Teilen (Pfeilern ...) befestigt werden;

7) **Vorbeugung gegen Korrosion:** Je nach Betriebsbedingungen kann sich im Behälter Kondensat ansammeln, das täglich abgelassen werden muß. Dies kann entweder manuell durch öffnen des Ablassventiles oder durch einen angebauten automatischen Kondensatableiter erfolgen. Im Rahmen der Wartung muß der Behälter einer regelmäßigen, jährlichen Kontrolle auf innere Korrosion durch den Betreiber oder den zuständigen Kundendienst und einer aussen Sichtprüfung unterzogen werden. Beim Betrieb des Behälters mit einem ölfreien Kompressor, bei hoher Luftfeuchtigkeit oder ungünstigen Betriebsbedingungen (wenig Frischluft, Säuredämpfe o.ä.) sollte die Sichtprüfung in geringeren Zeitabständen erfolgen.

Die tatsächliche Wandstärke des korrodierten Behälters darf auf keinen Fall (B) mm am Mantel und (C) mm an den Böden unterschreiten;

Die gesetzlich vorgeschriebenen Prüfungen müssen gemäß der geltenden Gesetze des Landes organisiert werden, in dem der Behälter verwendet wird.

7) bei der Montage und Inbetriebnahme des Behälters prüfen, dass Betriebssicherheit gewährleistet ist.

MUTWILLIGE BESCHÄDIGUNGEN UND MIßBRAUCH DES BEHÄLTERS SIND VERBOTEN.

Die Anwender werden darauf hingewiesen, die im jeweiligen Land gültigen Gesetzesvorschriften über den Betrieb der Druckbehälter zu befolgen.

ISTRUZIONI D'USO

Il serbatoio a pressione è destinato all'accumulo di aria compressa ed è calcolato per utilizzo principalmente statico. Un suo corretto utilizzo è premessa indispensabile per garantirne la sicurezza. A tale scopo l'utilizzatore deve ma non solo:

1) utilizzare correttamente il serbatoio nei **limiti di pressione e di temperatura** di progetto che sono riportati sulla targa del Costruttore e sulla dichiarazione di conformità che deve essere conservata con cura;

2) evitare di effettuare saldature sulle parti esposte a pressione.

3) garantirsi che il serbatoio sia sempre corredato di efficienti e sufficienti **accessori di sicurezza e di controllo** e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri di equivalenti caratteristiche, sentito in merito il Costruttore. In particolare, la valvola di sicurezza deve essere applicata direttamente sul recipiente senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente, essere tarata e piombata alla pressione di (A) bar. Sul manometro, l'indice di pressione di (A) bar deve essere indicato con un segno rosso;

4) evitare se possibile di utilizzare il serbatoio in locali non sufficientemente aereati; evitare scrupolosamente di collocare il serbatoio in zone esposte a **sorgenti di calore** o nelle vicinanze di **sostanze infiammabili**;

5) munire il serbatoio di anti-vibranti in modo da evitare che il serbatoio durante l'esercizio sia soggetto a **vibrazioni** che possono generare rotture per fatica; non bloccare al suolo o a parti fisse (colonne, ...) il serbatoio o parti ad esso montate.

6) **Prevenire la corrosione:** a seconda delle condizioni d'impiego, si può accumulare all'interno del serbatoio della condensa che deve essere scaricata quotidianamente. Ciò può essere fatto manualmente aprendo il rubinetto di scarico o attraverso lo scaricatore di condensa automatico se montato sul serbatoio.

Nell'ambito della manutenzione, annualmente l'utilizzatore o un esperto del servizio assistenza deve verificare l'insorgere di eventuale **corrosione interna** nel serbatoio ed effettuare un controllo visuale esterno. Se il recipiente è utilizzato con compressore oilless o in ambienti che presentano un alto tasso di umidità o condizioni di impiego sfavorevoli (scarsa ventilazione, agenti corrosivi...) i controlli devono essere eseguiti ad intervalli più ravvicinati.

Lo spessore effettivo del recipiente dopo corrosione non dovrà essere inferiore a (B) mm per il mantello e (C) mm per il fondo;

I controlli legalmente richiesti devono essere organizzati secondo le leggi e le norme del Paese dove il serbatoio è utilizzato.

7) Agire in ogni caso con senno e ponderatezza in analogia ai casi previsti.

E' TASSATIVAMENTE VIETATA LA MANOMISSIONE DEL SERBATOIO E OGNI UTILIZZAZIONE IMPROPRIA.

Si rammenta all'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare le leggi sull'esercizio degli apparecchi a pressione in vigore nel Paese di utilizzo.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

El depósito de aire comprimido sirve para acumular el aire comprimido y no debe someterse a rápidas variaciones de presión. La condición indispensable para garantizar la seguridad es la utilización correcta del depósito a presión de aire comprimido. Para ello el usuario deberá observar las siguientes reglas:

1) utilizar de forma correcta el depósito teniendo en cuenta los **límites de presión y temperatura** para los que ha sido diseñado, valores que aparecen indicados en la placa del Constructor y en el documento de conformidad que debe ser cuidadosamente guardado;

2) no efectuar soldaduras en las piezas a presión;

3) cercionarse de que el depósito siempre vaya provisto de eficientes y suficientes **accesorios de seguridad y control** y en caso necesario sustituirlos con otros de características equivalentes, tras coformidad del Constructor. En concreto, la válvula de seguridad debe ser aplicada directamente en el recipiente sin posibilidad de interposición, debe tener una capacidad de descarga superior a la cantidad de aire que puede ser introducida y debe ser calibrada y precintada a una presión de (A) bar. En el manómetro el índice de presión de (A) bar debe estar indicado por una señal de color rojo;

4) - si es posible, no colocar el depósito en locales **no suficientemente ventilados**; - no colocar nunca el depósito en **zonas expuestas a fuentes de calor o cerca de substancias inflamables**;

5) instalar antivibraciones en el depósito para evitar que durante su uso esté sujeto a vibraciones que puedan provocar roturas por desgaste; no fijar el depósito ni piezas que tenga montadas al suelo ni a elementos fijos (columnas, etc.).

6) **Prevenir la corrosión:** dependiendo de las condiciones de uso, en el interior del depósito puede acumularse condensación que debe descargarse diariamente. Esta operación debe realizarse manualmente abriendo la llave de descarga o a través del descargador automático de condensación montado en el depósito.

Referente a la manutención, el usuario o un técnico del servicio debe comprobar anualmente si hay formación de **corrosiones en el interior** del depósito e inspeccionar el exterior. Si el recipiente se utiliza con compresores en seco o en lugares con un alto índice de humedad, o en condiciones de uso desfavorables (poca ventilación, agentes corrosivos...) los controles deberán realizarse con mayor frecuencia.

De todas formas el espesor efectivo del recipiente tras la corrosión no deberá ser inferior a los (B) mm en la capa cilíndrica y los (C) mm en el fondo;

Los controles exigidos legalmente deberán llevarse a cabo de acuerdo con las leyes y normas vigentes en el país donde se utilice el depósito.

7) actuar siempre con racionalidad y ponderación teniendo en cuenta los casos previstos.

ESTA TAXATIVAMENTE PROHIBIDA LA MANIPOLACION DEL DEPOSITO Y TODA UTILIZACION INADECUADA.

Se recuerda que el usuario debe responder de las leyes de utilizo de las máquinas de presión vigentes en el País en el que se utilizan.

Dichiarazione ce di conformità ai sensi della direttiva 97/23/ce / Ce conformity declaration according to directive 97/23/ce
EG-Übereinstimmungserklärung entsprechend der Richtlinie 97/23/eg./ Déclaration CE de conformité aux sens de la directive 97/23/CE
Declaración ce de conformidad según la directiva 97/23/ce

La sottoscritta / The undersigned Unter eigener / Verantwortung erklärt die unterzeichnende / L'entreprise soussignée / La sociedad abajo firmante

PADOVAN VALERIO & C. SNC

sede legale: via De Nicola 13/a Sede Amm.va e Stab.: Via F. Chemello 12/c
 Tel. +39 0444/499379 Fax +39 0444/499097

Dichiara sotto la propria responsabilità che l'accessorio di sicurezza / Declares with responsibility that the safety accessory / Gesellschaft, dass folgendes Sicherheitszubehörteil / Déclare sous sa propre responsabilité que l'accessoire de sécurité / Declara bajo su responsabilidad que el accesorio de seguridad

Valvola di sicurezza per aria compressa modello / Safety valve for compressed air model / Sicherheitsventil für Druckluft
Modell / Soupape de sécurité pour air comprimé modèle / Válvula de seguridad para aire comprimido modelo **TW1**

Grandezza / Size Größe / Grandeur Tamaño	N°di serie / Serial no. Seriennummer / N° de série / n° de serie	Quantità nel lotto / Quantity in a lot Partie-Menge / Quantité dans le lot / cantidad en el lote	Taratura / Calibration Eichung / Tarage / calibre	Tipo guarnizione / Gasket type / Dichtungstyp / Type de joint / Tipo de guarnición	Categoria / class Klasse / catégorie / categoría	Anno costruzione/ Year of const./ Baujahr/ Année de const./ Ano de fabric.
1/4"	11907	300	10 BAR	VITON	IV°	2007

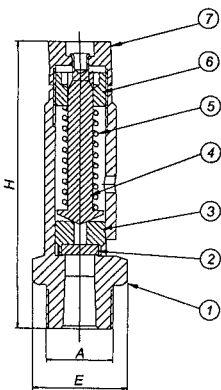
Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza della direttiva 97/23/ce (ped) Per la verifica della conformità alla direttiva sono state utilizzate le norme e le procedure di seguito indicate: / To which this declaration refers, conforms to the essential safety requirements of directive 97/23/ce (ped) The standards and procedures indicated as follows were used to check conformity to the directive./ Auf das sich diese Erklärung bezieht, den Sicherheits-Grundanforderungen der Richtlinie 97/23/CE (PED) entspricht. Zwecks der Überprüfung der Einhaltung der Richtlinie sind folgende Normen und Verfahren angewandt worden: / Auquel se réfère cette déclaration est conforme aux qualités requises essentielles de sécurité de la directive 97/23/CE (ped). Pour la vérification de la conformité à la directive, nous avons utilisé les normes et les procédures indiquées ci-dessous: / Al que se refiere esta declaración, es conforme con los requisitos esenciales de seguridad de la directiva 97/23/ce (ped). Para comprobar la conformidad con la directiva, se han utilizado las normas y procedimientos indicados seguidamente:

Descrizione del prodotto/ Product description:/ Beschreibung des Produkts: Description du produit: Descripción del producto:	Valvola di sicurezza con molla elicoidale ad azionamento diretto, tipo: tw1 / Safety valve with helicoid spring and direct action, type: tw1 / Sicherheitsventil mit spiralförmiger Feder mit direkter Betätigung des Typs: tw1 / Soupape de sécurité avec ressort hélicoïdale à actionnement direct, type: tw1 / Válvula de seguridad con muelle helicoidal de accionamiento directo, tipo: tw1
Attestato di esame ce del tipo: / CE examination certificate type/ EG- Prüfzeugnis des Typs/ Attestation d'examen CE du type: / Certificado de examen CE. del tipo:	Modulo B+D Form B+D Formular B+D Module B+D Módulo B + D
N° dell' attestato di certificazione / Certificate no. / Zeugnis-Nummer bzw. / N° de l'attestation / N° del certificado	TIS-PED-VI-05-09-007208-1509 DEL 13/09/2005 (B) PED-0948-QSD-259-06 DEL 24/03/2006 (D)
Norme applicate: / Standards applied: Angewandte Vorschriften: / Normes appliquées: / Normas aplicadas:	Secondo direttiva 97/23/CE - norma AD 2000-MERKBLATT A2 "valvole di sicurezza" / According to directive 97/23/CE - standard AD 2000- MERKBLATT A2 "safety valves" / Entsprechend der Richtlinie 97/23/EG - Norm AD 2000-MERKBLATT A2 "Sicherheitsventile" / D'après la directive 97/23/CE - norme AD 2000-MERKBLATT A2 "soupapes de sécurité" / Según directiva 97/23/CE - norma AD 2000- MERKBLATT A2 "válvulas de seguridad"

Portate di scarico in Kg/h e litri/min. / Discharge flow rates in Kg/h and litres/min. / Ablassleistungen in Kg/h und l/min. / Débit d'évacuation en Kg/h et litres/min. / Caudales de salida en Kg/h y litros/min. (20°C 1,024 bar)

BAR	0,5	1	1,5	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Kg/h	41	54	68	82	109	137	164	191	219	246	273	301	329	356	383	411	438	466	493	521	548	575	603	630	658
L/m.	530	707	883	1060	1414	1767	2121	2474	2828	3181	3529	3888	4242	4595	4949	5302	5656	6009	6363	6716	7070	7423	7777	8130	8484

BAR	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45
Kg/h	685	712	740	767	795	822	850	877	904	932	959	987	1014	1048	1069	1096	1124	1151	1179	1206	1233	1261
L/m.	8837	9190	9544	9897	10251	10604	10958	11311	11665	12018	12372	12725	13079	13432	13786	14139	14493	14846	15200	15553	15907	16206



Marchio del costruttore / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du constructeur / Marca del fabricante	PV
Sigla della valvola / Valve code / Ventil-Abkürzung / Sigle de la soupape / Sigla de la válvula	TW1
Pressione nominale / Nominal pressure / Nenndruck / Pression nominale / Presión nominal	PS .50
Diametro nominale / Nominal diameter / Nenndurchmesser / Diamètre nominale / Diámetro nominal	1/4"-3/8"-1/2" BSP
Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre de l'orifice / Diámetro del orificio	7mm
Area dell'orificio / Orifice area / Öffnungsbereich / Aire de l'orifice / Área del orificio	38,46mm
Coefficiente di efflusso / Discharge coefficient / Abfluss-Koeffizient / Coefficient de flux / Coeficiente de descarga	0,82
Variabilità campo di taratura / Calibration field variability / Veränderbarkeit des Eichbereichs / Variabilité de la fourchette de tarage / Variabilidad campo de ajuste	0,5-45 BAR
Sovrapressione / Overpressure / Überdruck / Surpression / Sobrepresión	10%
Scarto di richiusura / Re-closing tripping / Mit den erneuten Schließen verbundener Ausschuss / Ecart de refermeture / Margen de cierre	10%
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	NBR -10° C + 80° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	VITON -10° C + 200° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	SILICONE -30° C + 160° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	EPDM -40° C + 130° C

Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denominación	Mat. mat.mat.mat.mat.
1 Corpo valvola / Valve body / Ventilkörper / Corps de soupape / Cuerpo válvula	EN 12164:98 CW 614N
2 Pastiglia / Pad / Tablette / Pastille / Pastilla	NBR - VITON - EPDM
3 Otturatore / Shutter / Schieber / Obturateur / Obturador	EN 12164:98 CW 614N

Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denominación	Mat. mat.mat.mat.mat.
4 Stelo / Rod / Schaft / Queue / Vástago	EN 10263-2-4
5 Molla / Spring / Feder / Ressort / Muelle	EN 10270-1-DH
6 Vite regolazione / Regulation screw / Einstellschraube / Vis de réglage / Tornillo de ajuste	EN 12164:98 CW 614N
7 Alza valvola / Valve lifter / Ventilheber / Levée de soupape / Dispositivo elevación válvula	EN 12164:98 CW 614N

Identificazione dati marcati sul corpo valvola: / Identification data marked on the valve body: / Identifizierung der auf dem Ventilkörper gestempelten Daten: / Identification des données marquées sur le corps de soupape: / Identificación datos marcados en el cuerpo válvula:

Marcatura ce / CE mark / EC-Kennzeichnung / Marcatura ce / Marcado ce / Individuazione dell'organismo notificato / Notified authority identification / Identification de l'organisme notifié / Identificación del organismo notificado / Anno di omologazione / Year of approval / Jahr der Zulassung / Année d'homologation / Año de homologación / Numero di omologazione / Type-approval number / Zulassungsnummer / Numéro d'homologation / Número de homologación / Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre de l'orifice / Diámetro del orificio / Stato fisico del fluido per cui la valvola è idonea / Physical status of the fluid for which the valve is suitable / Physikalischer Zustand der Flüssigkeit, für die das Ventil geeignet ist / Etat physique du fluide auquel la soupape est adaptée / Estado fisico del fluido para el cual la válvula es idónea / Coefficiente di efflusso / Discharge coefficient / Abfluss-Koeffizient / Coefficient de flux / Coeficiente de descarga / Pressione di taratura in bar / Calibration pressure in bar / Eichdruck in bar / Pression de tarage en bar / Presión de medida en bar / Numero di serie / Serial number / Seriennummer / Numéro de série / Número de serie / Marchio del fabbricante / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du fabricant / Marca del fabricante

Montecchio, 14.03.07

Padovan Valerio & C snc
 Sig. Valerio

Nome e indirizzo dell'organismo notificato / Name and address of the notified authority /
 Name und Adresse der zugestellten Behörde / Nom et adresse de l'organisme notifié /
 Nombre y dirección del organismo notificado

TUV ITALIA srl 0948
 Via Carducci N°125 20099 Sesto S. Giovanni (MI)

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative
 / Unterschrift des legalen Vertreters
 Signature du représentant légal / Firma del legal representante

